



مجلس شورای اسلامی
ایران

گياهان در قرآن

چاپ ششم

دکتر محمد اقتدار حسین فاروقی

ترجمه
احمد نمائی





دکتر محمد اقتدار حسین فاروقی

کیا مان در قرآن

(باجدید نظر کلی و اضافات)

ترجمہ احمد نمائی

Farooqi, Mohammad Iqtedar Husain

فاروقی محمد اقتدار حسین، ۱۹۳۶ -
گیاهان در قرآن / محمد اقتدار حسین فاروقی، ترجمه احمد نمایی. - [ویرایش ۲]. - مشهد: بنیاد
پژوهشهای اسلامی، ۱۳۸۷.

ISBN 978-964-444-916-1

۱۷۵ ص.

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

Plants of the Quran

عنوان اصلی:

۱. گیاهان - - جنبه‌های قرآنی. الف. نمایی، احمد، ۱۳۱۷ - مترجم. ب. بنیاد پژوهشهای اسلامی. ج.

عنوان.

۲۹۷ / ۱۵۹

۲ ف ۹ ک ۱۰۴ BP

۱۳۶۹

م ۷۹ - ۷۰۱۰

کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران



گیاهان در قرآن

دکتر محمد اقتدار حسین فاروقی

ترجمه و تحقیق: احمد نمایی

چاپ ششم: ۱۳۹۰ / ۳۰۰۰ نسخه، وزیری / قیمت ۳۱۰۰۰ ریال

چاپ و صحافی: مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس رضوی

بنیاد پژوهشهای اسلامی، مشهد: صندوق پستی ۳۶۶-۹۱۷۳۵

مراکز توزیع:

تلفن و دورنگار واحد فروش بنیاد پژوهشهای اسلامی: ۲۲۳۰۸۰۳

فروشگاه‌های کتاب بنیاد پژوهشهای اسلامی، مشهد: ۲۲۳۳۹۲۳، قم: ۷۷۳۳۰۲۹

www.islamic-rf.ir

info@islamic-rf.ir

حق چاپ محفوظ است

فهرست

۷	پیشگفتار چاپ دوم.....
۹	تقریظ ۱ (مولانا سید ابوالحسن ندوی).....
۱۰	تقریظ ۲ (دکتر پ. و. سانه).....
۱۱	تقریظ ۳ (پروفسور ا. رحمان).....
۱۳	سخن مؤلف.....
۱۵	فصل ۱ من.....
۲۳	فصل ۲ نخل.....
۳۵	فصل ۳ زیتون.....
۴۰	فصل ۴ انگور.....
۴۵	فصل ۵ انار.....
۴۸	فصل ۶ انجیر.....
۵۲	فصل ۷ سدر.....
۶۲	فصل ۸ گز.....
۶۴	فصل ۹ درخت اراک (درخت مسواک).....
۶۶	فصل ۱۰ کافور (حنا).....
۷۵	فصل ۱۱ زنجبیل.....
۷۸	فصل ۱۲ عدس.....
۸۱	فصل ۱۳ پیاز.....
۸۳	فصل ۱۴ سیر.....

۸۶	.....	خیار	فصل ۱۵
۸۸	.....	اقاقیا (موز)	فصل ۱۶
۹۲	.....	کدو	فصل ۱۷
۹۵	.....	خردل	فصل ۱۸
۹۸	.....	ریحان	فصل ۱۹
۱۰۱	.....	زقوم	فصل ۲۰
۱۰۸	.....	ضریح	فصل ۲۱
۱۰۹	.....	طوبی	فصل ۲۲
۱۱۱	.....	شجره (درخت)	فصل ۲۳
۱۱۸	.....	میوه	فصل ۲۴
۱۲۱	.....	برگ	فصل ۲۵
۱۲۳	.....	حب (بذر، غله)	فصل ۲۶
۱۲۵	.....	زراعت	فصل ۲۷
۱۲۷	.....	ابّ (گیاه)	فصل ۲۸
۱۲۸	.....	سبزیهای خوردنی	فصل ۲۹
۱۲۹	.....	نبات	فصل ۳۰
۱۳۵	.....	کتابنامه	
۱۴۶	.....	کتابهایی که مورد استفاده مترجم بوده است	
۱۴۹	.....	واژه نامه گیاهی	
۱۵۷	.....	نمایه	

پیشگفتار چاپ دوم*

ارزش والای کلام خدا در بین مسلمانان و مقام بلند این معجزه بزرگ الهی در تمام زمانها و مکانها، قرآن پژوهان و دانایان سراسر جهان را شیفته خود ساخته و هر کس به اندازه توان و دانش خود با تأویل و تفسیر آیات و بیان مفردات آن کوشیده است پرده ابهام از معانی قرآن به یکسو زند.

از جمله کسانی که به امید یافتن لؤلؤ و مرجان به اعماق این دریای بی کران پای نهاده دکتر محمد اقتدار حسین فاروقی، دانشمند مسلمان هندی است. او در ۷ آوریل ۱۹۳۶ (۱۸ فروردین ۱۳۱۵) در خاندانی صاحب علم و فضیلت در هندوستان تولد یافت. پس از گذراندن دوره‌های مقدماتی تحصیل به کسب درجات علمی لیسانس علوم، فوق لیسانس شیمی آلی و دکترای شیمی گیاهی از دانشگاه‌های سرزمین خود موفق شد و به تحقیق و تدریس در رشته‌های شیمی، فرآورده‌های شیمی گیاهی و گیاهان دارویی پرداخت. او در دوران زندگی پربار علمی خود به کسب مقامات و جوایز علمی بسیار نایل گردید. تاکنون بیش از ۱۵۰ مقاله در زمینه شیمی گیاهی و گیاهان اقتصادی و غیره از او در مجلات علمی اروپایی و هندی منتشر شده و کتابهای متعددی نیز در زمینه علوم اسلامی به زبانهای انگلیسی و اردو از جمله کتاب گیاهان در قرآن به چاپ رسیده است. ترجمه این کتاب در سال ۱۳۷۴ به پایان رسید و پس از چاپ با استقبال گرم قرآن پژوهان و گیاه‌شناسان روبه‌رو شد به گونه‌ای که یک سال بعد، نیاز به تجدید چاپ آن بود.

با توجه به این که دوستان و صاحب‌نظران به صورت شفاهی یا مکتوب نکاتی درباره

* چاپ اول این کتاب بدون پیشگفتار بوده است.

کتاب مطرح کرده بودند - از جمله نویسنده کتاب دکتر فاروقی در نامه‌ای به تاریخ ۹۶/۱۲/۱۶ (۷۵/۹/۲۵) - برای چاپ دوم تجدید نظر کلی لازم به نظر می‌رسید.

از این رو ضمن بررسی دقیق و مجدد کتاب و دیدن تعدادی از منابع مورد استفاده نویسنده محترم، به فرهنگهای لغت و مآخذ دیگری نیز مراجعه و خطاهایی که به متن انگلیسی و ترجمه کتاب راه یافته بود اصلاح گردید و در مواردی که به توضیح بیشتری نیاز داشت در پانوشت صفحات با علامت * اشاره شد.

در نظر بود چاپ دوم با تصویرهای مناسبی برای هر فصل همراه باشد، اما تصویرهای متن انگلیسی نامطلوب می‌نمود و نویسنده در نامه‌اش یادآور شده بود که تصویرهای اصلی را برای گنجانندن در چاپ دوم کتاب خواهد فرستاد، ولی متأسفانه پس از گذشت چهار سال این وعده تحقق نیافت. بنابر این، تصویرهای دیگری از منابع مختلف جمع‌آوری و آماده شد که باز پسند خاطر شورای چاپ قرار نگرفت و در نتیجه چاپ دوم هم بر خلاف میل ما بدون تصویر منتشر می‌شود.

در پایان لازم می‌دانم از جناب آقای دکتر علی فاضل که وقت گرانبهای خود را، بدون هیچ چشمداشت مادی، صرف بررسی دقیق این ترجمه کرده و نکات مهمی را در مکتوبی هفت صفحه‌ای تذکر داده بودند، سپاسگزاری کنم. و خود را وامدار همکار ارجمند آقای دکتر حیدررضا ضابط، و دکتر محمد هاشم می‌دانم که در آوانگاری کلمات اردو و هندی به زبان فارسی یادآوری‌هایی کرده‌اند.

همچنین از آقایان محمود رسولی، محمدرضا سیادت، علاء بصیری مهر و سید محمد جواد حسینی زری که در حروفچینی، نمونه‌خوانی، صفحه‌آرایی و نمایه‌سازی با دقت خاصی همکاری داشته‌اند و آقایان سیدمسعود فرهنگ و ابراهیم بصری که طرح زیبای روی جلد را تهیه کرده‌اند تشکر می‌کنم.

سپاسگزار همه صاحب نظرانی خواهیم بود که با یادآوری کاستیهای کتاب ما را در تهیه چاپهای ویراسته‌تری یاری کنند.

تقریظ ۱

مولانا سید ابوالحسن علی ندوی
رئیس دارالعلوم ندوۃ العلماء، لکھنؤ

تمام گیاهانی که از زمین می‌رویند از هر نظر مهم و آیت روشنی از عظمت خداوند می‌باشند. گیاهانی که قرآن مجید از آنها نام برده است هم از نظر خواص و کاربرد و هم از جهت اشاره به رویدادها و وقایعی که همراه با نام این گیاهان آمده نیز از اهمیت ویژه‌ای برخوردارند. و چون نام این گیاهان به کلام الهی راه یافته حفظ این نام به طور ابدی تضمین شده است و شناخت این گیاهان برای فهم بسیاری از آیات قرآنی لازم است. علما و محققان بسیاری کوشیده‌اند در تفسیری که از قرآن مجید می‌کنند معنای گیاهان در قرآن را با توجه به اطلاعاتی که در این زمینه دارند بیان کنند. اما احساس می‌شد برای کسب معانی جدید و شناخت این گیاهان و حوادث مربوط به آنها نیاز به بررسی دقیق و علمی این گیاهان وجود دارد. دکتر محمد اقتدار حسین فاروقی، از خاندان علم و عزت و فرزند مرحوم مولانا ابرار حسین فاروقی، این نیاز را برآورده است. گیاهان در قرآن نوشته دکتر اقتدار فاروقی دلیل محکمی است که او فرزند لایق پدری قابل است. او علاوه بر وصف گیاهان در قرآن و خواص و کاربرد آنها را به گونه‌ای بیان می‌کند که پرتوی تازه بر حوادث مربوط به آنها می‌افکند. بررسی دقیق و شناسایی صحیح او از برخی گیاهان، مخصوصاً سدره و کافور، گره‌ها را می‌گشاید و کمک زیادی به برطرف شدن بسیاری از ابهامات می‌کند. به نظر من این اثر مفید و ارزنده بر علوم قرآنی می‌افزاید.

ابوالحسن علی ندوی

تقریظ ۲

دکتر پ. و. سانه

مدیر مؤسسه ملی تحقیقات گیاه‌شناسی، لکنهو

خوشوقتم که دکتر م. ا. ح. فاروقی دانشمند شیمی گیاهی کتاب گیاهان در قرآن را نوشته است. این کتاب چون از جنبه‌های علمی مختلف گونه‌هایی از گیاهان بحث می‌کند که نام آنها در قرآن مجید آمده است، حاوی اطلاعاتی بی سابقه می‌باشد. این اطلاعات برای کسانی که در صدد شناخت علوم قرآنی هستند بسیار مفید و مهم است.

دکتر فاروقی دانشمند متخصص شیمی گیاهی است و تجربه‌های زیادی در زمینه گیاهان بومی هندی اندوخته است. او در مورد ترکیب شیمیایی بیش از هزارگونه از گیاهانی که در هندوستان می‌رویند تحقیق کرده و حدود یکصد مقاله تحقیقی درباره گیاهان و فرآورده‌های گیاهی در مجلات هندی و خارجی از او به چاپ رسیده است. به نظر من دکتر فاروقی با آگاهی که از قرآن دارد مناسب‌ترین فرد برای نوشتن چنین کتابی است. هر چند کتاب او در حال حاضر تنها به زبان انگلیسی و اردو چاپ شده است اطمینان دارم در آینده‌ای نه چندان دور به دیگر زبانهای هندی و خارجی نیز ترجمه خواهد شد تا خوانندگان بیشتری از این رساله بسیار آموزنده بهره‌مند شوند.

پ. و. سانه

تقریظ ۳

پروفسور ا. رحمان

مدیر سابق مؤسسه ملی علوم، تکنولوژی و تحقیقات توسعه، دهلی نو

انقلابی که اسلام پیشگام آن بود تحولی بود اجتماعی و اخلاقی و هم انقلابی بود علمی، انقلابی که هدف آن مبارزه با جهل و خرافات و اعتقادات باطل بود. هر نسلی به گسترش افقهای دید بشری کمک می‌کند و این کار با تاباندن پرتوهایی نو بر حقایق و دانشهای پیشین و یا کشف حقایق و مناسبات جدید انجام‌پذیر است.

دکتر اقتدار فاروقی با مطالعه دقیق قرآن و با بهره‌گیری از دانش علمی خود برای شناخت گیاهان مختلفی که قرآن مجید از آنها نام برده است افق جدیدی در سنت اسلامی گشوده و با انجام این کار بر وسعت دامنه علوم قرآنی افزوده است. چهار جنبه مشخص در این تحقیق دیده می‌شود نخست، شناخت صحیح و رفع ابهام از گیاهانی از جمله سدر و کافور که تا به حال نظریات غلطی درباره آنها وجود داشت. دوم، نام صحیح علمی گیاهان همراه با اسم آنها به زبانهای مختلف. سوم، بحث تاریخی و بالاخره توصیف بعد جدیدی از تحقیقات معاصر درباره گیاهان و کاربرد آنها.

گیاهان در قرآن تحقیقی است دانشگاهی با کیفیتی عالی و سرمشقی است برای دیگر محققانی که می‌خواهند به سنت علمی حیاتی دوباره بخشند.

ا. رحمان

سخن مؤلف

کتابهایی بسیار مفید و آموزنده درباره علوم قرآنی به زبانهای مختلف از جمله انگلیسی و اردو به صورت تفسیر موجود است. اما تا آنجا که می‌دانم توصیف علمی گیاهان و فرآورده گیاهانی که نام آنها در آیات قرآن مجید آمده به طور کلی در این تفسیرها نیامده است. حتی دیگر کتابهای مربوط به علوم اسلامی مانند دائرة المعارف اسلام اطلاعات جدیدی در این موضوع در بر ندارد. از این رو به کتابی در توصیف گیاهان قرآنی با توجه به دانسته‌های علمی جدید از گیاه‌شناسی، شیمی، خواص دارویی و کاربرد این گیاهان احساس نیاز می‌شد. کتاب حاضر کوشش ناچیز نویسنده است در راه شناخت، ترکیب شیمیایی و خصوصیات همه گیاهان و فرآورده‌های گیاهانی که نام آنها در قرآن مجید آمده است. در صورت مشاهده نقص و افتادگی بسیار سپاسگزار خوانندگانی خواهم بود که آن را تذکر دهند تا در چاپهای آینده این کمبودها برطرف شود.

ترجمه انگلیسی تمام آیات قرآنی که در این کتاب آمده است از ترجمه قرآن کریم علامه عبدالله یوسف علی انتخاب شده است.*

لازم است تشکر عمیق خود را از مولانا ابوالحسن علی ندوی اندیشمند نامدار اسلامی برای مقدمه فاضلانه‌ای که بر این کتاب نوشته‌اند ابراز کنم. نظراتی که در این مقدمه آمده نه تنها موجب سرافرازی من که تأییدی است بر سعی و کوشش من. من خود را مدیون دکتر پ. و. سانه گیاه‌شناس ممتاز می‌دانم که مقدمه‌ای بر این کتاب نوشت و همچنین اجازه داد از امکانات مؤسسه‌اش برای تکمیل این کتاب استفاده کنم.

همچنین از پروفیسور ا. رحمان دانشمند برجسته در زمینه تاریخ و علوم بسیار

* ترجمه فارسی این آیات از قرآن مجید ترجمه عبدالمحمد آیتی، سروش، تهران ۱۳۶۷ انتخاب

سپاسگزارم که مقدمه‌ای بر این کتاب نوشت.

بسیار سپاسگزار دکتر س. ک. جین متخصص نامدار گیاهان بومی و رده‌بندی گیاهان می‌باشم که برای بهتر شدن متن کتاب با توجه به تحقیقات علمی جدید راهنمایی و توصیه‌های مفیدی کرد.

همچنین از همهٔ سروران و دوستانی که در نوشتن این کتاب مشوق من بوده‌اند و نظرات سودمندی داده‌اند سپاسگزارم. آقای طاهر جمیل قدوایی، پروفیسور عشرت حسین فاروقی و آقای عثمان غنی با نظرات ارزشمند خود در بسیاری موارد مرا یاری کردند. دکتر صلاح الدین عمری ترجمهٔ اردو یا انگلیسی بسیاری از مأخذ اصلی از جمله احادیث را که به زبان عربی بود برایم آماده کرد. دکتر س. ل. کاپور در نامگذاری درست گیاهان با من همکاری کرد. خانم دکتر نکته کمال در ویراستاری پیش‌نویس سهم ارزنده‌ای داشت. آقای و. س. شرما با نظر خرده‌گیری پیش‌نویس را بررسی کرد و مطالب علمی سودمندی بر آن افزود. آقای شفاعت علی در تمام مراحل تألیف کتاب با من همکاری بسیار صمیمانه‌ای داشت. دکتر پیرزاده، س. ح. خان و دکتر پراکاش چندرا در زمینهٔ رده‌بندی نظرات سودمندی دادند. همکاری آنان در تمام مراحل پیشرفت این کار تحقیقی بسیار ارزشمند بوده است.

از آقای شیلیندرا ترویدی به علت عنایت و ویژه‌اش در آرایش و تهیهٔ این کتاب عمیقاً سپاسگزارم.

و نیز قدردانی و سپاس خود را به همسر شمع فاروقی که در آماده‌سازی و چاپ این کتاب مرا یاری و مساعدت کرد تقدیم می‌دارم.

محمد اقتدارح. فاروقی

مؤسسهٔ ملی تحقیقات گیاه‌شناسی، لکنهو

و ابر را سایبان گردانیدیم و برایتان مَن و سلوی
فرستادیم. بخورید از این چیزهای پاکیزه که شما
را روزی داده‌ایم. و آنان بر ما ستم نکردند، بلکه
بر خود ستم می‌کردند.

بقره / ۵۷

۱

مَن

نام قرآنی: مَن

نامهای متداول: فارسی: ترنجبین گزانگبین؛ عربی، اردو: ترنجبین، کزنجبین، مَن؛
عبری: مان؛ هندی: شیری؛ تامیلی، تلگو، ملیالمی: مَنّا؛ انگلیسی،
آلمانی، روسی، لاتینی، یونانی، ایتالیایی: manna؛ فرانسوی: manne؛
اسپانیایی: mana.

نامهای علمی: Alhagi maurorum Medic (از تیره نیام داران Leguminosae)؛
Tamarix mannifera Ehrenb (از تیره گز Tamaricaceae)

اشارات قرآنی

۱ - بقره / ۵۷

و ظَلَلْنَا عَلَيْكُمُ اللَّغَامَ وَ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَ أَنْزَلْنَا مَائِدَتَنَا مِنْ طِبْيَاطٍ مَا رَزَقْنَاهُ وَ مَا ظَلَمُونَا
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

و ابر را سایبانتان گردانیدیم و برایتان مَن و سلوی فرستادیم. بخورید از

این چیزهای پاکیزه که شما را روزی داده‌ایم. و آنان بر ما ستم نکردند، بلکه بر خود ستم می‌کردند.

۲- اعراف / ۱۶۰

وَقَطَعْنَا لَهُمْ آشَنَىٰ عَشْرَ آسَابِلًا أَمْثَلًا وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمَهُ أَزَاخِرِ بَرْيَ عَصَاكَ الْخَمْرُ فَابْتَخَسَتْ مِنْهُ أَفْنًا عَشْرَةً عَيْنًا مَدْعُومًا كُلُّ آتَاكِيسٍ شَرِبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

بنی اسرائیل را به دوازده سبط تقسیم کردیم. و چون قوم موسی از او آب خواستند به او وحی کردیم که عصایت را بر سنگ بزن. از آن سنگ دوازده چشمه روان شد و هر گروه آبشخور خویش را بشناخت. و ابر را سایبانشان ساختیم و بر ایشان مَن و سلوی نازل کردیم. بخورید از این چیزهای پاکیزه که بر شما روزی داده‌ایم. و آنان به ما ستم نکردند بلکه به خودشان ستم می‌کردند.

۳- طه / ۸۰-۸۱

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ عَدُوِّكَ وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَرَزَقْنَاكَ مِنْ أَلْمَنِ وَالسَّلْوَىٰ ﴿٨٠﴾ كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ يَحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨١﴾

ای بنی اسرائیل، شما را از دشمنان رهانیدیم و با شما در جانب راست کوه طور وعده نهادیم و برایتان مَن و سلوی نازل کردیم. از چیزهای پاکیزه که شما را روزی داده‌ایم بخورید و از حد مگذرانیدش تا مبادا خشم من به شما رسد، که هر کس که خشم من به او برسد: در آتش افتد.

مَن در عربی اگر چه به معنای «احسان» و «بخشش» است، اما به طور کلی به معنای غذایی شیرین به کار رفته است که پس از خروج بنی اسرائیل از مصر و سرگردانی آنان در بیابان سینا خداوند این ماده غذایی را بر ایشان نازل کرد. علامه یوسف علی (۷۳) بیان می کند که «مَن» صمغی شیرین بود که از درختان گز در صحرای سینا به دست می آمد (یادداشت ۷۱). در کتاب لغة القرآن (۹۴) «مَن» ماده ای شبیه شهد گیاهی توصیف شده است که بر برگ بعضی درختان می نشیند و صبحدم جمع آوری می شود. تعدادی دیگر از مفسران قرآن، مانند مولانا ابوالکلام آزاد (۱) مولانا اشرف علی ثنوی (۳۱) مولانا عبدالحق حقانی (۳۴) مولانا ابوالاعلی مودودی (۸۵) و مولانا عبدالمجید دریابادی (۴۹) و (۵۰) «مَن» را فرآورده ای گیاهی توصیف کرده ولی هیچ یک از آنان نتوانسته اند منشأ اصلی و گیاهی آن را شناسایی کنند. البته بعضی نوشته اند که ترنجبین فعلی همان «مَن» واقعی است. علت اصلی کمبود اطلاعات برای شناخت درست گیاهی که «مَن» از آن به دست می آید این حقیقت است که هیچ کتاب علمی که متضمن این مقصود باشد و گیاهان مناطق مختلف بیابان سینا را به روشی علمی شناسایی کرده باشد در گذشته وجود نداشته است.*

ابوریحان محمد بن احمد بیرونی (۳۶۲ - ۴۴۰ هـ) (۸۶) اولین فردی بود که ثابت کرد ترنجبینی که از گیاهی به نام «الحاج» به دست می آید همان مَن قرآن است. او نیز بیان کرد حشرات بسیار کوچکی که روی بعضی از این درختان زندگی می کنند مولد ترنجبین می باشند. کلمه «ترنجبین» معرب کلمه فارسی «ترانگبین» است. (تر یعنی تازه و انگبین به معنای عسل است).

سالها پس از بیرونی در مورد شناخت گیاهان و فرآورده های گیاهی مشرق زمین پیشرفتی حاصل نشد. در سال ۱۸۲۲/۱۲۳۷ ی. ل. بورکهارت (J.L.Burckhard) نویسنده کتاب معروف سفرنامه سوریه و سرزمین مقدس نقل کرد روی بعضی درختان

* مقاله ای علمی در این مورد به فارسی نوشته شده است. رک: نفیسی، دکتر ابوتراب، «تحقیق در باره ماهیت مَن و سلوی که در بیابان سینا بر بنی اسرائیل نازل شد»، نشریه دانشکده الهیات و معارف اسلامی مشهد، شماره ۲۴، پاییز ۱۳۵۶.

در سرزمین فلسطین و شام حشراتی به سر می‌برند که صمغی شیرین تولید می‌کنند. بورکهارت، که در مصر مشهور به شیخ برکات بود (۹۰) نقل می‌کند که این حشرات تنه درخت میزبان را نیش می‌زنند و در گرمای شدید روزهای آفتابی این درخت مایعی تراوش می‌کند که در شبهای سرد به صورت صمغ منعقد می‌شود. پس از چاپ کتاب بورکهارت، دیری نپایید که دو گیاه‌شناس معروف به نام ایرنبرگ (Ehrenberg) و همپریش (Hemprich) گزارش تحقیقات خود را در سال ۱۸۲۹ چاپ کردند و حشره‌ای را که من تولید می‌کند کوکوس مَنیپاروس (*Coccus manniparus*) نام گذاشتند. آنان منی را که این حشره از درختان سینا تولید می‌کرد مشاهده کردند و نام این درختان را گز گذاشتند. از این رو در نیمه قرن نوزدهم بخوبی روشن شد که درختان صحرای سینا ماده‌ای قندی ترشح می‌کنند. بعداً، روایت کردند که مردمان اطراف صحرای سینا من را از درختان جمع‌آوری و از آن در خوراکیهای شیرین استفاده می‌کردند (۸۶). در حقیقت برای بعضی از قبایل این ناحیه این شیره گیاهی تنها منبع شیرینی بود.

براساس تحقیقات علمی که تاکنون انجام شده، می‌توان گفت که منی که در قرآن آمده از دو گونه مختلف گیاه به دست می‌آمده است. یکی گیاهی به نام «الحاج» یا «عاقول» (خارشر) به نام علمی «الحاجی موروروم» که بوته‌ای خاردار و خوراک مناسبی برای شتر است و از این رو «شوک الجمل» و یا در فارسی «خارشر» نام دارد. طول این بوته معمولاً کمتر از یک متر است اما ریشه‌های بسیار بلند دارد که گاهی تا عمق بین ۵ تا ۷ متر در زمین فرو می‌رود. علاوه بر صحرای سینا و سوریه و دیگر کشورهای عربی این گیاه در ایران و هند و پاکستان نیز دیده می‌شود و بیشتر در شوره‌زار می‌روید. ایران امروزه منبع اصلی من است که محصول آن ترنجبین نامیده می‌شود. در هندوستان این گیاه را «جواسا» می‌نامند اما از هیچ ناحیه‌ای از این سرزمین خبری از وجود من نرسیده است و دلیل آن نبودن حشره مولد من می‌باشد.

علاوه بر بوته «الحاج» که در زمان حضرت موسی علیه السلام گیاهی بسیار معمولی در صحرای سینا بود، گیاه دیگری در آن ناحیه می‌روید به نام گزانگبین که از آن من به دست می‌آمد. چندین گونه گیاهی از جنس گز به نام آثل یا طرفاء در عربستان فراوان دیده می‌شود، اما ماده صمغی (شیرین) تراوش نمی‌کند. تنها گزی که من تراوش می‌کند

گزانگین است که معمولاً در سوریه، فلسطین، عراق و ایران می‌روید. چون این گیاه را در ایران گز می‌نامند مَنْ که از آن به دست می‌آید گزانگین (کزنجبین) نام دارد. گونه‌های معدود گز در هندوستان می‌روید اما از هیچ یک از این گونه‌ها مَنْ به دست نمی‌آید.

مَنْ که از خارشتر و گزانگین به دست می‌آید به ترتیب ترنجبین و کزنجبین نام دارد و هنوز در بسیاری از نقاط جهان کالایی تجاری شمرده می‌شود و چون قندی که از نیشکر یا چغندر قند به دست می‌آید به عنوان ماده‌ای شیرین کننده در سرتاسر جهان متداول است، کاربرد شیرینی مَنْ محدود به مصارف پزشکی است. ترنجبین بیشتر از ناحیه خراسان ایران تهیه می‌شود و کزنجبین در بخشهای شمالی آفریقا به دست می‌آید. شیرینی انواع مختلف مَنْ به نوع قند و الکل‌های شیرینی که در آنها وجود دارد وابسته است و علاوه بر خواص دارویی دارای ارزش غذایی نیز می‌باشد.

در قرآن در سه مورد نام مَنْ آمده است و در هر سه آیه با کلمه سلوی (بلدرچین) همراه است. این آیات بروشنی دلالت دارد بر این که خوراکی شامل ئیدراتهای کربن شیرین (مَنْ) و ماده‌ای پروتئینی و چرب (سلوی) برای بنی اسرائیل نازل می‌شد که برنامه غذایی متوازی بود. در غیر این صورت صدها هزار بنی اسرائیلی نمی‌توانستند تنها با خوردن مَنْ شیرین مدت چهل سال (۱۴۹۱-۱۴۵۱ ق.م.) به زندگی ادامه دهند. اشاره قرآن به «سایه ابرها» در سوره اعراف و طه بسیار مهم و پر معنی است. این دلالت دارد که میلیون‌ها درختی که در چنین مقیاس وسیعی برای این همه مردم مَنْ فراهم می‌کرد سایه‌دار نبود. و خداوند متعال ابرها را سایبان آنان قرار داد تا از آفتاب سوزان در امان باشند. لازم است متذکر شویم که «الحاج» یا خارشتر بوته‌ای کوچک است و نمی‌تواند بر آدمی سایه افکند. گزانگین نیز درختی است کوچک با برگهایی ریز و فشرده که مناسب این منظور نیست. از این رو اگر چه تعداد این درختان در نواحی سینا بسیار زیاد بود اما سایبانی مناسب برای بنی اسرائیل در دوران سرگردانی شان نبود. اگر چه این درختان به طور اعم و خارشتر به طور اخص، پناهگاه مناسبی بود برای تولید و پرورش پرندگان یعنی سلوی (بلدرچین) که بنی اسرائیل بسادگی به آن دسترسی داشتند.

در کتاب مقدس یازده مرتبه از مَنْ نام برده است بدون آن که اشاره‌ای به سلوی شده باشد. به عقیده مولدنگه (۸۶) بسیار بعید می‌نماید که بنی اسرائیل مدت چهل سال فقط

با مَنْ شیرین تغذیه شده باشند. به نظر او مَنْی که در «سفر باروک» ذکر شده مطمئناً ماده‌ای شیرین بوده از منشئی گیاهی اما مَنْی که در «سفر اعداد» ذکر شده احتمالاً ماده‌ای نشاسته‌ای یا پروتئینی بوده و به طوری که در آن جا آمده است آن مَنْ از آسمان «می‌بارید» و مردم آن را جمع می‌کردند و از آن نان می‌پختند. روشن است که از صمغ شیرین نمی‌توان نان پخت بنابر این مَنْی که در «سفر اعداد» آمده است احتمالاً یک نوع گل‌سنگ بوده که پس از خشکیدن بسیار سبک وزن می‌شود و می‌تواند تا فواصل بسیار دور جریان پیدا کند و بر جایی «بارد». مولد که قحط سال* بزرگ ایران در سال ۱۲۷۰ را مثال می‌زند که چندین تَن گل‌سنگ یا دنبان گیاهی بر مناطق قحط زده «بارید» و مردم آن را جمع‌آوری و آرد کردند و تا مدتها از نانی که از آن پخته بودند می‌خوردند. مردم سپاس‌قادر متعال را برای «باراندن» این گل‌سنگ به جای آوردند. تعدادی از دانشمندان نواحی مجاور صحرای افریقا را بررسی کرده و دریافته‌اند که این نوع گل‌سنگ در آن جا نیز فراوان دیده می‌شود و به هنگام قحطی و خشکسالی مردم بومی از نانی که از آن تهیه می‌شود می‌خورند. در «سفر خروج» جمله «و چون آفتاب گرم می‌شد (مَنْ) می‌گذاخت» دلالت بر امکان وجود نوعی مَنْ جلبیکی دارد که به تصور مولد که از گونه جلبک nostoc می‌باشد. این جلبک ریز حاوی ماده ژلاتینی است و در شبهای سرد بسرعت می‌روید و با گرمای خورشید صبحدم ناپدید می‌شود.

با توصیفی که کتاب مقدس از مَنْ می‌آورد، مولد که استنباط می‌کند که صدها هزار نفر نمی‌توانستند در طی این مدت طولانی با تغذیه تنها ماده‌ای شیرین زنده بمانند و بسیار بعید است که در تمام این مدت غذای آنان گل‌سنگ و جلبک بوده باشد. به نظر او بنی اسرائیل علاوه بر این سه نوع گیاهی که به آن اشاره شد سلوی (بلدرچین) نیز می‌خوردند. اگر مولد که آیات قرآن درباره مَنْ و سلوی را مطالعه می‌کرد بسادگی به این نتیجه می‌رسید. باید به خاطر داشته باشیم که هر چند نزول مَنْ و سلوی در آیات قرآن

* در مورد «حوادث ناگوار تاریخی در ایران» رک: راوندی، مرتضی، تاریخ اجتماعی ایران، ج ۵ چاپ سَوَم انتشارات روزبهان، تهران، ۱۳۷۲، ص ۴۱۵-۴۴۳؛ اکازاکی، شوکو، «قحطی بزرگ در ایران» ترجمه دکتر مرتضی هنری در یادنامه اقبال یغمایی، به کوشش سیدعلی آل‌داود، انتشارات هیرمند، تهران، ۱۳۷۷، ص ۱۹۵-۲۱۳.

بروشنی بیان و توصیف شده است هیچ یک از این آیات امکان خوردن غذاهایی مانند گل‌سنگ و جلبک را که این مردم سرگردان در اطراف خود می‌دیدند نفی نمی‌کند. در حدیثی (۱۲)، مَنْ، کماة که نوعی قارچ است معنی شده است. در زبان سامی (که زبانهای عربی و عبری از آن ریشه است) مَنْ به معنی «که» یا «چه» می‌باشد. لذا احتمال می‌رود هنگامی که بنی‌اسرائیل ماده‌ای سفیدرنگ بر درختان دیدند از آن تعجب کردند و از یکدیگر پرسیدند «من ما؟» (این چیست؟) بنابر این بعید نیست که به هر ماده خوراکی جدید و عجیبی که در دوران تبعیدشان با آن روبرو می‌شدند مَنْ می‌گفتند.

علاوه بر گیاهان مولد ترنجبین (مَنْ خارشتر) و کزنجبین (مَنْ گز) گونه‌های دیگری از گیاهان نیز هستند که صمغی شیرین تراوش می‌کنند و همه اینها در زبان انگلیسی «منا» نامیده می‌شوند. برای مثال گونه‌ای معروف از گیاه زبان گنجشک در اروپای جنوبی به نام فاراکسینوس ارنوس (از تیره زیتون) منبعی برای مَنْ تجارتی است. مرکز عمده تولید آن ناحیه‌ای به نام گیلمن است در سیسیل که شکل تحریف شده کلمه عربی جبل مَنْ می‌باشد. بعضی از دانشمندان عقیده دارند این مَنْ احتمالاً نوعی دیگر از مَنْی است که در کتاب مقدس آمده است.

گپ شیر (از تیره گل سرخ) گیاهی است که در اکثر نقاط ایران می‌روید و از آن مَنْی شیرین به نام شیرخشت به دست می‌آید. کلمه فارسی شیرخشت متبادر این معنی است که گپ شیر خزنده در مناطق کوهستانی است و مَنْی که تراوش می‌کند فوراً بر زمین می‌ریزد و نیز این احساس را به وجود می‌آورد که سنگ حاوی این ماده آن را ترشح کرده است. و گاهی نیز شیرخشت نامیده می‌شود. نوعی گز خوانسار (از تیره پروانه آسیان) منبع دیگری برای مَنْ ایرانی است (۱۱۴) نوعی بلوط (از تیره راش و بلوط) در ایران و عراق بسیار می‌روید و مقدار زیادی مَنْ تراوش می‌کند. گفته می‌شود در هند شکر تیغال (از تیره استبرق) که به زبان محلی «اک» نامیده می‌شود مَنْی تراوش می‌کند به نام شکر تیغال (۳۰). بعضی تصور می‌کنند که تباشیر (که نام هندی آن «بناس لکان» است)، ماده سیلیسی شیرینی که از نی‌یامبو گرفته می‌شود، نوعی مَنْ است. گفته می‌شود که درخت زیتون نیز نوعی مَنْ تراوش می‌کند.

در مورد خاصیت شیمیایی صمغهای معمولی و مَنْ کمی ابهام وجود دارد. تمام

صمغها مانند صمغ عربی (از تیره نیام داران) یا کتیرا (از تیره نیام داران) ترکیبات مختلف قندی هستند و بنابر این خوش طعم و شیرین مزه‌اند (۱۰۰) و از نظر شیمیایی جزء قندهای مرکب می‌باشند. اما منّ شامل قندهای ساده و الکلهای شیرین است و همیشه شیرین می‌باشد. شکر و الکلهایی که در منّ وجود دارد عبارت است از گلوکز، فروکتوز، ملیریتوز، دالسیتول، مانیتول و غیره. صمغها و منّ‌ها هر دو ئیدراتهای کربن موجود در طبیعت هستند. اما صمغها ارزش غذایی زیادی ندارند. در صورتی که منّ دارای ارزش غذایی بسیار زیادی است.

مأخذ ۱، ۱۲، ۱۵، ۱۶، ۳۰، ۳۱، ۳۴، ۴۲، ۴۳، ۴۹، ۵۰، ۷۳، ۸۵، ۸۶، ۹۰، ۹۴، ۱۰۵، ۱۱۰ و ۱۱۴

چند حدیث مهم درباره منّ

- ۱ - سعید بن زید (ره) روایت کرده که رسول خدا ﷺ فرمود: دنبان گیاهی از منّ است و آب آن شفای چشم می‌باشد کتاب التفسیر - صحیح بخاری (۳۶)
- ۲ - سعید بن زید (ره) روایت کرده که از رسول خدا ﷺ شنیدم که فرمود: «دنبان گیاهی مانند منّ است و آب آن شفای درد چشم است». کتاب الطب، صحیح بخاری (۳۶).
- ۳ - سعید بن زید (ره) روایت کرده که رسول خدا ﷺ فرمود «کماة نوعی منّ است که خداوند بر بنی اسرائیل نازل کرد، آب آن شفای چشم است» (۸۳، ۳).
- ۴ - ابوهریره (ره) روایت کرده که شخصی کماة را آبله زمین توصیف کرد اما رسول خدا ﷺ فرمود آن نوعی منّ است (۲۹).

و با آن برایتان کشتزار و زیتون و نخلها و
 تاکستانها و هر نوع میوه برویاند، در این عبرتی
 است برای مردمی که می اندیشند.

نخل / ۱۱

۲

نخل

نام قرآنی: نخل نخیل

نامهای متداول: فارسی: نخل، خرما؛ عربی: نخل، تمر؛ عبری: تمر؛ اردو: خرما،
 کهجور؛ هندی، گجراتی، مراتی: پند کهجور؛ بنگالی: کهجور؛ پنجابی:
 پند؛ تلگو: کرجورو؛ کشمیری: کهریز؛ ملیالمی: انتها؛ سانسکریت:
 کرجور؛ تامیلی: پریچای؛ انگلیسی: date - palm؛ فرانسوی: dattier
 datte؛ ایتالیایی: dattero؛ لاتینی: palma؛ روسی: финик؛ اسپانیایی:
 palmera, datil؛ آلمانی: Dattelpalm؛ یونانی: finiks 'khurmas

نام علمی: Phoenix dactylifera (از تیره نخل Palmaceae, Arecaceae)

اشارات قرآنی

۱- بقره / ۲۶۶

أَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ
 وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضِعْفًا فَأَصَابَهَا أَغْصَارُ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ

و اوست که باغهایی آفرید نیازمند به داربست و بی نیاز از داربست، و درخت خرما و کشتزار، با طعمهای گوناگون، و زیتون و انار، همانند، در عین حال ناهم مانند. چون ثمره آوردند از آنها بخورید و در روز درو حق آن را نیز بپردازید و اسراف مکنید که خدا اسرافکاران را دوست ندارد.

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُتَبَاوِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِنْ أَعْنَابٍ وَزَيْتُونٌ وَنَخِيلٌ مُنْتَوِيَةٌ وَأُخْرَىٰ مُنْتَوِيَةٌ ۚ لَكُمْ فِيهَا ثَمَرٌ ۚ لَقَدْ بَرَأَ الْبَشَرَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ۝

و بر روی زمین قطعه‌هایی است در کنار یکدیگر و باغهای انگور و کشتزارها و نخلهایی که دو تنه از یک ریشه رسته است یا یک تنه از یک ریشه و همه به یک آب سیراب می‌شوند و در ثمره، بعضی را بر بعضی دیگر برتری نهاده‌ایم. هر آینه در اینها برای خردمندان عبرت‌هاست.

يُسَبِّحُكُمْ فِي الرَّزْقِ الرَّزِيقُونَ وَالنَّخِيلُ وَالْأَعْنَابُ وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۝

و با آن برایتان کشتزار و زیتون و نخلها و تاکستانها و هر نوع میوه برویاند، در این عبرتی است برای مردمی که می‌اندیشند.

وَمِنْ شَجَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ يَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝

و از میوه‌ها نخلها و تاکها شرابی مستی آور و رزقی نیکو به دست می‌آورد، و خردمندان را در این عبرتی است.

۷- اسراء / ۹۱

أَوَتُكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَرِّجُ الْأَنْهَارَ إِخْلَالَهَا تَبْخِرًا ﴿٩١﴾

یا تو را بستانی باشد از درختان خرما و انگور که در خلالش نهرها جاری گردانی.

۸- کهف / ۳۲

وَأَضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَبَّارًا ﴿٣٢﴾

برایشان داستان دو مرد را بیان کن که به یکی دو تاکستان داده بودیم و بر گرد آنها نخلها و در میانشان کشتزار کرده بودیم.

۹- مریم / ۲۳

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَالَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّسِيًّا ﴿٢٣﴾

درد زاییدن او را به سوی تنه درخت خرمایی کشانید. گفت ای کاش پیش از این مرده بودم و از یادها فراموش شده بودم.

۱۰- مریم / ۲۵

وَهَمَزَى إِلَيْكَ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطُ عَلَيْكَ رُطْبًا غَنِيًّا ﴿٢٥﴾

نخل را بجنبان تا خرماى تازه چيده برايت فرو ريزد.

۱۱ - طه / ۷۱

قَالَ اسْتَمْلُهُ قَبْلَ أَنْ أَذِّنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرٌ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَا قَطْعَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا صِلَتَكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَنَعْلَمَنَّ إِنَّا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى ﴿٧١﴾

فرعون گفت: آيا پيش از آن كه شما را رخصت دهم به او ايمان آورديد؟ او بزرگ شماست كه به شما جادوگرى آموخته است. دستها و پاهايتان را از چپ و راست مى برم و بر تنه درخت خرما به دارتان مى آويزم. تا بدانيد كه عذاب کدام يك از ما سخت تر و پاينده تر است.

۱۲ - مؤمنون / ۱۹

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِنْ نَجِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾
با آن برايتان بوستانهايى از خرما و انگور پديد آورديم. شما را در آن باغها ميوه هاى بسيارى است كه از آنها مى خوريد.

۱۳ - شعراء / ۱۴۸

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾

و كشتزارها و نخلها با آن شكوفه هاى نرم و لطيف؟

۱۴ - يس / ۳۴

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَجِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجْرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

و در آن باغهایی از نخلها و تاکها پدید آوردیم و چشمه‌ها را روان ساختیم.

۱۵- ق / ۱۰

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ﴿١٥﴾

و نخلهای بلند با خوشه‌های بر هم چیده.

۱۶- قمر / ۲۰

نَزَعَ النَّاسُ كَانَهُمْ عِجَازٌ نَخْلٌ مُنْقَعِرٌ ﴿٢٠﴾

که مردمان را از زمین، همانند ریشه‌های از جای کنده نخل، بر می‌کند.

۱۷- رحمن / ۱۱

فِيهَا قَاقِئَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكَامِ ﴿١١﴾

در آن میوه‌هاست و نخلها. با خوشه‌هایی که در غلافند.

۱۸- رحمن / ۶۸

فِيهَا قَاقِئَةٌ وَنَخْلٌ وَرِمْثٌ ﴿٦٨﴾

در آن دو، میوه‌هاست و نخل هست و انار هست.

۱۹- حاقه / ۷

سَخَّرَ مَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ عِجَازٌ
نَخْلٌ جَاوِينَ ﴿٧﴾

آن عذاب را هفت شب و هشت روزی در پی بر آنان بگماشت. آن قوم را چون تنه‌های پوسیده خرما می‌دید که افتاده‌اند و مرده‌اند.

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٠﴾

و زیتون و نخل .

در قرآن مجید نام بسیاری از میوه‌ها و درختان میوه آمده است. ولی نام نخل پیش از همه اینها تکرار شده است. کلمه نخل (جمع آن نخیل) و نخله در بیست آیه قرآن آمده است که همه این آیات در این مورد نقل شد. شایان ذکر است که در هشت آیه نام نخل بتنهایی ذکر شده در دوازده آیه دیگر در جمع میوه‌هایی دیگر مانند زیتون، انار و انگور ذکر شده است. بجز کلمه نخل نام نوعی خاص از درخت خرما به نام لینه در سوره حشر / ۵ آمده است. در دو آیه (۵۳ و ۱۲۴) سوره نساء کلمه «نقیر» آمده که به معنای «گودی بر پشت هسته خرما» می‌باشد؛ یعنی چیزی بی ارزش. «قطمیر» کلمه دیگری است که در قرآن در سوره فاطر / ۱۳ آمده است نیز به معنای چیزی بی اهمیت است هر چند در لغت به معنای پوست نازک بین خرما و هسته آن می‌باشد. کلمه «نوی» در سوره انعام / ۹۵ را علامه عبدالله یوسف علی (۷۳) هسته خرما معنی کرده است هر چند بسیاری از دیگر مفسران آن را هسته هر نوع میوه‌ای می‌دانند. همچنین کلمه «عرجون» به معنی چوب هلالی شکل خوشه خرماس که خشکیده و به شکل داس بر آمده است که در سوره یس / ۳۹ هلال ماه به آن تشبیه شده است. کلمات «حبل» و «دُسر» را که در سوره لهب / ۵ و قمر / ۱۳ به ترتیب آمده است علامه یوسف علی (یادداشت ۵۱۳۸) لیف خرما معنی کرده است.

نام علمی درخت خرما «فونیکس داکتیلی فرا» از تیره نخل است (۸۴). درخت خرما در زبان عربی «نخل» و میوه آن «تمر» نامیده می‌شود. هر چند در بسیاری از کشورهای عربی و آفریقایی کلمه هندی «کهجور» و کلمه فارسی «خرما» برای میوه این درخت کاربردی عام دارد.

تصور می‌شود که پرورش و کاشت درخت خرما ۶۰۰۰ تا ۸۰۰۰ سال قبل در بین‌النهرین آغاز شد. احتمالاً هیچ درخت میوه دیگری در آن زمان بجز درخت خرما در جایی کاشته نمی‌شد و شاید به همین علت خرما همیشه با تمدن و فرهنگ بشری همراه بوده است. فونیکس اسم عمومی خرما همچنین نام پرنده‌ای افسانه‌ای (ققنوس) است. نقل شده که این پرنده چندین هزار سال قبل در صحرای کبیر عربستان وجود داشته است. سنّ متوسط این پرنده پانصد تا ششصد سال بود و پس از آن خود را می‌سوزاند و دوباره از خاکستر خودش برای دوره زندگی جدید ظاهر می‌شد. ادبیات یونان و روم قدیم پر از داستانهایی است دربارهٔ امکان ارتباط بین درخت خرما و ققنوس.

بنابر ضرب المثل کهنی عربی فواید درخت خرما به اندازهٔ تعداد روزهای سال است. و ظاهراً نیز چنین است، زیرا خرما واقعاً فواید گوناگونی دارد. از چوب آن در بنایی استفاده می‌شود و برگهای بزرگ آن (که گاهی شاخه نامیده می‌شود) برای ساختن چندین کار دستی مانند بادبزن، طناب، چوبدستی، حصیر و غیره بکار می‌رود. بنابر سنتی قدیمی عادت اعراب بر این بود که در مراسم شادمانی همگانی برگهای درخت خرما را در دست می‌گرفتند و به صورت دسته‌هایی از معابر می‌گذشتند. هستهٔ خرما اگر خیسانده و آرد شود غذای مناسبی برای دام می‌باشد. خرما علاوه بر آن که میوه‌ای شیرین و لذیذ است بهترین مادهٔ غذایی برای انسان است. خرما شامل بیش از ۶۰٪ قند تبدیل شده و دکستروز به اضافهٔ مقدار زیادی ساکاروز و پروتئین، پکتین، تانین، سلولز، نشاسته و چربی به نسبت‌های متفاوت است (۳۰). مقدار زیادی ویتامینهای A و B و C نیز در آن وجود دارد. به علاوه ترکیبات معدنی آهن، سدیم، کلسیم، گوگرد، کلر و فسفر در خرما دیده می‌شود. خرما را خوراکی، مانند عسل، در ساختن شیرینی، نوشابه، شکر و شربتهای شیرین به کار می‌رود.

خرما درختی دو پایه است یعنی درخت نر و مادهٔ آن بر دو ساقهٔ جداگانه می‌روید و گرده‌افشانی بین گلهای دو درخت سبب تولد میوه می‌شود. یک درخت خرما نر برای گرده‌افشانی یکصد درخت ماده کافی است. باغ خرما نخلستان نامیده می‌شود که به معنی واحه نیز می‌باشد. مشهور است که اگر در نخلستانی درختان خرما نر وجود نداشته باشد هیچ یک از درختان آن نخلستان میوه نخواهد داد. پیش از ظهور اسلام

مردمان قبایل عربستان درختان خرما مخصوصاً درختان خرمای نر قبایلی را که با آنان دشمنی داشتند قطع و نابود می کردند. مسلمانان با این عمل قطع درختان مخالفت و آن را منع کردند. این گونه رفتار با درختان را فساد فی الارض می دانستند. حتی به هنگام جنگ به امیران لشکری دستور می دادند که به مردم بی گناه آزار نرسانند و درختان سبز را نبرند. این حساسیت شدید نسبت به حفظ درختان اندیشه ای انقلابی بود و راهی عملی برای گسترش جامعه ای انسانی. یک بار، به هنگام مقابله با بنی نضیر، مسلمانان ناچار شدند درختان خرمای دشمن را ببرند تا پیشرفت نیروها را ممکن سازد. این عمل آنان را بشدت اندوهگین کرد. در آن هنگام بود که آیه ۵ از سوره حشر نازل شد و اندوه مسلمانان را تسکین بخشید و در شرایط دشوار اجازه انجام چنین کاری به آنان داد.

خرما از نظر پزشکی بسیار با ارزش است (۴۴). آرام بخش و ملین و محرک قلب است و از فراموشی جلوگیری می کند. برای ناراحتیهای تنفسی به طور کلی و بویژه برای تنگی نفس (آسم) مفید است. خرما لینت آور، مدّر و مقوی قوه بّاه است. و با توجه به تمام خواص و ترکیباتش می توان آن را غذایی کامل و نیروبخش دانست. ضماد آرد هسته خرما برای شفای بیماریهای چشمی مخصوصاً ورم قرنیه و چشم درد مفید است. حضرت محمد ﷺ برای حفظ سلامتی، مردم را به خوردن منظم خرما توصیه می کند. هر چند نقل شده که یک بار حضرت علی (ع) را در دوران نقاهت از خوردن خرما نهی فرمود (۲۹). و این توصیه کاملاً بر پایه ای علمی استوار است زیرا خرما دارای الیافی غذایی است و کسانی که دوره نقاهت را می گذرانند و معده ای ضعیف دارند هضم این الیاف برایشان مشکل است. بعضی از مفسران قرآن مانند مولانا عبدالماجد دریابادی (۵۰) اشاره کرده اند که خرما برای زن حامله بسیار مفید است به همین جهت هنگامی که حضرت مریم درد زاییدن گرفت برایش خرما آماده شد. (سوره مریم / ۲۳ - ۲۵).

درخت خرما را سلطان واحه می نامند. مردم معتقدند خرمای خوب را وقتی می توان چید که ریشه درخت در آب غوطه ور باشد و ساقه و برگ آن در معرض تابش آفتاب گرم تابستان. طول درخت خرما به ۱۶ تا ۲۰ متر می رسد. بر هر خرمابنی معمولاً یک شاخه می روید. اما گاهی در طبیعت دیده می شود که چند شاخه از یک ریشه می روید. از دو نوع درخت: صنّوان و غیر صنّوان در قرآن در سوره رعد / ۴ نام برده شده است. سنّ

متوسط درخت خرما حدود دویست سال است، اما درختان میوه‌دار خوب معمولاً عمری حدود یکصد سال دارند. درختان خرما از طریق دانه و هم از طریق پاجوش تکثیر می‌شوند و درختی که به روش پاجوش تکثیر شده باشد خرمای بهتری می‌دهد. پاجوش معمولاً در پای درختان جوان می‌روید. درخت خرما درختی بلند است، اما ریشه‌های مستحکم آن گاهی تا عمق بیش از دو متر در زمین فرو نمی‌رود. درخت خرما از نظر ریشه در مقایسه با گیاهانی مانند گز (آئل) و خارشتر (الحاج) درختی ضعیف است. زیرا این هر دو گیاه به عمق تقریباً ده متر در زمین ریشه دارند. در سوره قمر / ۱۸-۲۰ که می‌گوید: «ما بر آنها (قوم عاد) در روزی نحس و طولانی بادی سخت فرستادیم که مردمان را از زمین، همانند ریشه‌های از جای کنده نخل، بر می‌کند» اشاره ضمنی به این خصوصیت درخت خرما دارد.

ظرافت و زیبایی نخلستانها منظره‌ای بدیع می‌آفریند. بسیاری از شاعران عرب و افریقایی و حتی اروپایی وصف نخل را در اشعار معروف خود آورده‌اند. هومر در حماسه اودیسه کلمه تمر را برای نمایاندن زیبایی به کار برده است. چاسر و شکسپیر نیز در اشعار خود از نخل نام برده‌اند.

از نظر جغرافیای گیاهی منطقه کاشت نخل، گستره‌ای است از غرب هندوستان تا شرق افریقا. اما بهترین ناحیه تولید این محصول عراق، عربستان، ایران و مصر می‌باشد. در ناحیه گجرات و پنجاب هند اخیراً پرورش چند نوع مرغوب نخل معمول شده است و امید می‌رود هندوستان در سالهای آینده از نظر تولید خرما خودکفا شود. هم اکنون واردات سالانه خرما به هندوستان در حدود شصت هزار تا هشتاد هزار تن است با ارزشی بالغ بر پانزده میلیون دلار. اهمیت خرما را می‌توان از این حقیقت درک کرد که تقریباً نیم میلیون تن خرما در بازار جهانی خرید و فروش می‌شود. بر حسب تخمینی تولید خرما در سال ۱۳۶۱/۱۹۸۲ بیش از دو و نیم میلیون تن بود که ۵۶٪ آن به چهار کشور جهان یعنی عراق ۱۶٪، عربستان ۱۵٪، ایران ۱۳٪ و مصر ۱۲٪ تعلق داشت (۱۰۱). در آریزونا و کالیفرنای امریکا درختان خرما در گستره وسیعی رویده‌اند. به علت اهمیت روزافزون خرما در جهان سازمان خواربار و کشاورزی ملل متحد (فائو) در سال ۱۳۵۷/۱۹۷۸ مؤسسه تحقیق و توسعه نخل را در بغداد تأسیس کرد.

از زمانهای بسیار قدیم بصره، شهر بندری عراق، مرکز خرید و فروش دو نوع تمر بوده است. یکی تمر درخت خرما، کالای صادراتی مهم بصره و دیگری تمر هندی که از هندوستان وارد می‌شود. تمر هندی در عراق و کشورهای خاورمیانه به عنوان ماده‌ای غذایی، بویژه برای ساختن شربت معروف است. کلمه انگلیسی Tamarind به معنای تمر هندی مشتق از کلمه عربی تمر الهند است.

حدود ۶۰ گونه نخل در سرتاسر بخشهای گرمسیر افریقا و آسیا وجود دارد. در هندوستان نخل جنگلی معمولی‌ترین گونه‌ای است که به طور خودرو و هم به صورت پرورشی در سرتاسر این سرزمین دیده می‌شود (۳۰) و به آن «نخل هندی» یا «نخل خودرو» می‌گویند. از شیر این گیاه نوعی شکر زرد (گور) مرغوب تهیه می‌شود. برخی از دانشمندان بر این باورند که درخت خرما، خورمیه گونه تکامل یافته این نخل هندی یا نخل جنگلی (نخل خودروی هندی) است. دلیل اصلی این نظریه آن است که درخت خرما، خورماکی هرگز به صورت خودرو در هیچ نقطه‌ای از جهان مشاهده نشده است.

علاوه بر ارزشهای غذایی و طبّی از نظر تاریخی و فرهنگی درخت خرما را می‌توان «لطفی الهی» نسبت به «آدمی» دانست و شاید به همین علت است که در قرآن مجید به طور مکرر با احترام از آن یاد شده است. در چندین آیه از کتاب مقدس احترام به نخل دیده می‌شود. برای مثال در آیه ۱۲ از مزمور نود و دوم کتاب مزامیر داود آمده است: «عادل مثل درخت خرما خواهد شکفت».

مآخذ: ۱۰، ۱۲، ۲۹، ۳۰، ۴۴، ۵۰، ۸۴، ۹۵ و ۹۶.

چند حدیث درباره نخل

- ۱ - ابو بصیر (ره) روایت کرده: «ما به او، رسول خدا ﷺ، کره و خرما هدیه کردیم زیرا او آن دو را با هم دوست داشت.» (۵، ۳).
- ۲ - انس بن مالک (ره) از رسول خدا ﷺ روایت کرده که فرمود: «از خوردن غذای عشاء خودداری نکنید، حتی اگر شامل چند دانه خرما باشد. غفلت از خوردن غذای عشاء عمر را کوتاه می‌کند.» (۳).

- ۳- محمد بن احمد ذهبی (ره) از رسول خدا ﷺ روایت کرده که فرمود: «اگر برایتان ممکن شد صبحانه را همراه خرما تناول کنید.» (۹۳)
- ۴- محارب بن دثار (ره) از عمر (ره) روایت کرده که رسول خدا ﷺ فرمود: «مثل مؤمن مانند نخل است.» (۱۲).
- ۵- أمّ منذر (ره) روایت کرده که زمانی رسول خدا ﷺ به علی علیه السلام سفارش کرد که زیاد خرما مخور زیرا بتازگی از بیماری شفا یافته‌ای و ضعیف هستی (مسند احمد حنبل، ۲۹، ۳).
- ۶- جابر بن عبدالله (ره) روایت کرده که رسول خدا ﷺ توصیه فرمود کشمش و خرما را با هم نخورید (۵).

و درختی است که در طورسینا می‌روید. روغن
می‌دهد و آن روغن برای خورندگان خورشی
است.

مؤمنون / ۲۰

۳

زیتون

نام قرآنی: زیتون

نامهای متداول: فارسی، اردو، پنجابی، هندی: زیتون؛ عربی: زیتون، زیت؛ عبری:
زیت؛ انگلیسی، فرانسوی، آلمانی: olive؛ روسی، لاتینی: oliva؛
ایتالیایی، اسپانیایی: ulivo, olivo؛ یونانی: elia, elaia

نام علمی: Olea europaea (از تیره زیتون Oleaceae)

اشارات قرآنی

۱- انعام / ۹۹ (رک: فصل ۲)

۲- انعام / ۱۴۱ (رک: فصل ۲)

۳- نحل / ۱۱ (رک: فصل ۲)

۴- مؤمنون / ۲۰

وَجَعَلْنَا مَخْرَجَ مِّنْ طُورِ سَيْنَاءَ نَبْتٍ بِالدُّهْنِ وَصَنِيعٍ لِلْاَكْلِ الْكَلِيلِ ﴿۲۰﴾

و درختی است که در طور سینا می روید. روغن می دهد و آن روغن برای خورندگان نان خورشی است.

۵- نور / ۳۵

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ كَمِثْلِهَا مُضْبَحٌ ۚ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارُ نُورٍ عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَبَيَّنَّ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿۳۵﴾

خدا نور آسمانها و زمین است. مثل نور او چون چراغدانی است که در آن چراغی باشد، آن چراغ درون آگینه ای و آن آگینه چون ستاره ای درخشنده. از روغن درخت پر برکت زیتون که نه خاوری است و نه باختری افروخته باشد. روغنش روشنی بخشد هر چند آتش بدان نرسیده باشد. نوری افزون بر نور دیگر. خدا هر کس را که بخواهد بدان نور راه می نماید و برای مردم مثلها می آورد. زیرا بر هر چیز آگاه است.

۶- عبس / ۲۹ (رک: فصل ۲)

۷- تین / ۱-۴

والتِّينِ وَالزَّيْتُونِ ﴿۱﴾ وَطُورِ سِينِينَ ﴿۲﴾ وَهَٰذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿۳﴾ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿۴﴾

سوگند به انجیر و زیتون، سوگند به طور مبارک، سوگند به این شهر ایمن، که ما آدمی را در نیکوتر اعتدالی بیافریدیم.

نام زیتون شش مرتبه در قرآن آمده است و یک بار در سوره مؤمنون / ۲۰ اشاره غیرمستقیم به درختی شده که روغن می دهد و در کوه سینا می روید. نام زیتون بتنهایی فقط دوباره آمده است در حالی که پنج بار همراه با دیگر میوه ها یعنی خرما، انار، انگور و انجیر از آن یاد شده است.

نام علمی زیتون «آلیا یورویا» است و در سرتاسر منطقه مدیترانه ای کاشته می شود. اما مرکز عمده تولید آن اسپانیا، ایتالیا، ترکیه، تونس و مراکش می باشد. براساس تخمینی در سال ۱۳۴۳/۱۹۶۴ حداقل ۲۰۰ میلیون درخت زیتون در اسپانیا و ۱۲۳ میلیون در ایتالیا وجود داشته است.

زیتون درختی تناور نیست و کمتر اتفاق می افتد که ارتفاع آن به هشت متر برسد. زادگاه اصلی این درخت احتمالاً فنیقیه بوده که در حدود سال ۲۰۰۰ قبل از میلاد در این ناحیه کاشته می شده و از آن جا به غرب یعنی اروپا و آفریقا و به شرق یعنی افغانستان و ایران راه یافته است. این حقیقت درباره منشأ درخت زیتون در سوره نور / ۳۵ بیان شده که می فرماید «درخت زیتون که نه خاوری است و نه باختری». با این وجود بعضی از مفسران از این آیه تفسیرهای مختلفی کرده اند. برای مثال علامه عبدالله یوسف علی (یادداشت شماره ۳۰۱) معتقد است که درخت زیتون متعلق به همه جهان است و منحصر به شرق و غرب نیست. بعلاوه از نظر او منظور از شرق و غرب جهت درخت است. دیگر نویسندگان مانند مولانا عبدالماجد (۵۰)، مولانا مودودی (۸۵)، مولانا عثمانی (۶۰)، مولانا حقانی (۳۴) کم و بیش چنین نظری دارند و حتی گفته اند مزه و کیفیت زیتون به جهت این درخت نسبت به خورشید بستگی دارد. اما به نظر این حقیر این کلام خداوند در واقع به زادگاه و گسترش این درخت اشاره دارد نه به چیزی دیگر. درخت زیتون در ناحیه مدیترانه ای اروپا و آفریقا درختی معمولی بود. در جنوب اروپا آن چنان فراوان پرورش می یافت که زیتون اروپایی نام گرفت یعنی درخت که متعلق به اروپا بود. اما محققان به این حقیقت پی برده اند که اروپا زادگاه اصلی زیتون نبود، بلکه فنیقیه، یا به عبارت دیگر، بخش شمالی جزیره العرب بود که زیتون از آن جا نشأت گرفت. بسادگی می توان پذیرفت که اعراب در زمان نزول قرآن به این نکته واقف بوده اند که رشد و پرورش گیاهان در منطقه ای الزاماً به معنی نشأت گرفتن گیاه از آن منطقه نیست.

لذا این آیه سوره نور بر بومی بودن این گیاه دلالت دارد.

زیتون از طریق پیوند زدن تکثیر می شود و درختان غیر پیوندی میوه ای نامطبوع دارند. زیتون نارس طعمی تلخ دارد و در تهیه ترشی و چاشنی غذا از آن استفاده می شود. اما میوه رسیده طعمی بسیار مطبوع دارد. زیتون میوه ای است بیضی شکل به طول ۲ تا ۳ سانتیمتر. هر درخت زیتون ۱۰ تا ۲۰ کیلو گرم میوه می دهد. گوشت میوه زیتون منبعی برای روغنی ماندنی با کیفیتی عالی است که ۱۵٪ یا بیشتر روغن از آن گرفته می شود. روغن با فشردن به دست می آید. اولین افشیره بهترین نوع روغن را دارد که نیازی به تصفیه آن نیست. ترکیبات اصلی روغن تازه شامل اسید اولئیک (۸۰٪) و مقدار کمی جوهر نخل و اسیدهایی دیگر مانند اسید استیریک، لینولئیک، آراشیدیک و میریستیک می باشد. از تفاله پس از اولین افشیره، روغنی غیر خوراکی به دست می آید که در صابون سازی مصرف می شود.

روغن زیتون خوراکی در اروپا خواهان بسیاری دارد و در تهیه سالاد و غیره مصرف می شود. این روغن را می توان در این گونه غذاها به طور خام مصرف کرد. در زمانهای قدیم سربازان عرب در لشکرکشیها نان و روغن زیتون یا عسل برای غذا همراه خود می بردند و با این کار وقت خود را صرف پختن غذا نمی کردند و نان خورشی خوشگوار با روغن خام یا عسل می خوردند. تولید سالانه روغن زیتون در جهان حدود ۲۰ میلیون تن است. ایتالیا و اسپانیا عرضه کننده عمده این روغن به بازار جهانی می باشند. در هندوستان محصول زیتونی که قابل نام بردن باشد نیست، اما بتازگی کاشت آزمایشی این درخت در مناطق کوهستانی هند مرکزی آغاز شده است.

زیتون ارزش دارویی زیادی دارد. در صورتی که به صورت خوراکی مصرف شود ماده ای مغذی، آرام بخش و مسهلی ملایم است و زخم معده و اثنی عشر بیمار را بهبود می بخشد. و در مورد نارساییهای کلیوی به عنوان غذایی بدون ازت تجویز می شود. روغن زیتون ماده ای ملین است و مصرف خارجی آن پوست بدن و تاولهای سودا (اکزما) و داء الصدف را نرم می کند. این روغن برای ماساژ دادن نیز مناسب است و از ترکیبات مهم بسیاری از مرهمها و ضمادها می باشد. در حدیثی (۲۹) رسول خدا حضرت محمد ﷺ به مردم توصیه می کند که از روغن زیتون برای خوردن و برای ماساژ دادن

استفاده کنند زیرا از «شجره مبارکه» گرفته شده است.

روغن زیتون سوخت مناسبی برای چراغ است. در سوره نور / ۳۵ این کاربرد زیتون بخوبی وصف شده است. کسانی که روغن زیتون را به کار برده یا دیده‌اند بسادگی این آیه را درک می‌کنند. نوع مرغوب روغن زیتون زرد کرمی‌رنگ، گاهی متمایل به سبز، چنان صاف و شفاف است که اگر در ظرفی شیشه‌ای ریخته شود حالت شیشی درخشان دارد و چون در چراغی بسوزد روشنی چراغ افزون می‌شود. این خاصیت زیتون در عبارت «نور علی نور» توصیف شده است.

کبوتری با شاخه‌ای زیتون در منقار رمز جهانی صلح و وحدت است. این رمز از کشتی نوح سرچشمه می‌گیرد. بنابر روایتی * هنگامی که خشم خداوند، که در طوفان ظاهر شده بود، کاهش یافت کبوتری با شاخه‌ای زیتون در منقارش ظاهر شد که نشانه آرامش و صلح بود.

مآخذ: ۳، ۲۹، ۳۰، ۵۰، ۶۰، ۸۵.

چند حدیث

- ۱- اسید انصاری (ره) روایت کرده. پیامبر ﷺ فرمود: «روغن زیتون را بخورید و آن را به بدن خود بمالید که آن شجره مبارکه است.» (دارمی، ۳، ۲۹).
- ۲- ابوهریره (ره) روایت کرده: رسول خدا ﷺ فرمود: «زیتون را بخورید و به بدن بمالید که هفتاد مرض از جمله جذام را شفا می‌بخشد.» (ابونعیم).
- ۳- علقمه بن عامر (ره) روایت کرده: رسول خدا ﷺ فرمود: «شما روغن را از شجره مبارکه زیتون می‌گیرید. خود را با آن معالجه کنید که شفا بخش یواسیر است.»

پرهیزکاران را جایی است در امان از هر آسیب؛
بستانها و تاکستانها.

نبا / ۳۱-۳۲

۴

انگور

نام قرآنی: عنب (مفرد) اعناب (جمع)

نامهای متداول: فارسی: انگور، قرشک؛ عربی: عنب؛ عبری: عنو؛ اردو، هندی، پنجابی، بنگالی: انگور؛ تلگو، سانسکریت، مراتی، گجراتی: درکش؛ ملیالمی: موئتارنگا؛ کشمیری: داچ؛ انگلیسی: grape؛ فرانسوی: vigne - cultivé؛ یونانی: staphilia, roga؛ آلمانی: Weinbeere, Traube؛ اسپانیایی: uva؛ لاتینی: acinus؛ ایتالیایی: acino, uva؛ روسی: vinograd.

نام علمی: Vitis vinifera (از تیره انگور Vitaceae)

اشارات قرآنی:

۱- بقره / ۲۶۶ (رک: فصل ۲)

۲- انعام / ۱۰۰ (رک: فصل ۲)

۳- رعد / ۴ (رک: فصل ۲)

۴- نحل / ۱۱ (رک: فصل ۲)

- ۵- نحل / ۶۷ (رک: فصل ۲)
- ۶- اسراء / ۹۱ (رک: فصل ۲)
- ۷- کهف / ۳۲ (رک: فصل ۲)
- ۸- مومنون / ۱۹ (رک: فصل ۲)
- ۹- یس / ۳۴ (رک: فصل ۲)

۱۰- نبأ / ۳۱-۳۲

إِنَّ لِلنَّاقِثِينَ مَفْازًا ﴿٣١﴾ حَدَّائِهِمْ وَأَعْنَابًا ﴿٣٢﴾

پرهیزکاران را جایی است در امان از هر آسیب. بستانها و تاکستانها.

۱۱- عبس / ۲۸

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

وتاک و سبزیهای خوردنی.

انگور یکی از لذیذترین میوه‌هایی است که خداوند برای انسان آفریده است و از این رو یازده مرتبه در قرآن مجید نام این میوه به صورت مفرد (عناب) و جمع (اعتناب) آمده است.

چند نوع انگور خودرو (مو) در نقاط مختلف جهان دیده شده، بنابر این تعیین زادگاه اصلی مو مشکل است. اما بعضی از دانشمندان ارمنستان و آذربایجان را منشأ اصلی این گیاه می‌دانند. احتمالاً کاشت مو در این ناحیه آغاز شده و از آن جا به ایران، عربستان و مصر گسترش یافته است. نقل شده که کاشت مو قبل از زمان نوح متداول بوده است. از این رو شاید بتوان گفت که در بین میوه‌ها انگور قدمتی بیش از نخل دارد. در تمدنهای کهن افریقا و آسیا به کاشت مو و تولید شرابی که از تخمیر انگور به دست می‌آمد اهمیت

بسیار می دادند.

تاکنون حدود هشت هزار نوع انگور پرورشی در سرتاسر جهان دیده شده است که نوعی انگور بی دانه (به نام تامسون) در سطحی وسیع در چندین کشور از جمله ایتالیا، فرانسه، روسیه، اسپانیا، ترکیه، ایران، افغانستان، ژاپن، سوریه، الجزیره، مراکش و امریکا کاشته می شود. بیش از نیمی از محصول انگور جهان در کشورهای اروپایی تولید می شود. هندوستان قبلاً انگور را از ایران و افغانستان وارد می کرد اما در سی سال اخیر کاشت آن در ماهاراشترا، آندرا و کرناٹاکا موفقیت آمیز بوده است و هر سال سیصد هزار تن انگور از این نواحی به دست می آید (۵۶). ولی این مقدار فقط یک درصد محصول جهانی است. در سایه توجهی که اخیراً به این مسأله می شود امید می رود که در سالهای آینده تولید این محصول افزایش یابد و هندوستان بتواند محصول خود را به کشورهای عربی، که هم اکنون انگور را از فرانسه، ایتالیا و دیگر کشورهای اروپایی وارد می کنند، صادر کند.

انگور یکی از بهترین منابع طبیعی گلوکز و فروکتوز است و ۲۰٪ انگور را این مواد تشکیل می دهد. علاوه بر قندها انگور دارای اسید تارتاریک و اسید مالیک فراوان است. مواد معدنی مانند سدیم، پتاسیم، کلسیم، و آهن به مقدار زیاد در آن وجود دارد. در صورتی که پروتئین و چربی آن بسیار ناچیز است. بوی مخصوص انگور به علت ژرانیول و لینالول موجود در آن است (۱۰۴). اخیراً ترکیب دیگری به نام ویتامین P از آن تهیه می شود (۳۰). گفته می شود این ویتامین در جلوگیری از خونریزیهای ناشی از بیماری قند بسیار مؤثر است، تورم وریدی و تصلب شرائین بدن را بخوبی بهبود می بخشد. انگور به علت مواد معدنی موجود در آن خاصیتی محرک، هاضم، آرام بخش، اشتها آور، میرد و مدّر دارد. خون را زیاد و تصفیه می کند و ناتوانی عمومی را درمان می بخشد. آب غوره قابض است و گلودرد را درمان می کند. شیرۀ تاک برای بیماریهای پوستی و چشم درد مفید است. انگور همچنین برای برنشیت مزمن، بیماریهای قلبی، التهاب کلیه و نفرس مفید است. برای جلوگیری از تشنّج ناشی از یبوست آب انگور به کودک می خوراند، و برای رفع تب و سرماخوردگی بسیار ثمربخش است. برای مبتلایان به بیماری یرقان نیز غذای مفیدی است.

انگور در سرتاسر جهان مصرف خوراکی دارد، که ۸۰٪ این محصول برای ساختن شراب به کار می‌رود. و ۷٪ آن صرف تهیه کشمش (مویز) و سرکه می‌شود. امریکا و کشورهای اروپایی از تولید کنندگان عمده شراب انگور هستند، در حالی که ایران، ترکیه، یونان، استرالیا و افغانستان مهمترین تولید کنندگان کشمش می‌باشند. ترکیه و یونان بهترین نوع کشمش را تهیه می‌کنند. تخمیناً هر سال ۸۰۰۰۰۰ تن کشمش در جهان تولید می‌شود. کشمش از نظر طبّی مفیدتر از انگور است. کشمش برای تب، سرفه، نزله، یرقان و تورم نیمه حاد کبد و طحال نافع است.

هندیان احتمالاً از دورانی بسیار قدیم انگور را می‌شناختند زیرا معادل سانسکریت آن یعنی «درکش» غالباً در ادبیات کهن هندی آمده است. چاراک* و شوچیترا*** در آثار خود انگور (درکش و درک) را وصف کرده‌اند. اما تاریخ پرورش این میوه در هندوستان قدمت زیادی ندارد. اکبرشاه هندی در واقع مشوق اصلی موکاری در هندوستان بود. اما از سالیان دراز انگور و کشمش از هرات وارد می‌شد.

قبل از ظهور اسلام انواع بسیار خوب انگور در مناطق وسیعی در سوریه، عراق، فلسطین، حجاز، یمن و حضرموت به عمل می‌آمد و شراب به مقدار زیاد تولید می‌شد. در زمان هومر تهیه شراب انگور بخشی از زندگی مردم را تشکیل می‌داد. بعد از ظهور اسلام شراب‌سازی و مصرف شراب منفور و حرام شناخته شد. اما کاشت درخت مو را برای استفاده از انگور آن حلال می‌دانستند و این کار را تشویق می‌کردند. این حقیقت را نمی‌توان نادیده گرفت که در جامعه عرب جاهلی کارهای ناشایست زیاد وجود داشت و اعتیاد به شراب یکی از علل این فساد اخلاقی بود. دستور حرمت شراب به طور ناگهان اعمال نشد. بلکه این امر به طور تدریجی و بر پایه اصول روان‌شناختی انجام گرفت. در مرحله اول (بقره/ ۲۱۹) بیان می‌کند که گناه شراب از سود آن بیشتر است. پس از این در آیه دیگری (نساء/ ۴۳) می‌فرماید «آنگاه که مست هستید گرد نماز مگردید.» لذا

* چاراک طبیب و نویسنده هندی قرن دوم میلادی. آثار او در قرن دوم هجری به عربی ترجمه شد و از راه این ترجمه به اروپا راه یافت.

** شوچیترا از حکمای دوره «وداها» (Vedas) در هند بود. (با تشکر از دکتر حیدر رضا ضابط).

می بینیم این دو آیه قرآن کریم مؤمنان را از شرب خمر بر حذر می دارد و سرانجام در سوره مائده آیه های ۹۰ و ۹۱ حرمت قطعی آن اعلام می شود.

پس از نزول این آیه سوره مائده مردم مدینه هر نوع شرابی را به کوچه ها ریختند بعضی از مسلمانان می خواستند اندوخته شراب خود را به همشهریان یهودی خود ببخشند اما اجازه چنین کاری را نیافتند. بنابر حدیثی تهیه، شرب، و حتی بخشیدن شراب حرام بود (۶۱).

در قرآن مجید با کلمات مختلفی مانند خمر، شراب، سکر و کأس به شراب اشاره شده است. خمر در اصل به معنی شراب انگور است ولی به طور عام این کلمه را می توان برای هر نوع شرابی به کار برد. سکر هر چیزی است که سبب مستی شود. کأس به معنای جام است و شراب معنای هر نوع مایع نوشیدنی از جمله شراب است. کلمه خمر در سوره بقره / ۲۱۹ سوره مائده / ۹۰ و ۹۱، سوره محمد / ۱۵ و کأس در سوره طور / ۲۳ سوره دهر / ۵، سوره واقعه / ۱۸ و سوره صافات / ۴۵ آمده است و کلمه شراب چندین بار در جاهای مختلف ذکر شده است.

مأخذ: ۳۰، ۵۶، ۶۱، ۹۷ و ۱۰۴.

در آن دو، میوه هست و نخل هست و انار هست.

رحمن / ۶۸

۵

انار

نام قرآنی: رُمان

نامهای متداول: فارسی، اردو، هندی، پنجابی: انار؛ عربی: رمان؛ عبری: رْمَن؛ بنگالی: دالم؛ مراती: دالم؛ مراती: دالمب؛ سانسکریت، گجراتی: دادِم؛ بنگالی، تلگو: دارِم؛ کشمیری: دان؛ ملیالمی: متلوم؛ تامیلی: مادو لای؛ انگلیسی: pomegranate؛ فرانسوی: grenade؛ ایتالیایی: melograno, melagrana؛ آلمانی: Granatapfel؛ لاتینی: granatum؛ اسپانیایی: granada؛ روسی: granat؛ یونانی: rodi.

نام علمی: Punica granatum (از تیره انار Punicaceae)

اشارات قرآنی:

۱- انعام / ۹۹ (رک: فصل ۲)

۲- انعام / ۱۴۱ (رک: فصل ۲)

۳- رحمن / ۶۸ (رک: فصل ۲)

در قرآن مجید سه جا از رمان نام برده است. در سورة انعام / ۱۴۱ درباره میوه این درختان توصیه مهمی شده است. در آن ذکر شده: چون ثمر آوردند از آنها بخورید و در روز درو حق آن را پردازید؛ معنی این دستور آن است که خداوند انحصار یا مالکیت فردی محصولات کشاورزی و نباتی را نمی‌پسندد.

زادگاه انار که نام علمی آن «پونیکا گراتوم» می‌باشد، ایران است؛ هر چند نوع خودروی آن در هندوستان (در کوه‌های هیمالیا)، افغانستان و سوریه می‌روید. انار میوه‌ای بسیار لذیذ و آبدار است و از روزگاران بسیار قدیم به عنوان میوه‌ای خوراکی و هم برای مصارف پزشکی اهمیت بسیار داشته است. در باغهای معلق بابل درختان انار بسیار خوبی کاشته بودند و در مصر باستان انار را می‌شناختند. در زمان حضرت موسی انارهایی بسیار مرغوب در فلسطین، سوریه و لبنان کاشته می‌شد. شهر رمُن به واسطه انار مرغوب آن، رمان (انار)، شهری معروف بود.

کاشت انار در منطقه مدیترانه و کشورهای شرقی مانند هندوستان در زمانهای اخیر متداول شد. اما پس از نفوذ اسلام در اسپانیا کاشت انار در آن سرزمین معمول شد و در قرن سیزدهم میلادی در انگلستان متداول گردید. بعداً اسپانیایی‌ها این میوه پر ارزش را به دنیای جدید یعنی مکزیک و فلوریدا بردند. کاشت آن کم‌کم در دیگر کشورها گسترش یافت و اکنون تقریباً در تمام کشورهای منطقه گرمسیر و معتدل می‌روید. اکنون نوع مرغوب انار از ایران، ترکیه، افغانستان، سوریه، مراکش و اسپانیا وارد می‌شود. شهر شلاپور (شعله‌پور) هند به داشتن انارهای شیرین شهرت دارد. در ضیافت‌های بزرگ در ترکیه، انار از جمله میوه‌هایی است که مهمانان را با آن پذیرایی می‌کنند.

ارزش انرژی زایی میوه انار ۶۵٪ است. آب انار بسادگی هضم می‌شود و شامل ۱۵٪ مواد قندی است که منبعی سرشار از سدیم است و نیز شامل مقدار زیادی ریبوفلاوین، تیامین، نیاسین، ویتامین C، کلسیم و فسفر می‌باشد. پروتئین و چربی آن بسیار اندک است.

انار ماده‌ای غذایی مطبوع و دارای خواص طبی بسیار است. دارویی مقوی قلب است و برای التهاب معده و جلوگیری از درد دل نافع است. آب انار شربتی مبرّد و بسیار عالی است و به هنگام اسهال تشنگی را بر طرف می‌کند. در درمان اسهال ساده و اسهال خونی

مؤثر است. آب انار برای انواع ناخوشیها از قبیل التهاب قولون، کم خونی، یرقان، فشار خون، بواسیر و درد مفاصل دارویی مفید است. و اگر با عسل خورده شود صفرا را کم می کند. در بسیاری از ناراحتیهایی که با روش هومیپاتی* معالجه می شوند میوه انار تجویز می شود.

جوشانده پوست ریشه انار که شامل ماده قلیایی پلاتریرین و جوهر مازواست، دارویی بسیار مؤثر برای دفع کرمها از جمله کرم روده است. نقل شده که این جوشانده برای بیماری سل نیز مؤثر است.

پوست ضخیم انار سبب می شود که این میوه با کیفیت خوبی نگهداری شود. انار را می توان تا شش ماه نگهداری کرد. پوست انار بیش از ۲۰٪ جوهر مازو دارد و گاهی در صنعت چرم سازی به کار می رود. چرم معروف مراکشی و اسپانیایی در زمان گذشته با پوست انار دباغی می شد.

گل انار دارای خاصیت طبی بسیار زیادی است. و در مورد سقط جنین غیر عمدی تجویز می شود. گل های سرخ روشن انار شامل رنگ دانه هایی با کیفیت عالی است.

مأخذ: ۱۵، ۱۷، ۳۰، ۴۴، ۴۶، ۷۶، ۸۷ و ۱۰۹.

* هومیپاتی (homeopathy) یک روش درمانی که در آن بیماران را با داروهایی درمان می کنند که همان داروها در بدن سالم علائم همان بیماری را ایجاد می کند. (فرهنگ پزشکی انگلیسی - فارسی، احدوت).

سوگند به انجیر و زیتون. سوگند به طور مبارک،
سوگند به این شهر ایمن. که ما آدمی را در
نیکوترین اعتدالی بیافریدیم.

تین / ۱ - ۴

۶

انجیر

نام قرآنی: تین

نامهای متداول: فارسی، اردو، هندی، پنجابی، بنگالی، مراشی: انجیر؛ عربی: تین؛
عبری: تینه؛ تلگو: انجورو؛ کشمیری: انجور؛ تامیلی، ملیالمی: سیمای
آئی؛ بنگالی: دومور؛ سانسکریت: کاکو دومبریکا؛ انگلیسی: fig؛
فرانسوی: figue؛ آلمانی: Feige؛ لاتینی: ficus؛ ایتالیایی: fico؛
یونانی: sukio, suko؛ روسی: inzhir, figa؛ اسپانیایی: higo.

نام علمی: Ficus carica (از تیره توت Moraceae)

اشاره قرآنی:

۱ - سورة تین / ۱ - ۴

وَالْزَّيْتُونِ ﴿١﴾ وَطُورِ سِينِينَ ﴿٢﴾ وَهَٰذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾ لَقَدْ خَلَقْنَا
الْإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

سوگند به انجیر و زیتون. سوگند به طور مبارک. سوگند به این شهر ایمن، که ما آدمی را در نیکوتر اعتدالی بیافریدیم.

در قرآن مجید فقط یک مرتبه کلمه تین (انجیر) آمده است. اما این یگانه یادآوری اهمیتی بسیار دارد. خداوند به تین و زیتون، طور سینا و بلد امین (مکه) سوگند یاد می‌کند و می‌فرماید آدمی در این دنیا به نیکوترین اعتدالی آفریده شده است. مولانا عثمانی (۶۰) دلیل نام بردن تین و زیتون در سوگند سوره تین را دلیلی بر سودمندی بسیار این دو میوه می‌داند. ذکر نام طور سینا در این آیه به علت آن است که از این جا به موسی وحی شد. و شهر مکرم (مکه) که به نام بلد امین به آن اشاره شده حاکی از اهمیت مکان و علو مقام شهری است که حضرت محمد ﷺ برای ابلاغ پیام الهی اسلام از آن جا مبعوث شد.

مولانا مودودی (۸۵) معتقد است که سوگند خداوند به انجیر و زیتون در این آیه قرآن در واقع اشاره‌ای است به شام و فلسطین که پر از باغهای وسیع انجیر و زیتون است و پیامبرانی بسیار در این دو شهر زاده شدند.

به نظر مولانا حقانی (۳۴) تین نام شهری بود که اکنون دمشق نام دارد و زیتون نام قدیم اورشلیم بود. برخی دیگر از دانشمندان گفته‌اند که تین و زیتون نام دو کوه در شمال جزیره العرب است. بعضی نیز گفته‌اند تین اشاره به درخت انجیری است در بهشت که آدم و حوا بدن خود را با آن پوشانند. به عقیده دیگری تین نام جایی بود که کشتی نوح از آن جا عازم سفر شد و اهمیت زیتون از آن جهت بود که پرنده‌ای را که نوح آزادش ساخته بود با شاخه‌ای زیتون به نشانه ظاهر شدن دوباره خشکی و گیاه بازگشت.*

بنابر نقل مولانا عبدالماجد (۴۹، ۵۰) تعدادی از علما معتقدند گیاهان و جاهایی که در سوره تین به آنها اشاره شده بیانگر اهمیت چهار دین آن عصر است. از این رو ذکر تین (انجیر) اشاره به دین گواتمابودا است زیرا او در زیر درخت انجیر به نیروانا واصل شد. اشاره به زیتون یعنی مذهب حضرت مسیح زیرا در زیر درخت زیتونی به او وحی شد.

کوه سینا (طور) دلالتی روشن بر دین موسی است و شهر مکرّم مکّه (بلد امین) به معنی دین اسلام و حضرت محمد ﷺ رسول خدا می باشد. علامه یوسف علی (۷۳) از این چهار دین به تفصیل بحث می کند (یادداشت های ۶۱۹۴، ۶۱۹۷ و ۶۱۹۸) و بیان می کند که انجیر هندی درختی است که مهاتما بودا در زیر آن به نیروانا واصل شد.

تین یا زیتون چه اشاره به درخت باشد، چه اشاره به جایی که این درختان در آن می رویند، در واقع به علت اهمیتی که برای انسان دارند این دو نام در قرآن مجید آمده است.

انجیر شاید گیاهی بومی سوریه و فلسطین و مصر باشد، زیرا نوع خودرو و هم نوع پرورشی آن در این سرزمینها دیده می شود. طول متوسط این درخت حدود ۱۰ متر است و سالی دوبار میوه می دهد. این درخت تنها با وجود حشره ای به نام مگس انجیر میوه می دهد؛ در صورت نبودن این حشره باروری غیر ممکن است و میوه ای به دست نمی آید. لازم است این حشره به مناطق جدیدی که کاشت درخت انجیر در آن متداول می شود منتقل گردد وگرنه درخت انجیر ثمر نمی دهد.

انجیر ماده ای سرشار از مواد غذایی است و چون الیافی ندارد خوردن آن مخصوصاً پس از بهبود از بیماریهای طولانی تجویز می شود. گذشته از حدود شصت درصد مواد قندی موجود در آن، دارای مقدار محسوس جوهر لیمو و اسید مالیک و نمکهای کانی نیز می باشد. آنزیم مهمی به نام فیسین Ficin نیز در انجیر دیده می شود. انجیر غذایی است کامل و بسادگی هضم می شود. از نظر طبی ماده ای است که سنگ کلیه و صفرا را برطرف می کند و در رفع انسداد خفیف کبد و طحال مؤثر است. این میوه برای بهبود بواسیر و قُرس تجویز می شود و برای نارسایی کبد نیز مفید است. در حدیثی حضرت محمد ﷺ به بیماران مبتلا به بواسیر توصیه می کند که مرتباً انجیر بخورند (۱۲ و ۹۹).

انجیر هر چند گیاه بومی سوریه، فلسطین و مصر است. امّا بیش از دو هزار سال پیش در ایتالیا متداول و بزودی بومی آن جا شد و بسرعت در اروپای جنوبی از جمله یونان گسترش یافت. در زمان افلاطون انجیر احتمالاً معروفترین میوه یونان بود. او انجیر را چنان دوست داشت که مردم او را فیلسوکوس، فیلو (دوستدار) سوکو (انجیر)، می خواندند و کلمه فیلسوف از آن گرفته شد.

انجیر خوراکی از میوه‌های بومی هند نیست هر چند دیگر گونه‌های آن به طور خودرو در هندوستان می‌روید. در زبان سانسکریت کلمه‌ای به معنای انجیر وجود ندارد و این نشان می‌دهد که کاشت انجیر اخیراً در هند متداول شده است.

گونه‌های دیگر انجیر که در هندوستان می‌رویند عبارتند از انجیر بنگالی، (لور، لول) (هندی: بارگد) انجیر خوشه‌ای (هندی: گولار) انجیر معابد (هندی: پپل) انجیر رومفی (هندی: پاکر) و فیکوس. فیکوس در قرن ۱۷ و ۱۸ در آسام از منابع خوب تهیه لاستیک بود. اما پس از کشف درخت هوه hevea در برزیل ماده‌ای که از این درخت به دست می‌آمد ارزش تجارتي بیشتری برای تهیه لاستیک داشت و فیکوس از رونق افتاد. انواع دیگر این انجیر به عنوان گیاهی زیستی پرورش می‌یابند که کلاً گیاه کشدار نامیده می‌شوند.

لازم است گفته شود انجیر واقعی انجیر خوراکی می‌باشد اما گونه‌های دیگر این گیاه نیز انجیر نامیده می‌شوند که بعضی را انجیر خودرو و بعضی را انجیر هندی و غیره می‌نامند. علامه یوسف علی (۷۳) درخت انجیر معابد را که گواتما بودا در زیر آن به نیروانا وصل شد به غلط انجیر هندی نامیده است. انجیر معابد هر چند درختی بومی هند است درباره وجود آن در عربستان در زمان حضرت عیسی علیه السلام یا حتی قبل از آن نمی‌توان نظری قطعی داد؛ از این رو کلمه تین را که ریشه‌ای سامی دارد می‌توان برای هر یک از گونه‌های انجیر به کار برد. در هر صورت این یک واقعیت است که تین درختی مهم در فلسطین و سایر نقاط بود و به دلیل همین اهمیتش بود که قرآن از آن نام برده است.

مأخذ: ۱۲، ۳۰، ۳۴، ۴۶، ۴۹، ۵۰، ۶۰، ۷۳، ۷۶، ۸۵، ۸۷، ۹۹ و ۱۰۹.

حدیث

۱ - امام محمد بن احمد ذهبی (ره) روایت کرده که پیامبر صلی الله علیه و آله فرمود: «انجیر میوه بهشت است. آن را بخورید که بواسیر را درمان می‌کند ورم مفاصل را بهبود می‌بخشد.».

او را بار دیگر هم بدید، نزد سدرۃ المنتهی، که
آرامگاه بهشت نزد آن درخت است. وقتی که
سدره را چیزی در خود می پوشید چشم خطا
نکرد و از حد درنگذشت

نجم / ۱۳ - ۱۸

۷

سدر

نام قرآنی: سدرۃ - سدر

نامهای متداول: فارسی: سدر*؛ عربی: شجرة الله، ارز، ارز الرب، ارز اللبنا؛ عبری:
اهرازم؛ انگلیسی: cedar؛ فرانسوی: cedre؛ آلمانی: Zeder؛ لاتینی:
cedrus؛ یونانی: kedros؛ ایتالیایی، اسپانیایی: cedro؛ روسی: kedr.

نام علمی: Cedrus libani (از تیره کاج Pinaceae)

اشارات قرآنی:

۱ - سبأ / ۱۵ - ۱۶

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ جَنَّتَانِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلٌّ مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ
وَاشْكُرُوا لَهُ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾ فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أُكُلٍ خَطْبٍ وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

* نویسنده کتاب نام فارسی این درخت را «سرو آزاد» گفته است.

مردم سبا را در مساکنشان عبرتی بود: دو بوستان داشتند، یکی از جانب راست و یکی از جانب چپ. از آنچه پروردگارتان به شما روزی داده است بخورید و شکر او را به جای آورید. شهری خوش و پاکیزه و پروردگاری آمرزنده. اعراض کردند، ما نیز سیل ویرانگر را بر آنها فرستادیم و دو بوستانشان را به دو بوستان بدل کردیم با میوه‌ای تلخ و شوره‌گز و اندکی سدر.

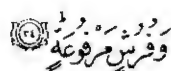
۲- نجم / ۷-۱۸

وَهُوَ الْأُفَى الْأَعْلَى ﴿١﴾ تَوَدَّ نَاعِدُنِي ﴿٢﴾ فَمَا كَانَ قَابِ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ﴿٣﴾ فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ ﴿٤﴾ مَا أَوْحَىٰ ﴿٥﴾ مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ﴿٦﴾ أَفَتَمَارُونِي عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ﴿٧﴾ وَلَقَدْ رَأَىٰ نَزْلَةَ ﴿٨﴾ آخِرِي ﴿٩﴾ عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ﴿١٠﴾ عِنْدَ هَاجَةِ الْمَأْوَىٰ ﴿١١﴾ إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ ﴿١٢﴾ مَا يَغْشَى ﴿١٣﴾ مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ﴿١٤﴾ لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ﴿١٥﴾

و او به کناره آسمان بلند بود. سپس نزدیک شد و بسیار نزدیک شد. تا به قدر دو کمان یا نزدیکتر. و خداوند به بنده خود هر چه باید وحی کند و وحی کرد. دل آنچه را که دید دروغ نشمرد. آیا در آنچه می بینید با او جدال می کنید؟ او را بار دیگر هم بدیده نزد سدره المنتهی. که آرامگاه بهشت نزد آن درخت است. وقتی که سدره را چیزی در خود می پوشید چشم خطا نکرد و از حد درنگذشت. هر آینه پاره‌ای از آیات بزرگ پروردگارش را بدید.

۳- واقعه / ۲۷-۳۴

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿١﴾ فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢﴾ وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٣﴾ وَظِلِّ مَمْدُودٍ ﴿٤﴾ وَمَاءٍ مَّكْثُوبٍ ﴿٥﴾ وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٦﴾ لَا مَقْضُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٧﴾



اما اصحاب سعادت. اصحاب سعادت چه حال دارند؟ در زیر درخت
سدر بی خار و درخت موزی که میوه‌ای بر یکدیگر چیده شده. و سایه‌ای
دایم. و آبی همواره جاری. و میوه‌ای بسیار. که نه منقطع می‌گردد و نه کس
را از آن بازدارند. و زنانی ارجمند.

در قرآن مجید چهار بار نام کلمه سدره آمده است. دویار در سوره نجم و دویار در هر
یک از سوره‌های واقعه و سبأ. فقط یک مورد (سوره سبأ) اشاره به این زمین خاکی و سه
مورد دیگر وصف بهشت و آسمانهاست.

اغلب مفسران و مترجمان قرآن به زبان انگلیسی سدره را درخت کنار می‌دانند که به
زبان هندی پری و به زبانهای اروپایی jujube (عناّب) و ziziphus (کنار) نامیده می‌شود.
اما مولانا عثمانی (۶۰) می‌نویسد: (یادداشت شماره ۱۱) «پری (عناّب) سدره المنتهی را
که در آیه ۱۴ سوره نجم به آن اشاره شده نباید با پری این جهان اشتباه کرد. فقط خداوند
آگاه است که این چه نوع درختی است. می‌توان گفت که ریشه‌های این درخت عظیم در
آسمان ششم بود و شاخه‌های آن بالای آسمان هفتم.» مولانا عبدالماجد (۵۰) بیان
می‌کند: (یادداشت ۱۲) «سدره المنتهی مرزی است که این جهان را از جهان دیگر جدا
می‌سازد. در اعتقاد به وجود چنین درختی تردید روانیست زیرا به طور مسلم بسیاری از
چیزهای موجود در این جهان از جمله گیاهان قطعاً در بهشت نیز وجود دارد.» مولانا
عبدالماجد در ترجمه سدره المنتهی در سوره واقعه بیان می‌کند که بعضی مفسران
معتقدند سدره در واقع به معنای پری (درخت کنار) نیست بلکه درخت زیبای دیگری
است. مولانا حقانی (۳۴) معتقد است که وحی الهی نزدیک درختی مشهور بر موسی
نازل شد و حضرت محمد ﷺ در سدره المنتهی به دیدار حق نایل گردید.

در کتاب لغة القرآن (۹۴) سدر به معنای درختی که آخرین حد معرفت انسانی را
مشخص می‌کند آمده است. و غلام احمد پرویز (۲۳) سدره المنتهی را مرز ادراک بشر
می‌داند. مولانا مودودی (۸۵) می‌گوید سدره در واقع جایی است که نبی اکرم (صلی الله

علیه و آله) برای دومین بار جبرئیل را ملاقات کرد و درک ماهیت واقعی و توصیف درخت سدر مشکل است. لذا به نظر او آن چیزی بود که خداوند کلمه سدر را مناسب‌ترین کلمه به زبان آدمیان برای آن می‌دانست. هیوز (۱۱۳) سدره‌المنتهی را درخت نهایت می‌داند.

علامه یوسف علی (۷۳) سدره را درخت کُنار از گونه کنار، عنب می‌داند که در عربستان به صورت خودرو و هم پرورشی می‌روید (یادداشت ۳۸۱۴ و ۵۰۹۳). به رغم این حقیقت که بیشتر مفسران قرآن سدره را درخت کُنار می‌دانند با این وجود اغلب آنان اصل کلمه سدره‌المنتهی را در ترجمه سوره نجم آیه ۱۴ حفظ کرده‌اند. داود (۷۰) سدره‌المنتهی را درخت سدره و سدر مخضود را سدر بی خار ترجمه کرده است:

برای دریافت هویت واقعی و ماهیت حقیقی سدره باید به هدف قرآن از اشاره به این درخت توجه کرد. در هیچ یک از چهار آیه مربوط به سدر نشانه‌ای یا وصفی از میوه آن نیامده است. به علاوه در هیچ یک از این آیات خداوند کلمه سدر را همراه با درختان میوه‌دار دیگر مانند نخل، زیتون، انجیر، انگور و انار نام نبرده است. در چندین آیه قرآن نام این میوه‌ها و درختان میوه با هم آمده است اما در هیچ جا نام سدر همراه با آنها نیامده است. از این رو بروشنی معلوم است که منظور خداوند از ذکر سدره در واقع تنها بیان زیبایی، استحکام و عظمت درخت سدر بوده نه میوه آن. مثلاً در سوره نجم و سوره واقعه با ذکر کلمه سدره وصف بدیع و زیبایی از آسمانها و بهشت آمده است در صورتی که در سوره سبأ سدر یک نوع از سه درخت استواری بود که از سیل بنیان‌کن عرم در امان ماند؛ دو درخت دیگر خردل و گز بود.

قبل از تلاش برای شناخت سدره واقعی لازم است نظر کسانی را که این گیاه را درخت کُنار و یا گونه‌ای از کنار (زیزفون) می‌دانند بررسی کنیم. به نظر پاکستون (۱۱۰) زیزفون (کنار) کلمه‌ای مشتق از عربی و به معنی بوته‌ای خاردار است. در واقع تمام گونه‌های کنار خاردار و کم ریشه‌اند. سه گونه کنار که در عربستان می‌روید یکی کنار مورتانیایی است که یک نوع عنب است و به زبان هندی «پِر» نامیده می‌شود، دیگری کنار کازرونی است که عنب معمولی است و سومی کنار درختی است که تاج مسیح از خارهای آن ساخته شده بود. این گونه کنار معمولاً بوته‌ای خاردار است ولی گاهی تا حد

درختانی کوچک می‌رسد. همه انواع آن میوه‌های خوراکی دارند هر چند طعم هیچ کدام از آنها بخوبی دیگر میوه‌هایی که وصف آن در قرآن آمده است مانند خرما، انگور، انجیر، انار و زیتون نمی‌باشد. گونه‌های کنار برای سوخت بسیار مناسب است اما از چوب این درختان استفاده صنعتی نمی‌شود. همه این گیاهان در مناطق گرم افریقا و آسیا می‌روید اما هیچ نوع آن در مناطق سردسیر دیده نمی‌شود. باغستانهایی که فقط کنار در آن کاشته باشند بندرت دیده می‌شود. این درختان یا به طور خودرو می‌روید یا در قطعات پراکنده زمین و یا در گرداگرد باغها به عنوان حصار یا پرچین کاشته می‌شود.

اکنون با توجه به این خصوصیات درخت کنار به این نتیجه می‌رسیم که سدره‌ای که وصف آن در قرآن آمده هیچ یک از این گونه‌های گیاهی نیست. زیرا در سوره نجم و واقعه وصف زیبایی درختان سدره آمده و در سوره سبأ از وجود آن در سرزمین سرد و کوهستانی یمن با ارتفاعی بیش از ۱۳۰۰ متر از سطح دریا سخن گفته است (۹۰). در چنین ارتفاعی گمان نمی‌رود که درخت کنار حتی به صورت غیر خودرو بروید. کنار را نمی‌توان درخت رعنا و مفید دانست به حدی که توصیف آن شایسته آیه‌هایی در مورد سدره‌المتهی و بهشت باشد. و به این نکته باید توجه داشت که در آیه‌ها ذکر از میوه سدره نشده است. در این شرایط بناچار نظر گروهی از مفسران را که گفته‌اند سدره ممکن است «درخت خوب دیگری» باشد باید بررسی کرد. این انگیزه‌ای می‌شود که امکان سدر لبنان را به عنوان سدر واقعی قرآن بررسی کنیم. نام علمی این درخت باشکوه سدر لبنانی «سدروس لیبانی» است که معمولاً ارزالرّب، شجرة الله یا ارز لبنان نامیده می‌شود. این درخت در قلمرو گیاهان است. سدر لبنانی درختی است بسیار تناور که ارتفاع آن تا حدود ۵۰ متر و تنه آن تا حدود ۳ متر و دور درخت تا حدود ۱۵ متر می‌رسد. شاخ و برگ انبوه و رنگی سبز تیره و شاخه‌هایی گسترده دارد. تمامی درخت با جلوه هماهنگ شاخ و برگها از دور شکوه و عظمت هر می بزرگ به آن می‌بخشد. مولد نکه (۸۶) درست گفته که با نگاه به درخت سدر (یا جنگل سدر) آدمی محو زیبایی آن می‌شود. منظره سدر افسونگر و جذاب است.

چوب سدر الواری مرغوب است. چوبی است درخشان، روشن و بادوام و به علت داشتن رزینی به نام روغن سدر دارای بویی خوش است. به این دلایل بود که در دوران

قبل از مسیح معابد بزرگ با چوب سدر ساخته می‌شد. نیاز به دقت بسیار برای نظافت و شستشوی چنین بناهایی نبود. نقل شده که قصر باشکوه سلیمان از چوب این درخت شگفت‌انگیز ساخته شده بود و هشتاد هزار کارگر را برای بریدن و بردن چوب این درخت به اورشلیم به کار گرفته بودند. در دوران فراعنه نیز درختان جنگلهای سدر لبنان را بریدند و چوب آن را برای ساختن قصرها و معابدی که تا چندین قرن بعد باقی بود به مصر بردند. بریدن درختان سدر در زمان حضرت عیسی به مرحله‌ای رسیده بود که این درخت بسیار کمیاب شده بود و در بعضی مناطق بریدن و نابودی آنها ممنوع و متفور بود.

در کتاب مقدس از درخت با شکوه لبنان به نام ارز که در ترجمه یونانی و دیگر ترجمه‌های اروپایی به کدروس، سدرو، سدروس، و غیره ترجمه شده نام برده است. عده‌ای را عقیده بر این است که نام عبری *إرز* و معادل آن در عربی *أرز* مشتق از زبان سامی است (۷). همین‌گونه دیگر نامهای آن مانند سدروس، سدرو، و غیره ریشه سامی دارند. این یک حقیقت تاریخی است که قبل از ظهور اسلام مناطق وسیعی از سوریه، فلسطین و عراق زیر نفوذ یونان و روم قرار داشت. در نتیجه نام رومی و یونانی بسیاری از گیاهان با تغییری اندک در تلفظ و شکل کلمه وارد زبان عربی شد. لذا ممکن است *أرز* (عربی) و *إرز* (عبری)، در زبان عربی به شکل سدر و سدره که مشتق از سدروس و سدرو است در آمده باشد. اما هنگامی که سدر واقعی یعنی سدره قرآنی حتی در لبنان و سوریه به صورت درختی مقدس درآمد مردم درختان دیگر را نیز سدره نام گذاشتند. مثلاً درخت *أُرس* در مناطق کوهستانی حجاز و دیگر بلندیهای عربستان می‌روید با وجود آن که نام اصلی عربی آن *عرعر* بود، *أرز* (سدر) نامیده می‌شد. به هنگام قطع درختان ارس، که سرنوشتی همانند سدر لبنانی داشت، برای عرضه به مردمی که تقاضای چوب و سوخت داشتند درختان دیگر نیز سدر نامیده شدند و کنار در این میان مقام اول را داشت مخصوصاً با توجه به این حقیقت که چندین گونه از این جنس مانند کنار کازرونی و کنار (سدر) در جزیره العرب به طور خودرو می‌روید (۱۵ و ۱۶). این گونه بود که سدره واقعی یعنی سدر لبنانی یا *أرز الرب* به فراموشی سپرده شد و کلمه سدره به اشتباه به جای درخت کنار (گونه‌های کنار) به کار رفت و مقبولیتی عام و فراگیر

یافت. در واقع چنین تغییراتی در نامهای بومی و محلی گیاهان پدیدهای متداول در اندوخته گیاهی هر کشوری یا هر زبانی می باشد. مثلاً کات هندی، سندروس، ساج و غیره برای گونه های گیاهی مختلفی به کار می رود که از جنسها و حتی از تیره های مختلف می باشند. بنابر این می توان بسادگی استنباط کرد که سدره واقعی همان سدر لبنانی بود گرچه انواع درختان ارس (عرعر) و کنار را نیز سدره می نامیدند.

استیگاس (۶) که سدره را قامت بلند ترجمه کرده مسلماً به ارتفاع درخت سدره توجه داشته است. در واقع سدره زمانی سلطان جنگل نامیده می شد و اشارات زیادی به این درخت در کتاب مقدس آمده است. این درخت درخت خداوند نیز نامیده می شود و در یکی از آیات این گونه از آن ستایش شده است:

درختان خداوند شادابند. یعنی سروهای آزاد لبنان که غرس کرده است.

(مزامیر داود: ۱۶/۱۰۴)

در آیه دیگری این گونه نام سدر آمده است:

کوهها به سایه اش پوشانیده شد. و سروهای آزاد خدا به شاخه هایش.

(مزامیر داود: ۱۰/۸۰)

سدر به زبان عربی شجرة الله و آرزالرب نامیده می شود و گونه ای همجنس آن که در کوههای هیمالیا می روید به زبان سانسکریت و هندی «دئودرا» نامیده می شود که به معنی چوب یا درخت خداوند است. (۳۰ و ۹۷).

چنان که قبلاً بیان شد از دوران حضرت عیسی تا زمان ظهور اسلام آرز را در زبان یونانی و دیگر زبانهای اروپایی با کلماتی شبیه سدر می شناختند، بنابر این اگر ارز لبنان را سدره (سدر) قرآن بدانیم، همه آیات قرآن که در آن نام سدر آمده است روشن و هماهنگ با این گیاه می شود.

درخت سدره در آسمان ششم و هفتم (سوره نجم) تناورترین درخت و زیباترین خلقت خداوند بود و موضوع وصف و عظمت بیشتر پیامبران بود. در سوره ای دیگر (واقع) که شرحی از نعمتهای بهشت است نام این درخت به صورت سدر مخضود یعنی سدر بی خار از آن جهت آمده که در آیه بعدی همین سوره از طلع که درختی خاردار است نام برده است (رک: طلع، فصل ۱۶). در سوره سبأ، آن جا که می گوید فقط سه نوع

درخت از ویرانی سیل رهایی یافتند و گرنه تمام بوستانها کلاً نابود می شدند، توصیف روشنی از سدره آمده است. این گیاهان خمط (درخت مسواک)، اثل (گز) و سدره (سدر لبنانی) می باشند. که هر سه درختانی محکمند و ریشه هایی عمیق دارند. بنابر این بقای آنها در طول سیل عرم در مآرب واقعه ای منطقی تر و طبیعی تر است. در مآرب به خاطر کوهستانی بودن منطقه که به علت ارتفاع آن (حدود ۱۴۰۰ متر) آب و هوایی سردسیری دارد امکان بودن سدر که درختی سردسیری و کوهستانی است وجود دارد. بسادگی درک می شود که در یمن که در آن زمان دارای تمدنی عالی و دولتی ثروتمند بود سدر لبنانی می رویده است.

کتابهایی که در اواخر قرن نوزدهم و اوایل قرن بیستم به وسیله متخصصان این رشته نوشته شده (۱۵، ۱۶) نشان می دهد که سه گونه کنار انواع درخت اُرس و چند گونه گز (۸۲) هنوز هم در اصطلاح محلی سدر و ارز نامیده می شوند. کاملاً روشن است که هنگام ظهور اسلام سدر واقعی همان ارز (سدر) لبنان بوده اما هر دو نام سدر و ارز برای دیگر درختان اُرس و کنار نیز به کار می رفته است. به هر جهت در زبانهای یونانی، ایتالیایی و دیگر زبانهایی که ارتباط بیشتری با شمال عربستان داشته اند، سدروس، سدار، سدرو و غیره به معنای سدر لبنانی است نه کنار.

احادیثی که از حضرت محمد ﷺ نقل شده نشان می دهد که سدر قرآن همان درخت تناور سدر است نه بوته ای خاردار مانند کنار. برای مثال حدیثی است در سنن ابوداود (۵) که از پیامبر اکرم ﷺ نقل می کند: «هر کس درخت سدري را قطع کند سرنگون وارد جهنم خواهد شد.» حدیثی شبیه به این در همان کتاب نقل شده: «در مکه از نسی اکرم حضرت محمد ﷺ شنیدم که بُرنده درخت سدر را لعنت فرمود.» پیامبر ﷺ این حدیث را در جریان امری فرمود که گروهی از مردم مکه از چوب سدر برای ساختن در استفاده می کردند. او این عمل را کاری ناپسند (بدعت) دانست. این احادیث پیامبر ﷺ، بروشنی نشان می دهد که سدره در واقع همان درخت ارز می باشد و انذار پیامبر ﷺ در مورد نابودی و قطع این درختان از توجه علمی او به ذخایر ثروت گیاهی و حفظ موازنه محیط زیست نشأت می گرفت و اگر هنوز جنگلهای سدر در لبنان و سوریه دیده می شود به علت توجه مسلمانان به نگهداری این درختان بوده است. و

چنانچه قطع این درختان جنگلی مجاز شمرده می‌شد درخت سدري در این زمان وجود نداشت. احادیث فوق بیشتر مربوط به درخت ارز است نه به درخت کُنار. قطع درخت خودرو و بوته مانند کُنار نمی‌تواند گناهی کبیره شمرده شود. بر عکس قطع درختان کنار کهن رویش دوباره این درخت را تسريع می‌کند. این نظر که فقط نابودی درختان کنار مکه و مدینه ممنوع و منفور بوده منطقی به نظر نمی‌رسد.

در حدیثی در صحیح بخاری (۱۲) از حضرت محمد ﷺ نقل شده که به اصحابش فرمود سدرۃ المنتهی درختی بود بسیار تنومند که برگهایش (شاخه‌هایش) شبیه گوش فیل بود و میوه‌اش مانند کوزه آب هاجر. اکنون هر کس این درخت را همراه با شاخه‌ها و مخروطهایش (یعنی میوه‌اش) از نزدیک ببیند تشبیهی را که پیامبر ﷺ بیان فرموده تحسین می‌کند.

احادیث زیادی در صحیح بخاری (۱۲)، ترمذی (۲۹) و دیگر کتب حدیث (۳، ۵، ۳۵، ۳۶، ۸۰، ۹۳ و ۹۹) آمده که در آن توصیه شده است برای غسل دادن میت، برگ سدر را در آب گرم مخلوط کنند. در این جا فقط برگ سدر لبنانی و ارس خاردار مناسب‌ترین گیاه ضد عفونی کننده می‌باشد. زیرا هر دو گیاه محتوی روغنی بسیار مهم برای از بین بردن بو و ضد عفونی کردن است. اما در صورت نبودن این دو گیاه، برگ کنار جانشین مناسبی برای آن می‌باشد. لذا در صورت وجود هر یک از این گیاهان می‌توان از برگ آن برای شستشوی میت استفاده کرد.

با توجه به حقایقی که ذکر آن گذشت سدره قرآنی (سدر) همان سدر لبنان است و درخت کُنار را سدر قرآن دانستن سوء تعبیری تاریخی است که تا به امروز به طور مداوم بر گیاهانی محلی اطلاق شده است.

مأخذ: ۵، ۱۱، ۱۲، ۱۶، ۳۰، ۳۶، ۴۶، ۴۹، ۶۷، ۶۹، ۷۰، ۷۳، ۷۷، ۸۲، ۸۶، ۸۹، ۱۰۶، ۱۱۰ و ۱۱۲.

احادیث مهم

۱ - عبدالله بن حبشی (ره) از پیامبر خدا ﷺ نقل کرده که فرمود. کسی که سدر را

قطع کند خداوند او را از سر وارد آتش می‌کند. (۵)

۲- حسان بن ابراهیم (ره) گفت: از هشام بن عروه درباره قطع درخت سدر پرسیدم در حالی که او به خانه عروه تکیه کرده بود. او می‌گفت آیا این درها را نمی‌بینی؟ اینها از سدری ساخته شده که عروه آنها را از زمین خودش بریده بود. عیبی در این کار نیست. حمید می‌افزاید: ای عراقی تو بدعتی آورده‌ای. به او گفت: این بدعت از شماست. شنیدم که شخصی در مکه از پیامبر خدا ﷺ نقل کرد که فرمود. خداوند لعنت کند کسی را که درخت سدر را قطع کند. و سپس حدیث را به همین معنی روایت کرد. (۵)

نام قرآنی: اثل

نامهای متداول: فارسی: گز؛ عربی: اثل، طرفا. عبری: اشل؛ اردو، پنجابی، هندی: جهاو؛ سانسکریت: جهاؤکی، شوکا؛ بنگالی: جهاواچ؛ انگلیسی، روسی: tamarisk؛ فرانسوی: tamaris؛ آلمانی: Tamariske؛ اسپانیایی: tamarisco؛ ایتالیایی: tamarice، tamarisco؛ لاتینی: tamrice؛ tamarix.

نام علمی: T. articulata؛ Tamrix aphylla (از تیره گز Tamricaceae)

اشارات قرآنی:

۱- سبأ / ۱۵-۱۶

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ جَنَّتَانِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُّوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ
وَأَشْكُرُوا لَهُ بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبُّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾ فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِيرِ
وَبَدَّلْنَا هَمْزَ جَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أُكُلٍ خَطْبٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

مردم سبا را در مساکنشان عبرتی بود؛ دو بوستان داشتند، یکی از جانب راست و یکی از جانب چپ. از آنچه پروردگارتان به شما روزی داده است بخورید و شکر او به جای آورید. شهری خوش و پاکیزه و پروردگاری آمرزنده. اعراض کردند. ما نیز سیل ویرانگر را بر آنها فرستادیم و دو بوستانشان را به دو بوستان بدل کردیم با میوه‌ای تلخ و شوره‌گز و اندکی سدر.

سبا، که اکنون یمن نام دارد، زمانی سرزمینی بود بسیار زیبا، پرنعمت و حاصلخیز در جنوب عربستان. مرکز آن، مأرب، بر تپه‌هایی قرار داشت به ارتفاع حدود ۱۳۰۰ متر از سطح دریا (۹۰، ۳۲). چون رودی قابل ذکر در آن منطقه نبود، سدهایی بزرگ برای ذخیره آب باران و استفاده از آن برای آبیاری ساخته بودند. ساختن یک چنین سد بزرگی در مأرب در سالها قبل شاهکار مهارت در مهندسی بود. از این سد برای آبیاری باغها و مزارع مناطق وسیع سبا استفاده می‌شد. در سال ۵۴۲ میلادی یعنی چند سالی قبل از ظهور اسلام این سد بناگاه فرو ریخت و سبب از بین رفتن نخلستانها و تاکستانها و دیگر باغهای میوه شد. آنچه به نام درخت باقی ماند درختان تنومند خمط (اراک)، اثل (گز) و سدر (سدر لبنانی) بود. آیه فوق سوره سبا اشاره‌ای به این حادثه است.

بیشتر مفسران قرآن خمط را اراک، اثل و گز و سدر را کُنار ترجمه کرده‌اند. ترجمه انگلیسی آن نیز به همین معنا آمده است، که در فصل ۷ از سدر و درخت کنار بحث شد و در فصل ۹ از خمط و اراک (درخت مسواک) بحث خواهد شد.

اثل به طور اعم نام چند گونه گز است و به طور اخص نام گز معمولی (طرفاء) می‌باشد. گز طرفاء درختی است معمولی در جزیره العرب و به نظر می‌رسد درختی بسیار محکم باشد زیرا ریشه‌های آن تا عمق حدود هفت متر در زمین فرو می‌رود. درخت گز را در عربی بجز اثل به نامهای دیگر مانند طرفاء نیز می‌شناسند.

درخت گز درختی است کاملاً محکم و از این رو هم عرض خمط (اراک) و سدر (سدر لبنان) می‌باشد. این درختان حتی بعد از سیل ویرانگر مأرب پا بر جا باقی ماندند.

اعراض کردند. ما نیز سیل ویرانگر را بر آنها
فرستادیم و دو بوستانشان را به دو بوستان بدل
کردیم با میوه‌ای تلخ و شوره‌گز و اندکی سدر.
سبأ / ۱۶

درخت اراک (درخت مسواک)

نام قرآنی: خَمَط

نامهای متداول: فارسی: درخت مسواک؛ عربی: شجرة السواک، اراک، خردل؛ اردو،
سانسکریت، هندی بنگالی: پیلو، اراک؛ تامیلی: سیرو کلاروا؛ تلگو:
چینورگوگو، انگلیسی: tooth brush tree, salvadora؛ فرانسوی:
salvadora, arbre bross à dent

نام علمی: *Salvadora persica* (از تیره درخت مسواک *Salvadoraceae*)

اشاره قرآنی:

۱ - سبأ / ۱۶ (رک: فصل ۸)

این آیه سوره سبأ در بحث مربوط به سدر و گز بیان شد. همان‌گونه که قبلاً ذکر شد،
خَـمَط را مترجمان انگلیسی قرآن معمولاً به معنای درختی که میوه‌ای تلخ دارد آورده‌اند.
اما بسیاری از مفسران و مترجمان عربی؛ فارسی و اردو آن را اراک (عربی، فارسی) و
پیلو (اردو) معنی کرده‌اند. اراک که در عربی شجرة السواک نامیده می‌شود از درختان

مهم عربستان است و اغلب از شاخه و ریشه آن برای مسواک استفاده می‌کنند. اخیراً بهره‌برداری از این درخت برای استفاده از عصاره چوب آن در خمیر دندان توجه صنایع اروپایی و امریکایی را شدیداً جلب کرده است. گزارش داده‌اند که این عصاره محتوی مقدار زیادی نمکها و رزینهایی است که برای تمیز کردن و براق کردن دندانها مؤثر است. میوه اراک خوراکی است. این میوه طعم روغن خردل دارد و از این جهت گاهی این درخت را به انگلیسی خردل (Mustard) می‌نامند. در حالی که خردل *Brassica nigra* است. (رک: خردل).

میوه اراک ملین و مقوی است و در معالجه بواسیر، بیماری طحال، تب، جذام و دفع کرم نافع است.

درخت اراک، بویژه درختان کهن و تنومند، مانند سدر و گز درختی است بسیار محکم و از این رو احتمال باقی ماندن آن بعد از سیل بسیار زیاد است و این است آنچه خداوند در سوره سبأ در این باره فرموده است.

در چندین حدیث حضرت محمد ﷺ به یارانش امر فرمود که دندانهایشان را هر روز مسواک بزنند. از آن حضرت روایت شده که فرمود «شما باید دهانتان را بشوید و این به معنای ستایش خداوند است.» آن حضرت چنان توجهی به بهداشت دهان داشت که مرتباً به پیروانش توصیه می‌فرمود دندانهایشان به نیکوترین وجهی مسواک بزنند. نقل شده که مسواک چندین خاصیت دارد. از آن جمله است سفید و خوشبو کردن دندانها، محکم کردن و قوت بخشیدن به لثه‌ها و داندنها و روشنی بخشیدن به ذهن، افزایش حافظه، دفع سودا و بلغم، روشنی چشم، تحریک اشتها و دفع یبوست (۷۸).

یک حدیث مهم

ابوهریره (ره) از رسول خدا ﷺ نقل کرده که فرمود: اگر امری بسیار مشکل نبود مسواک کردن را بر ائمتّم واجب می‌کردم (۱۲).

نیکان از جامه‌هایی می‌نوشتند که آمیخته به کافور

است.

انسان (دهر) / ۵

۱۰

کافور

نام قرآنی: کافور

نامهای متداول: فارسی: کافور، (حنا*)؛ عربی: کافور، (جَناء، حِثَّان، یُرْنَأ)؛ عبری: کُفَر؛ اردو، هندی، گجراتی، بنگالی، مراتی: (مهندی)؛ سانسکریت: کوراوا، رگریها؛ تامیلی، ملیالمی: ماروتونری، تلگو: گورنت؛ انگلیسی: camphor، (henna) فرانسوی: camphre، (henné)؛ آلمانی: Kampfer، (Henna)؛ روسی: kamphora، (khna)؛ یونانی: kamphora، (khenna)؛ اسپانیایی: alcanfor، (alhena)؛ لاتینی: camphora؛ ایتالیایی: (henna)، canfora.

نام علمی: *Cinnamomum camphora* (از تیره برگ بو *Lawsonia inermis*)
Lauraceae (از تیره خون فامیان *Lythraceae*).

* نویسنده کتاب کافور را حنا دانسته و علت آن را به تفصیل بیان کرده است (رک: یادداشتهای مترجم ص

اشاره قرآنی:

انسان / ۵

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَشَرُّونَ مِنْ كَافِرٍ كَانَ مِنْ رِجَالِكُمْ أَكْثَرًا ۖ

نیکان از جامه‌هایی می‌نوشتند که آمیخته به کافور است.

در آیه فوق از شرابی با طعم کافور برای نوشیدن اهل بهشت نام برده است و در آیه ۱۷ همین سوره از شرابی نام برده که آمیخته با زنجبیل است (رک: فصل ۱۱). تقریباً در تمام تفسیرها و ترجمه‌های قرآن مجید کافور را گیاهی از اصل کافور، دانسته‌اند، تفسیر عبدالماجد دریابادی (یادداشت ۴، ذیل همین سوره) مشخصات و صفات کافور را بیان کرده و گفته است که کافور بهشت اثرات نامطلوبی ندارد و با کافور زمین متفاوت است (۵۰). در تفهیم القرآن ابوالاعلی مودودی آمده است که شراب بهشتی به روشنی و سردی کافور است. ولی آمیخته‌ای از آن نیست (۸۵) نظرهایی شبیه به این در تفسیر حقانی (۳۴)، تفسیر عثمانی (۶۰)، بیان القرآن (۳۱) و تفسیر مظهری (۶۱) آمده است. بعضی از مفسران حتی گفته‌اند کافور نام چشمه‌ای شراب است. به نظر عبدالله یوسف علی (یادداشت ۵۸۳۵) کافور به مقدار کم در هر نوشابه‌ای مطلوب است و بنابر این شراب بهشتی ممکن است آمیخته با کافور باشد (۷۳). پیکتال (۷۲) کلمه کافور را در ترجمه انگلیسی حفظ کرده است ولی آرتور آربری آن را کافور (camphor) ترجمه کرده است (۶۸).*

* دیگر مفسران و مترجمان انگلیسی قرآن مجید مانند سیل (۱۷۳۴) و ایروینگ (۱۹۸۵) این کلمه را همان کافور camphor دانسته‌اند.

Sale, George (translator), the Koran, London (1st ed. 1734).

Irving, T. B. (translator), the Quran, U.S.A, (1985).

آرتور جفری (واژه‌های دخیل در قرآن مجید. ترجمه فریدون بدره‌ای، تهران ۱۳۷۲، ص ۳۵۶-۳۵۷) نیز کلمه

در فرهنگهای عربی مانند المنجد و لسان العرب (۴) علاوه بر کافور چندین معنای دیگر برای این کلمه آمده است، مانند پوسته خوشه انگور یا خرماي نارس و همچنین به معنای ماده معطری که از نوعی آهو گرفته می شود.

قبل از پرداختن به تعریف منبع اصلی گیاه قرآنی کافور بهتر است از تاریخچه کافور در عصر حاضر بحث کنیم. از دورانهای قدیم دو نوع گیاه منبع تجارتي کافور بوده است. یکی گیاهی است مالزیایی به نام «درایوبالانوپس آروماتیکا» و دیگری به نام «سینا موموم کامفورا». کافور مالزیایی در هند به کافور قیصور شهرت دارد زیرا آن را از شهری در مالزی به نام قیصور یا فنصور وارد می کنند (۳۰ و ۹۷). در قرن سیزدهم میلادی قیمت کافور مالزیایی با طلا برابر بود. حتی در اواخر قرن نوزدهم کافور قیصوری (بهمسانی) کیلویی ۱۶۰ روپیه هندی به فروش می رسید در حالی که کافور چینی کیلویی یک روپیه هندی بود. به احتمال زیاد اعراب که از قدیم الایام با هندیان روابط تجارتي داشتند از طریق داد و ستد با این کافور مالزیایی آشنا بودند. اما مسأله اصلی این است که اعراب در چه دوره و زمانی با این ماده آشنا شدند. کاملاً مشخص است که در تمدن مصر و روم باستان یا در طب یونان هیچ اشاره ای به این گیاه نشده است. و هیچ یک از طبیعی دانان دوران قبل از مسیح مانند ارسطو، افلاطون، پلینیوس، دیسکوریدس، تئوفراستوس و غیره در آثارشان از این گیاه نامی نیاورده اند. و جالینوس در کتابهای طبّی معروفش نیز از این گیاه نام نبرده است. به طور خلاصه می توان با اطمینان گفت که در دوران قبل از میلاد مسیح و حتی چند قرنی پس از آن در تمدنهای اروپای جنوبی، مصر و عربستان هیچ نشانه ای از وجود این محصول مهم گیاهی دیده نمی شود. حتی (۳۲) مثالی زنده در مورد عدم آشنایی مسلمانان عرب قدیم با کافور آورده است. بنابر نقل او هنگامی که لشکر اسلام به سرداری سعد بن وقاص در سال ۶۳۷/۱۵ ایران و عراق را فتح کرد سربازان مسلمان در جایی به ماده ای سفید رنگ برخوردند که خیال می کردند نمک است اما در



کافور در قرآن را همان camphor می داند که در یونانی کافورا و در فارسی به آن کاپور می گفتند و معتقد است که این کلمه در شعر قدیم عرب (مثلاً در شعر اعشی) بکار رفته است و نویسنده (رک: همین کتاب، ص ۷۳) از قول وات نقل می کند که امرؤ القیس (شاعر جاهلی) اولین کسی بود که کلمه کافور را در شعرش بکار برد.

واقع کافور بود که «قبلاً هیچ اطلاعی از آن نداشتند.» چنین موردی را ابن طقطقی (۲) و طبری (۵۷) به تفصیل آورده‌اند. شرح واقعه چنین است: در زمان حمله به ایران و عراق در سال ۱۵ هـ، چند سرباز عرب کیسه‌ای چرمی پیدا کردند که شامل ماده‌ای سفید رنگ بود. آنان این ماده را نمک پنداشتند، اما قبل از مصرف آن به آنها گفته شد که ماده‌ای دارویی است که به فارسی کافور می‌گویند. این کافور را به دو درهم خریدند و شرح واقعه را برای خلیفه عمر به مدینه گزارش کردند.*

احتمالاً نخستین کسی که از کافور در عربستان نام برد، اسحاق بن عمان** طیب مشهور اواخر قرن سوم باشد (۹۷) و این همزمان با تاریخی است که ابن خردادبه جغرافیدان نیز از وجود کافور در هند خبر داد. بعد از این تاریخ بود که نویسندگان عرب به طور مشروح کافور را توصیف کردند، و همگی آن را محصول گیاهی مالزیایی دانستند. مهم این است که عربها در آن زمان کافور چینی را نمی‌شناختند. برای نخستین بار در قرن ۸/۱۳ مارکوپولو (۱۸) از درختانی در چین سخن گفته که محصولشان کافور بود و بعداً یکی از اقلام عمده تجارت با اروپاییان شد. بنابراین می‌توان به تحقیق گفت که کافوری که طیبیان عرب از قرن سوم به بعد از آن نام برده‌اند کافور مالزیایی است که آن را از طریق هند و ایران تهیه می‌کردند. در هند به این ماده کاپور یا کارپوره می‌گفتند و در

* ابن طقطقی و طبری داستان خود را از فتوح البلدان بلاذری گرفته‌اند که گفته است: «و جعل المسلمون يأخذون الكافور يومئذ فيلقونه في قدورهم ويطنونه ملحاً» (بلاذری، ابوالحسن، فتوح البلدان، بیروت، ۱۴۱۲، ص ۲۶۳). «در آن روز [روز فتح مداین] مسلمین کافور گرفته در دیگهای می‌ریختند و آن را نمک می‌پنداشتند.» (فتوح البلدان، بخش مربوط به ایران، ترجمه آذرتاش آذرنوش، چاپ دوم، تهران ۱۳۶۴، ص ۲۶). در این خبر نیامده است که آیا آن دسته از اعراب بادیه‌نشین که برای فتح مداین آمده بودند «کافور را نمک پنداشتند» یا اعراب کلاً کافور را نمی‌شناختند. با توجه به احادیث جداگانه‌ای که در مورد حنا از پیامبر اکرم ﷺ رسیده و تعدادی از این احادیث در کتاب المعجم المفهرس لالفاظ النبوی (۹۹) در ذیل کلمه حنا آمده است مانند: «انَّ احسن ماغیر به هذا الشیب الحنَّاء والکتم. ماءها نقاعة الحنَّاء. من شعر رسول الله ﷺ مخضوباً بالحنَّاء» و سایر احادیثی که در سنن ابن ماجه (۳)، سنن ابوداود (۵) و صحیح بخاری (۱۲) آمده (این کتابها در دسترس مؤلف محترم بوده) مسلم است حنا چیزی بوده و کافور چیزی دیگر و با دو رنگ متفاوت و مسلمانان هر دو را بخوبی می‌شناختند و اگر روایت بلاذری صحیح باشد احتمالاً این اعراب بدوی فاتح مداین بودند که این ماده را نمی‌شناختند و آن را با نمک اشتباه کردند، نه همه اعراب.

** شاید منظور نویسنده کتاب اسحاق بن حنین (ف ۲۹۸ هـ ق) پسر حنین بن اسحاق (ف ۲۶۴ هـ ق) طیب مشهور باشد.

ایران آن را کافور می‌نامیدند. لذا چنین استنباط می‌شود که کافور کلمه‌ای است فارسی مشتق از کلمه هندی (سانسکریت) کاپور یا کاپوره نه کلمه‌ای مشتق از عربی. استینگاس (۶) نیز کافور را کلمه‌ای فارسی دانسته است.

تاریخچه کافور بروشنی حکایت از آن دارد که به احتمال زیاد اعراب قبل از اسلام درباره کافور، چه از طریق تجارت با هند و یا از طریق داروهای یونانی، اطلاعی نداشتند. در واقع درباره شناخت و یا کاربرد آن در هند هم تا قبل از قرن پنجم و ششم میلادی دلیلی در دست نیست. به هر حال اعراب بعد از قرن سوم با این محصول مهم آشنا شدند، لذا این سؤال مطرح می‌شود که اگر در زمان نزول قرآن اعراب با کافور به شکل امروزی آن آشنایی نداشتند پس ماده‌ای که قرآن از آن به نام کافور اسم برده چه بوده است؟ اما قبل از آن که به این سؤال بیندیشیم لازم است خواص طبی کافور مالزیایی و چینی (ژاپنی) را بررسی کنیم.

کافور ماده‌ای جامد و سفید رنگ است با طعم و بویی تند (۱۷). کافور مالزیایی از نوع «درايو بالانوپس آروماتیکا» است که بخش اصلی آن را ماده‌ای شیمیایی به نام «د - بورنتول» تشکیل می‌دهد و با ایجاد شکاف در ماده سفید رنگی که از تنه و شاخه درخت تراوش می‌شود به دست می‌آید. اما، کافور چینی از عصاره جوشانده چوب و پالایش این عصاره از طریق تصعید به دست می‌آید و شامل کامفانن ۲ می‌باشد. هر دو نوع کافور از نظر کار و خاصیت شبیه به هم‌اند. کافور چون طعم تند و نامطبوعی دارد در تهیه غذا مصرف نمی‌شود. به علاوه اهمیت دارویی آن چه برای مصرف خارجی و یا داخلی همیشه همراه با احتیاط است. توصیه می‌شود که داروهای محتوی کافور را به دور از دسترس اطفال نگاه دارند، زیرا نه مصرف که بوییدن آن نیز سبب سرگیجه، استفراغ، تهوع، دل‌درد و در موارد شدید سبب بیماری فلج می‌شود. کافور یکی از ترکیبات اصلی بسیاری از پمادهایی است که کاربرد خارجی دارند و برای تسکین درد و بهبود التهاب‌های عصبی به کار می‌رود. به عبارت دیگر می‌توان گفت که کافور دارویی است بسیار سودمند در پزشکی، هم برای کاربرد خارجی و هم برای مصرف داخلی، اما برای تهیه غذا و ماده‌ای افزودنی به شربتها مناسب نیست. در حقیقت آبی را که ذره‌ای کافور در آن باشد نمی‌توان نوشید و مسلم است که شراب یا شربت محتوی کافور در هیچ زمانی در

عربستان یا در سرزمینی دیگر مصرف نمی شده است.

با توجه به تاریخچه و تحقیقات تأیید شده شیمیایی درباره کافور باید به دقت بررسی شود که آیا کافور مذکور در قرآن مجید همین کافور موجود است یا چیزی دیگر، اگر کلمه «مزاجها» به معنای آمیخته‌ای با طعم کافور باشد در آن صورت کلمه کافور قرآنی ممکن است چیزی دیگر باشد. با مراجعه به کتاب سرود سلیمان (۱۴/۱ و ۱۳/۴) کلمه کُفَر [عبری] این مسأله ممکن است حل شود.

«محبوب من برایم مثل خوشه بان* در باغهای عین جدی می باشد» سرود سلیمان:

(۱۴/۱).

«نهالهای بستان انارها با میوه‌های نفیسه و بان و سنبل است.» (سرود سلیمان:

(۱۳/۴).

در ترجمه‌های اولیه کتاب مقدس کلمه کُفَر کافور ترجمه می شد. اما پس از تحقیق و مطالعه بسیار مسلم شد که در زمان حضرت موسی و حضرت عیسی کافور شناخته نشده بود و کُفَر در اصل به معنای حنا در زبان سامی بود. این گیاه (حنا) در عربستان و مصر مشهور و فراوان بود. لذا در ترجمه‌های بعدی تورات یعنی در ترجمه موفت، گودشپید و جاسترو به جای کلمه کافور و مترادف کُفَر کلمه حنا به کار رفته است. در

* در ترجمه انگلیسی کتاب مقدس که مورد استفاده مؤلف محترم کتاب بوده این کلمه به صورت *copher* و در نسخه انگلیسی جدیدتری (چاپ تل آویو ۱۹۶۹) *camphire* آمده که فرهنگهای لغت آن را شکل تحریف شده‌ای از کافور و هم به معنی «حنا» می دانند. در ترجمه فارسی کتاب مقدس در نسخه‌ای قدیمی (لندن ۱۸۵۶) «حنا»، «خوشه حنا» و در نسخه‌ای جدیدتر (لندن، ۱۹۶۶) بان آمده است. بان *Moringa oleifera* درختی است خزان کننده که در بوشهر پایه‌ای از آن به صورت پرورشی وجود دارد. و هم به معنی «حنا» است. این ناهماهنگی و ابهام در ترجمه، این آیه قرآن را به ذهن می آورد که خداوند در وصف یهودیان می فرماید: «بعضی از جهودان کلمات خدا را به معنی دگرگون می کنند.» (نساء / ۴۶) و یا «اهل کتاب... کلمات را از معنی خود منحرف می سازند.» (مائده / ۱۳). علامه یوسف علی (۷۳) در توضیح این آیه (یادداشت ۷۱۳) می گوید: «آنان از کتاب مقدس استفاده نادرست کردند و الفاظی را برای اشیایی بکار بردند که منظور از این الفاظ آن اشیاء نبود.» از این رو متن محکم و دست نخورده قرآن مجید را بر پایه آیات تحریف شده کتاب مقدس تفسیر کردن جفایی است بر قرآن کریم. و بهتر است همان نظر علامه یوسف علی (یادداشت ۵۸۳۵) را بپذیریم که می گوید کافور به مقدار کم در هر نوشابه‌ای مطلوب است و بنابر این شراب بهشتی ممکن است آمیخته با کافور باشد. (رک: همین کتاب ص ۶۷).

کتابهای یونانی قدیم حنا «کُفروس» نامیده می‌شد. (۴۴ و ۴۸). اکنون جای این پرسش باقی است که آیا کلمه کافور مشتق از کلمه کُفَر در کتاب مقدس و کُفُرس یونانی است یا مشتق از کلمه هندی کاپور (کارپوره) است. به نظر حقیر ریشه کافور قرآنی کلمه کُفَر (عبری) و کُفُرس (یونانی) به معنای حناست نه کاپور (سانسکریت) به معنای کافور، لازم است گفته شود که نام قرآنی گیاهان، میوه‌ها و دانه‌ها از ریشه زبانهای سامی و یونانی هستند، از این رو، نام چندین گیاه قرآنی با اسم آن گیاه در کتاب مقدس مشابه است که این کلمات از آن جمله‌اند:

- ۱- عدس در قرآن مشابه «عدشه» عبری در کتاب مقدس.
- ۲- رمان (انار) «رَمَن» عبری در کتاب مقدس.
- ۳- زیتون مشابه کلمه عبری «زیت» در کتاب مقدس.
- ۴- عنب (انگور) مشابه کلمه عبری «عنو» در کتاب مقدس.
- ۵- قُتَا (خیار) مشابه کلمه عبری «کیشیوم» در کتاب مقدس.
- ۶- مَن (ترنجبین - گزانگبین) مشابه کلمه عبری «مان» در کتاب مقدس.
- ۷- بصل (پیاز) مشابه کلمه عبری «بصل» در کتاب مقدس.
- ۸- تین (انجیر) مشابه کلمه عبری «تینه» در کتاب مقدس.

حال با توجه به مشابهت کلمات قرآنی فوق و بسیاری لغات دیگر با کلمات عبری که در کتاب مقدس آمده است این احتمال وجود دارد که کلمه قرآنی کافور شبیه لغت عبری کُفَر باشد. احتمال می‌رود که در دوران قبل از اسلام نام حنا یا عطر حنا در عربستان کافور بوده و هنگامی که اعراب در قرن اول تا سوم هجری با کافور که کلمه‌ای فارسی بود آشنا شدند این کلمه را برای کافور هندی و کلمه حنا را فقط برای حنا معمولی به کار بردند. چنین تأثیری از زبان فارسی بر عربی و بالعکس طبیعی و قابل درک است، مخصوصاً پس از فتح ایران که اعراب و ایرانیان ارتباطی تنگاتنگ با هم داشتند. در قرن دوم و سوم ایرانیان تفسیرهای جامع و سودمندی بر قرآن نوشتند که در همه آنها کافور را، شاید به غلط، همان کافور فارسی دانستند.

لازم است گفته شود که دیسکوریدس طبعیدان مشهور در کتاب معروفش در علوم

طبیعی (۴۴) کلمه کُفَرَس را برای حنا به کار برده است. از این رو مسلم است که کلمه قرآنی کافور مشتق از ریشه سامی و عبری است نه، بنابر اعتقاد حکمای اسلامی، از ریشه‌ای هندی.

حنا گیاهی است که در عربستان فراوان می‌روید و از زمانهای بسیار قدیم عطر حنا را از گل آن می‌گرفتند و ماده آرایشی مهمی به شمار می‌رفت. گل حنا از مواد مبرّد و نیز محرّکی مفید است. وقتی گفته می‌شود فلان شراب طعم حنا دارد این یک سخن علمی است. رنگ حنایی این گیاه بسیار جالب است و می‌تواند به هر شرابی افزوده شود. وات (۹۷) می‌نویسد که امرؤالقیس (شاعر جاهلی) اولین کسی بود که کلمه کافور را در شعرش بکار برد. اما آوردن این کلمه در شعر الزاماً به معنای کاربرد آن برای کلمه کافور [هندی] نمی‌باشد. و شاید کافور امرؤالقیس نیز به معنای حنا بوده است. ولی اشاره حجاج (۴۱ هـ) و راعی (۱۲۰ هـ) به کافور به نقل از لسان العرب ممکن است منظور همین کافور امروزی باشد. زیرا در زمان این دو شاعر، مسلمانان عرب زبان تحولات عظیمی در طب و سایر رشته‌های علوم ایجاد کرده بودند. و به احتمال زیاد کافور به عنوان دارویی پر ارزش نزد اعراب معروف بود و مردم با آن آشنایی داشتند. پس از این انقلاب علمی اسلامی مفسرانی که بیشتر از مردم ایران بودند بر قرآن تفسیرهایی نوشتند که در آن کافور را همین کافور هندی دانستند. لازم است گفته شود که بیشتر فرهنگهای انگلیسی مانند فرهنگ آکسفورد و کمبریج، چاپ اواخر قرن نوزدهم و اوایل قرن بیستم، سه معنی برای کلمه کافور ذکر کرده‌اند. نخست ماده‌ای با بویی تند که از گیاهی مالزیایی به دست می‌آید. دوم ماده دارویی سفیدرنگی که از گیاهی چینی به دست می‌آید و سوم به معنای گیاه حنا. غیر از این فرهنگها کتابهای انگلیسی و فرانسوی دیگری که درباره کتاب مقدس نوشته شده از جمله کتاب معروف گیاهان کتاب مقدس (۸۶) کافور یا کُفَر کتاب مقدس را حنا می‌داند. و چنین به نظر می‌رسد که محققان و مفسران قرآن در دو قرن اخیر از ذکر این جنبه در تاریخچه کافور غفلت ورزیده‌اند.

در احادیث نبوی در چند مورد به کافور اشاره شده، اما در فصل طب نبوی هیچ حدیثی درباره خواص دارویی کافور نیامده است (۶۳). لذا از این احادیث ماهیت کافور بخوبی روشن نمی‌شود. در چندین حدیث پیامبر اکرم صلی الله علیه و آله توصیه کرده‌اند که بعد از

غسل میت جسد را با آب کافور غسل دهند. (۳، ۲۹، ۸۰، ۸۳ و ۹۳) و روشن است که در نجد و حجاز آن زمان، کافور آن چنان کالایی نبود که برای این منظور در دسترس همه باشد. البته عطر حنا عطری متداول در آن ناحیه بود و می توانست برای غسل میت مورد استفاده قرار گیرد. غسل مردگان با حنا حتی در مصر قبل از اسلام هم مرسوم بود. حقیقت دیگری که لازم است مجدداً گفته شود این است که تا قرن هفتم کافور به قیمت طلا بود و فقط به مقدار اندک در ساخت بعضی مرهمها به کار می رفت. چنین ماده گرانبهایی نمی توانست در اوایل ظهور اسلام به طور همگانی برای غسل مردگان به کار رود. و در قرن نهم و دهم بود که بعد از به بازار آمدن کافور چینی این ماده نسبتاً ارزان شد. و هنگامی که به صورت مخلوطی از «ترپانتین» عرضه شد قیمت آن کاهش بیشتری یافت.

در خاتمه به نظر حقیر چنین می رسد که کافور قرآنی را باید حنا دانست نه کافور (درایوبالانویس آرموتیکا)، بنابر این بر عهده محققان در زبان عربی و صاحب نظران در تفسیر و علوم قرآنی است که رأی نهایی را در باره کلمه قرآنی کافور صادر کنند. از تمامی محققان کشورهای اسلامی و مراکز اسلامی هند تقاضا دارم جداً به این موضوع فکر کنند. باید توجه داشت که تفسیر در معنای یک کلمه یا تفسیر متفاوت کلمات تأثیری بر پیام الهی قرآن ندارد.

چند حدیث درباره کافور

ام عطیه نقل کرده که: «یکی از دختران پیامبر ﷺ درگذشت و ایشان بیرون آمدند و فرمودند او را سه یا پنج مرتبه و اگر فکر می کنید لازم است پیش از آن با آب و سدر غسل دهید و در آخر آب کافور بر او بپاشید.» صحیح بخاری، کتاب الجنائز. (۳۶).
توجه: چهار حدیث دیگر هم به همین مضمون از ام عطیه نقل شده است. (۳۶).

در آن جا جامی بنوشانندشان که آمیخته با
زنجبیل باشد.

انسان (دهر) / ۱۷

۱۱

زنجبیل

نام قرآنی: زنجبیل

نامهای متداول: فارسی: زنجبیل شنکلیل*؛ عربی: زنجبیل، زنجفیل، جنزیل، زنزیل؛
اردو، هندی، کشمیری، پنجابی: سونته، آدرک؛ سانسکریت: اردرکم،
سرینجبر، بنگالی: آدا؛ تامیلی: اینجی؛ مراستی: آل؛ گجراتی: ادو؛
ملیالمی: اینچی؛ انگلیسی: ginger، فرانسوی: gingembre؛ آلمانی:
Zingiberi, Ingwer؛ یونانی: zingberis اسپانیایی: jengibre؛
ایتالیایی: zenzero؛ روسی: simbir؛ لاتینی: zingiber

نام علمی: Zingiber officinale (از تیره زنجبیل Zingiberaceae)

اشاره قرآنی:

۱- انسان (دهر) / ۱۷

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَتْ مِنْهَا زَنْجَبِيلًا ﴿١٧﴾

* رک: آرتور جفری، واژه‌های دخیل در قرآن مجید، ذیل کلمه زنجبیل.

در آن جا جامی بنوشانندشان که آمیخته با زنجبیل باشد.

در این آیه خداوند به اهل بهشت وعده فرموده که به پاداش کارهای نیکویشان در دنیا به آنان شرابی می‌نوشاند با طعم زنجبیل. در تفسیر مظهری (۶۱) آمده که اعراب علاقه زیادی به زنجبیل داشتند لذا خداوند بنا بر ذائقه آنان چیزی وعده فرمود. مولانا مودودی می‌نویسد اعراب عادت داشتند زنجبیل را با آب نوشیدنی خود بیامیزند (۸۵).

زنجبیل که نام علمی آن «زنجبیر آفیسینال» است گیاهی بومی هندوستان می‌باشد و اعراب در روزگاران قدیم زنجبیل یا بس (خشک) (سوته) را از هندوستان وارد می‌کردند. کلمه عربی زنجبیل گویا مشتق از کلمه سانسکریت «سرنجبر» باشد. مولانا سید سلیمان ندوی گفته است «برای ما (هندیان) نهایت افتخار است که چند کلمه‌ای از سرزمین ما سعادت راه یافتن به قرآن مجید را پیدا کرده است. شکی نیست که در رابطه با بهشت خداوند نام سه گیاه معطر سرزمین ما (هندوستان) در قرآن مجید آمده است. و این سه عبارتند از مسک، زنجبیل و کافور.» و بنا به گفته مولانا ندوی (۸۹) این سه کلمه به ترتیب از سه کلمه هندی مُشک، سرنجورا (جرنجیرا) و کاریورا (کاپور) مشتق شده است (۴۱). او نیز نوشته است که سوای زنجبیل و کافور، کلمه طوبی نیز مشتق از کلمه توپا در زبان سانسکریت می‌باشد (رک: فصل ۲۲ طوبی).

زنجبیل، ریزوم این گیاه، ماده گیاهی جالبی است که اکنون در سراسر جهان به کار می‌رود، و شامل روغن معطر است که بویی خوش دارد. ماده اصلی این روغن را کامفن، فلاتندین، زنجبرین، سینول و بورنول تشکیل می‌دهد. این روغن دارای رزینی چرب به نام جنجرین می‌باشد. روغن زنجبیل، رزین چرب زنجبیل و زنجبیل پرورده از اقلام مهم تجارت بین المللی است. این مواد در تهیه مواد خوراکی و نوشیدنی مانند شیرینی، بیسکویت، غذاهای پرادویه، چاشنی غذا، نان زنجبیلی، آبجو زنجبیلی، ترشیاها، شربت‌ها و مرباها به کار می‌رود.

زنجبیل محرک جهاز هاضمه و برای هضم غذا بسیار مفید است. زنجبیل برای درمان سوء هاضمه، نفخ، قولنج، استفراغ، تشنج موضعی، حالت‌های دردناک معده و تنگی نفس بسیار مؤثر است. عصاره زنجبیل همراه با آب لیمو و نمک طعام اگر قبل از غذا خورده

شود، برای بی‌اشتهایی سودمند است. همچنین در مورد صفرا و سرسام تجویز می‌شود. در مورد سوزش گلو و گرفتگی سینه و صدا یک تکه زنجبیل را می‌جوئد تا بزاق خوب ترشح شود. عصاره زنجبیل برای درمان دیابت و رماتیسم مزمن و مراحل ابتدایی سیروز کبدی مفید است. دندان درد و سردردهای عصبی با خمیری از زنجبیل خشک و آب تسکین می‌یابد. این سینا خواص تقویتی بسیاری علاوه بر این خواص بر شمرده است. جالینوس استفاده از زنجبیل را در مورد فلج و همه بیماریهای ناشی از سردی تجویز می‌کند.

بسیاری از کشورهای جهان به میزان فراوان زنجبیل تولید می‌کنند که هندوستان و مالزی و نیجریه در رأس آنها قرار دارند. در هندوستان حدود چهل درصد از مجموع این محصول را خشک می‌کنند و بقیه به کشورهای دیگر از جمله ایران، کویت، مراکش، عربستان، یمن، امارات متحده، انگلستان و آمریکا صادر می‌شود. هندوستان از راه فروش زنجبیل ارز خارجی برابر با ۲۰۰ میلیون روپیه به دست می‌آورد (۸۱). هنگ‌کنگ، چین و استرالیا عمده‌ترین تهیه‌کننده و صادرکننده زنجبیل پرورده به بازارهای غربی می‌باشند.

مآخذ: (۲۱، ۲۲، ۳۰، ۴۴، ۷۶، ۸۶، ۸۷ و ۹۷).

عدس

نام قرآنی: عدس

و آن زمان راکه گفتید: ای موسی، ما بر یک نوع
طعام نتوانیم ساخت، از پروردگارت بخواه تا
برای ما از آنچه از زمین می‌روید چون سبزی و
خیار و سیر و عدس و پیاز بویاند.

بقره / ۶۱

نامهای متداول: فارسی، عربی: عدس، عبری: عدشه؛ اردو، هندی، پنجابی، گجراتی،
مراتی، تامیلی: مَسُور؛ سانسکریت: مسورک؛ بنگالی، کشمیری:
مَسُور؛ تلگو: پیو؛ انگلیسی: lentil؛ فرانسوی: lentille؛ لاتینی: lens؛
آلمانی: Linse؛ ایتالیایی: lenticchia؛ یونانی: faki؛ اسپانیایی:
lenteja؛ روسی: chechevitsa

نام علمی: Lens culinaris؛ L. esculenta (از تیرهٔ نیام‌داران Leguminosae)

اشارهٔ قرآنی:

۱ - بقره / ۶۱

وَإِذْ قُلْنَا يَا مُوسَى إِنِّي اصْصِرْ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تَنْتِفُ الْأَرْضُ
مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلَهَا قَالَ أَسْتَبْدِلُ الْوَلَدَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ إِلَيَّ هُوَ
خَيْرٌ لِّمَنْ يَطُوعُوا مِضْرًا فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ وَالْمُنْكَنَةُ وَبَآؤُا بِغَضَبٍ مِّنْ

اللَّهُ ذَٰلِكَ يَأْتِيهِمُ كَانُفَايَكُفُونِ يَا أَيُّهَا اللَّهُ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا
وَكَا نُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧١﴾

و آن زمان را که گفتید: ای موسی، ما بر یک نوع طعام توانیم ساخت از پروردگارت بخواه تا برای ما از آنچه از زمین می‌روید چون سبزی و خیار و سیر و عدس و پیاز برویاند. موسی گفت: آیا می‌خواهید آنچه را که برتر است به آنچه فروتر است بدل کنید؛ به شهری باز گردید که در آن جا هر چه خواهید به شما دهند. مقرر شد بر آنها خواری و بیچارگی و خشم خدا را بر خود هموار ساختند و این بدان سبب بود که به آیات خدا کافر شدند و پیامبران را به ناحق کشتند و نافرمانی کردند و تجاوز ورزیدند.

این آیه اشاره‌ای است به واقعه فرار حضرت موسی و پیروانش از ظلم حاکمان (فرعون) مصر و ورود آنان به صحرای سینا. بنی اسرائیل در زمان اقامت در این دشت پس از تمام کردن همه خوراکیهایی که با خود آورده بودند احساس گرسنگی کردند. خداوند غذایی یکنواخت که همان مَن و سلوی (رک: مَن، فصل ۱) بود بر ایشان نازل کرد. آنان با میل و لذت این غذا را خوردند اما پس از مدتی که مَن و سلوی می‌خوردند از پیامبرشان خواستند برای آنان غذایی فراهم کند که آنان در زمان زندگی در مصر می‌خوردند یعنی سبزی، خیار سیر، عدس و پیاز.

در روزگاران قدیم عدس را برای تهیه نان به کار می‌بردند نه به عنوان حبوبات (۱۰۳). ثروتمندان نان پخته شده از آرد گندم می‌خوردند و فقیران نان عدس و در یونان قدیم آن را رولاتای عربی (Revelanta Arabica) می‌نامیدند. با توجه به این حقیقت تاریخی عدس در آیه فوق باید چیزی باشد شبیه سیر نه گندم. بسیاری از مفسران قرآن مانند مولانا ابوالکلام آزاد (۱) پیکتال (۷۲)، آربری (۶۸) مولانا مودودی (۸۵) و مولانا عثمانی (۶۰) «فوم» را غله (گندم) نامیده‌اند و مولانا حقانی (۳۴) و یوسف علی (۷۳) «فوم» را سیر دانسته‌اند.

چهار نوع عدس در مصر، فلسطین و کشورهای مدیترانه‌ای می‌روید. نوع قرمز آن از همه معروفتر است. نوع دیگری از حبوبات در هندوستان می‌روید که «ملکه مسور» یا

ملکۀ عدس نام دارد.

عدس شامل حدود ۱۲٪ آب و ۶۰٪ مواد قندی مختلف است که نیمی از این مواد نشاسته می باشد و ۲۵٪ آن پروتئینی با کیفیتی خوب است همراه با مقدار کمی فسفر و پتاسیم.

عدس ماده ای است مُدر و مسهلی ملایم. خمیر عدس برای معالجهٔ آبله مرغان و آبله و جوشهای پوست مفید است.

مأخذ: ۱۳، ۱۷، ۳۰، ۷۶، ۸۶ و ۱۰۳.

و آن زمان را که گفتید: ای موسی، ما بر یک نوع
طعام نتوانیم ساخت، از پروردگارت بخواه تا
برای ما از آنچه از زمین می‌روید چون سبزی و
خیار و سیر و عدس و پیاز برویاند.

بقره / ۶۱

۱۳

پیاز

نام قرآنی: بصل

نامهای متداول: فارسی، اردو، هندی، پنجابی: پیاز؛ عربی بصل؛ سانسکریت: پلندو؛
بنگالی: پیانج؛ تلگو: وولی: تامیلی: ونگائم؛ ملیالمی: اولی؛ گجراتی،
مراتی: کانه؛ کشمیری: گانده؛ انگلیسی: onion؛ فرانسوی: oignon؛
آلمانی: Zwiebel؛ لاتینی: caepa؛ ایتالیایی: cipolla؛ یونانی:
krommudi, krommun؛ اسپانیایی: cebolla؛ روسی: lukovitsa.

نام علمی: *Allium cepa* (از تیره سوسن (Liliaceae)).

اشاره قرآنی:

بقره / ۶۱ (رک: فصل ۱۲)

سیر و پیاز از نظر گیاه‌شناسی از یک جنس می‌باشند. بیش از ۶۰ گونه گیاه مختلف از
جنس سیر در مصر و عربستان می‌روید. مردم مصر باستان علاقه زیادی به سیر و پیاز
داشتند. نقل شده که در زمان ساختن هرم بزرگ کتوپس (حدود سال ۳۷۰۰ ق.م.) برای

کارگرانی که به خدمت گرفته شده بودند در برنامه غذایی شان علاوه بر تربچه، سیر و پیاز نیز وجود داشت که ۱۶۰ سکهٔ مصری در این راه صرف شد. ارزش فعلی این مبلغ برابر چهل کرور* رویهٔ هندی است. این مبلغ گزاف نمایانگر اهمیت سیر و پیاز برای مردم آن زمان می باشد. آنان پیاز را می پرستیدند و به آن سوگند می خوردند اما مجاز نبودند بعد از خوردن پیاز وارد معبد شوند. مردم نیز عموماً برین باور بودند که جهان به شکل همان لایه های پوست پیاز است. بیشتر مردم مخالف این عقیده بودند که هنگامی که شیطان از بهشت اخراج شد در جای اولین گامش پیاز روید و در جای دومین گامش سیر.

در تمدنهای قدیم آسیا و افریقا خوردن سیر و پیاز، هر چند بسیار متداول بود، عادت خوبی به شمار نمی رفت.

حدائق سه حدیث در صحیح بخاری (۱۲) هست که دلالت دارد بر این که حضرت محمد ﷺ از بوی سیر و پیاز نفرت داشت و به اصحابش می فرمود: بعد از خوردن سیر یا پیاز بلافاصله نزد او نیایند. اما در هیچ یک از این احادیث خوردن سیر یا پیاز نهی نشده است. مسلم است که این هر دو گیاه از نظر طبی بسیار مفیدند اما بویی زننده و طعمی تند دارند مخصوصاً اگر به صورت خام مصرف شوند.

پیاز از ترکیبات مهم بسیاری از غذاهاست. پیاز خام اگر چه سبب ناهنجاری در تنفس می شود، اما پیاز پخته را برای خاصیت ضد عفونی کننده ای که برای تمام دستگاه گوارش دارد همگان مصرف می کنند. پیاز محرک، مدر و خلط آور است (۱۷). پیاز مخلوط با نمک طعام برای درمان قولنج و اسکوربوت مفید است و پیاز سرخ کرده به صورت ضماد برای دملهایی که سرباز نکرده اند به کار می رود. بوییدن آب پیاز برای به هوش آوردن بیمار و برای رفع تشنج کودکان، سردرد، صرع و تشنج مفید است و پادزهری مناسب برای مسمومیتهای ناشی از دخانیات است. برای رفع گوش درد آب پیاز گرم به گوش می چکانند. چوشاندهٔ پیاز برای جلوگیری از احساس گرمای شدید بسیار مناسب است. پیاز سرخ کرده دارویی مؤثر برای بواسیر است.

* هر کرور هندی برابر با یک صد لاک و هر لاک برابر با ۱۰۰۰۰۰ است.

نام قرآنی: فوم

و آن زمان را که گفتید: ای موسی، ما بر یک نوع
طعام نتوانیم ساخت، از پروردگارت بخواه تا
برای ما از آنچه از زمین می‌روید چون سبزی و
خیار و سیر و عدس و پیاز برویاند.

بقره / ۶۱

نامهای متداول: فارسی: سیر؛ عربی: ثوم، تریاق الفقراء، عبری: شومیم؛ اردو، هندی،
گجراتی، مراتی، سانسکریت: لهن؛ سانسکریت: لاسونا؛ بنگالی:
رُسوم؛ پنجابی: ثوم؛ تامیلی: ولیپاندو؛ کشمیری: رُهن؛ تلگو: ویلُولی؛
میلیالمی: ویلوتولُی؛ انگلیسی: garlic؛ فرانسوی: ail؛ آلمانی:
Knoblauch؛ لاتینی: allium؛ ایتالیایی: aglio؛ یونانی: skordo؛
اسپانیایی: ajo؛ روسی: chesnok.

نام علمی: Allium sativum (از تیره سوسن (Liliaceae)

اشاره قرآنی:

۱- بقره / ۶۱ (رک: فصل ۱۲)

در زبان عربی سیر را ثوم می‌نامند اما نام قرآنی آن فوم است. به هر حال، بعضی از
مفسران قرآن این کلمه را به معنای کلمه عربی حنطه گرفته و آن را گندم ترجمه کرده‌اند.

با وجود این علامه یوسف علی (۷۳) و مولانا عبداللطیف (۷۱) و چندین مترجم دیگر فوم را فقط سیر ترجمه کرده‌اند. بنابر نقل ابن مسعود (۹۴) تلفظ صحیح قرآنی «فومها» باید «ثومها» باشد. شواهد تاریخی نیز دلالت بر این دارد که آیه ۶۱ سوره بقره اشاره به سیر است نه گندم (رک: فصل ۱۲ عدس).

نام علمی این گیاه آلکوم ساتیوم است. مهمترین ماده اصلی سازنده قسمت پیازی شکل سیر روغن فزاری است به میزان ۱ تا ۳ درصد. این روغن که بویی بد و طعمی ناخوش دارد شامل موادی به نام دی سولفید پروپیل آلیل و دی سولفید دیالیل می‌باشد. غیر از این مواد که بخش اصلی گیاه از آن ساخته شده غده زیرزمینی سیر شامل مقدار کمی نشاسته، ماده لعابی، پروتئین و قند می‌باشد.

سیر را به علت خواص دارویی آن همه می‌شناسند و به علت فراوانی آن که در دسترس همه قرار دارد آن را به عربی تریاق الفقرا (پادزهری برای فقیران) می‌نامند (۴۴). سیر برای مداوای امراض مختلف و برای معالجه فشار خون مفید است. گیاهی است گرم، محرک، ضد نفخ، قاعده آور (برای زنان) ضد درد استخوان، ضد کرم، مقوی، و برای درمان تنگی نفس بسیار مؤثر است (۱۷). سیر برای درمان ناراحتیهای روده‌ای به عنوان ماده‌ای ضد عفونی کننده به کار می‌رود. در مورد سل ریوی عصاره سیر سرفه‌های شدید را کاهش می‌دهد. و به عنوان ماده‌ای خلط آور به کار می‌رود و برای سرباز کردن دمل نیز مؤثر است. مصرف آن با نمک طعام برای تسکین سردرد و آرامش اعصاب، نفخ معده و روده، هیستری و غیره مفید است. سیر برای درمان گلودرد، فلج، نقرس، سیاتیک و امراض پوستی مؤثر است. مصرف داخلی عصاره سیر برای درمان ناراحتی گوش و کوری مفید است. در صورت دسترسی نداشتن به آنتی‌بیوتیکهای معمولی، عصاره سیر را برای پیشگیری از عفونت باکتریها و چرکی شدن زخمها به کار می‌برند.

صادرات سیر هند هر سال بالغ بر دوکرور* رویه می‌باشد که به عربستان، یمن، سومالی، امارات متحده عربی، مالزی، ژاپن و چک واسلواکی صادر می‌شود. (۸۱).

چند حدیث

۱- ابویوب (ره) نقل کرده: «او (پیامبر صلی الله علیه و آله) روزی خورشی را که محتوی سیر بود تناول نفرمود: از او پرسیدم «آیا حرام است.» فرمود: «خیر ولی من بوی آن را دوست ندارم» (۸۳).

۲- ابوسعید (ره) نقل کرده که پیامبر ﷺ فرمود «کسانی از شما که آن (سیرخام) را می‌خورید تا بوی آن برطرف نشده به مسجد نیایید» (۳).

۳- علی بن ابی طالب علیه السلام از پیامبر ﷺ نقل کرده که فرمود خود را با سیر معالجه کنید که هفتاد مرض را شفا می‌بخشد (دیلمی).

و آن زمان را که گفتید: ای موسی، ما بر یک نوع
طعام نتوانیم ساخت، از پروردگارت بخواه تا
برای ما از آنچه از زمین می‌روید چون سبزی و
خیار و سیر و عدس و پیاز برویاند.
بقره / ۶۱

۱۵

خیار

نام قرآنی: قثا

نامهای متداول: فارسی، عبری، اردو: خیار؛ اردو، هندی، مراتی، گجراتی: گگری؛
سانسکریت: کرکاتی؛ عبری: کیشیوم؛ بنگالی: کانکور؛ تلگو:
ملودوزکای؛ تامیلی: مولو لاریکاری؛ انگلیسی: cucumber؛
فرانسوی: concombre؛ لاتینی: cucumis؛ ایتالیایی: cetriolo؛
آلمانی: Gurke؛ روسی: ogurets؛ اسپانیایی: pepino؛ یونانی:
angouri.

نام علمی: Cucumis sativus (از تیره کدو: Cucurbitaceae)

اشاره قرآنی:

۱- بقره / ۶۱ (رک: فصل ۱۲)

چندین نوع کدو از زمانهای قدیم در عربستان و مصر می‌رویده است. کدوی قلیانی،
طالبی، هندوانه، کدو تنبل و خیار از این نوع می‌باشند. در قرآن در آیه فوق از خیار به نام

«قَتَا» همراه با عدس، پیاز و سیر نام برده است. اینها سبزیهایی بودند که بنی اسرائیل قبل از خروج از مصر و سرگردانی در صحرای سینا، همراه با پیامبرشان موسی، عادت داشتند که آن را بخورند.

انواع خیار به صورت خام و پخته مصرف می شود. خیار شامل ۹۰ درصد آب، حدود ۳ درصد مواد قندی، کمتر از یک درصد پروتئین و مقداری بسیار ناچیز چربی می باشد. خیار سرد و مَدَر است. و ماده ای بسیار پرارزش برای ساختن سالاد است. بنابر احادیثی که در صحیح بخاری (۱۲) و صحیح مسلم (۸۳) آمده از عبدالله بن جعفر نقل شده که گفت من خود دیدم که حضرت محمد ﷺ خرمای تازه و خیار را با هم می خورد.

در زیر درخت سدر بی خار، و درخت موزی که
میوه اش بر یکدیگر چیده شده و سایه ای داریم.
واقعہ / ۲۸ - ۳۰

اقاقیا (موز)

نام قرآنی: طلح

نامهای متداول: فارسی: اقاقیا؛ عربی: طلح، سیال، سنط، شوک البان؛ عبری: سنه،
شتیم، شطه؛ هندی، اردو: موز، کیلا، ببول؛ ملیالمی: ایچا مرام؛
انگلیسی، فرانسوی، ایتالیایی، اسپانیایی، لاتینی: acacia؛ آلمانی:
Akazie؛ روسی: akatsiya؛ یونانی akakia.

نام علمی: Acacia species (از تیره نیام داران Leguminosae)

اشاره قرآنی:

واقعہ / ۲۷ - ۳۴

وَاصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٣٧﴾ فِي ذُرِّ مَخْضُودٍ ﴿٣٨﴾ وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٣٩﴾ وَظِلِّ
مَمْدُودٍ ﴿٤٠﴾ وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٤١﴾ وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٤٢﴾ لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٤٣﴾
وَفُرْنٍ مُّزْفُوعَةٍ ﴿٤٤﴾

اما اصحاب سعادت، اصحاب سعادت چه حال دارند؟ در زیر درخت
سدر بی خار، و درخت موزی* که میوه‌اش بر یکدیگر چیده شده، و
سایه‌ای داریم، و آبی همواره جاری؛ و میوه‌ای بسیار، که نه منقطع گردد و
نه کسی را از آن باز دارند و زنانی ارجمند.

در آیات فوق از دو درخت نامبرده است. یکی طلح و دیگر سدر، بیشتر مفسران طلح
را موز معنی کرده‌اند اما علامه یوسف علی (۷۳) بیان می‌کند که منظور از طلح در قرآن
اشاره به گیاهی است از گونه اقاقیا (یادداشت شماره ۵۲۳۸) و نیز توضیح می‌دهد که
موزی که هم اکنون در زبان عربی به کار می‌رود عربها در زمان گذشته نه آن را
می‌شناختند و نه به آن دسترسی داشتند. آرتور آبری (۶۸) طلح را نوعی اقاقیا می‌داند
هر چند پیکتال (۷۲) طلح را فقط موز معنی کرده است. با توجه به توصیفی که در قرآن
آمده است و تفسیر یوسف علی از نظر منطقی باید نتیجه گرفت که طلح اقاقیا است، نه
موز.

نام علمی طلح اقاقیا سیال است. اقاقیا درخت پرارزشی است که در گیاهستانهای
استوایی افریقا و مناطق گرمسیر جزیره العرب فراوان می‌روید (۱۵ - ۱۶) و سیال نام
دارد. درختی است خاردار با میانگین طولی در حدود ۳۰ متر، و دارای گل‌هایی انباشته به
رنگ زرد روشن می‌باشد (۸۲). شکوفه آن منظره زیبایی به درخت می‌دهد. به خاطر
استفاده از چوب آن در نجاری و برای سوخت و همچنین به علت سایه گسترده آن شاید
از مفیدترین درختان صحراهای عربستان باشد. در آیه فوق صحنه بهشت را با گفتن این
که در آنجا درختان سدر بی خار یعنی سدر لبنانی (ارز)، طلح انبوه (اققای سیال)، سایه
گسترده، آبهای جاری (رودها) و میوه‌های فراوان خواهد بود ترسیم کرده است. در این
توصیف به نظر می‌رسد طلح به معنای اقاقیا سیال توصیفی مناسبتر و قانع کننده‌تر از
موز باشد. سدر بی خار درختی واقعاً باشکوه است. (رک: فصل ۷) و طلح درختی است
بی خار با گل‌هایی انبوه. و هر دو درختانی سایه دارند. اشاره به کلمات سدر و طلح در آیه

* نویسنده کتاب طلح را اقاقیا دانسته نه موز و دلایل آن را نیز ذکر کرده است.

فوق به نظر نمی‌رسد که منظور عناب (کُنار) و یا موز باشد. در حقیقت از این میوه‌ها به طور جداگانه در همین آیه نام برده است. نتیجتاً باید گفت که منظرهٔ بهشت با درختان زیبا و سایه داری (بدون خار) وصف شده است، با آبی جاری (آب صاف رود) و میوه. در این توصیف سدر به معنای عناب و طلح به معنای موز منطقی به نظر نمی‌رسد.

درخت افاقای یکی از مهمترین منابع صمغ تجارتی است که به صمغ عربی مشهور است (۱۰۰ و ۱۰۷). این تجارت بر اساس نام درخت و منطقهٔ تولید انجام می‌شود. برای مثال صمغ افاقای سیال در اروپا صمغ طلحه (talha gum) یا تلکه (talka gum) نامیده می‌شود در صورتی که صمغ افاقای سنگال صمغ سودان یا حشب نام دارد. هندوستان هم صمغ طلحه و هم صمغ حشب را از سودان، که مهمترین منطقه تولید کننده صمغ عربی تجارتی است، وارد می‌کند. دیگر کشورهای تولید کننده این نوع صمغها سنگال، نیجریه، چاد و سومالی می‌باشند. کشورهای عربی که در زمان گذشته از منابع تولید این صمغها بودند اکنون به مقدار تجارتی آن را تولید نمی‌کنند. هندوستان از افاقای مصری (سَنط) نوعی صمغ عربی نامرغوب تهیه می‌کند که در زبان هندی صمغ کیلایابیول نامیده می‌شود.

اقاقای سیال نیز درختی است که در کنار آن حضرت محمد ﷺ رسول خدا، از اصحابش بیعت گرفت و در قرآن به نام «الشجرة» از آن یاد شده است. * (رک: فصل ۲۴: درخت).

صمغ طلح پلیمری از گالاکتوز - د، ال - آراسینوز، ال - رامنوز و اسید گلوکورونیک - د است. با مقدار کمی متیل، ۰ - ۴ اسید گلوکورونیک - د، در صنایع مختلفی از جمله صنایع غذایی، دارویی، بافندگی، کاغذسازی، جوهرسازی، رنگ سازی، چسب سازی، و چاپ سنگی به کار می‌رود. طلح و دیگر صمغهای افاقایی مانند صمغ، حشب و کیلا خواص طبی سودمندی دارند. صمغ سرخ کرده (با روغن) را به زنان، بعد از زایمان، می‌خوراندند و می‌گویند که برای ضعف عمومی بدن بسیار مؤثر است. مردم تصور می‌کنند که برای تقویت قوهٔ باه نیز مؤثر است. بیش از هفتاد هزار تن صمغ عربی در بازار

جهانی خرید و فروش می شود؛ که بیشترین تولید کنندگان آن سودان و سنگال می باشند.
هندوستان فقط دو هزار تن صمغ طلع و حشب وارد می کند و بقیه نیاز خود را از صمغ
مصری بیول (کیلا) تأمین می کند.

پس او را که بیمار بود به خشکی افکندیم، و بر فراز سرش بوته کدویی رویانیدیم.

صافات / ۱۴۵-۱۴۶

۱۷

کدو

نام قرآنی: یقطین

نامهای متداول: فارسی: کدو؛ عربی: یقطین، دَبَاء، قَرَع، قَرَعَه؛ اردو؛ هندی: لُوکی؛ سانسکریت: الابو، تومبی؛ کجراتی: دودھی؛ مراتی: بهوپلا؛ بنگالی: لاو؛ تامیلی: سوریکای؛ ملیالمی، تلگو: آنپاکای؛ کشمیری: آل؛ انگلیسی: calabash, gourd؛ فرانسوی: calebasse, gourde؛ لاتینی: cucurbita؛ آلمانی: Kurbis؛ اسپانیایی: calabacera؛ روسی: teekva؛ یونانی: kolokitha.

نام علمی: *Lagenaria siceraria* L. vulgaris (از تیره کدو Curcubitaceae)

اشاره قرآنی:

۱- صافات / ۱۳۹-۱۴۶

وَلَا تُؤْسِرِينَ الْمَرْسِلِينَ ﴿۱۳۹﴾ إِذَا بَلَغَ الْفُلْكَ الشَّجَرُ ﴿۱۴۰﴾ فَاصْلَوْهُ كَمَا مِمَّا الدُّخَانِ ﴿۱۴۱﴾ فَالْقَحْمَةُ الْحَوْثُ وَهُوَ مَكِيمٌ ﴿۱۴۲﴾ فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿۱۴۳﴾ لَلِثَّ فِي بَطْنِهِ ﴿۱۴۴﴾

إِلَى يَوْمٍ يَبْعَثُونَ ﴿١٧﴾ فَبَشِّرْهُ بِأَنَّهَا بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٨﴾ وَأَنْتَ عَلَيْنَا لَنُغْنِيَنَّكَ مِنَ الْيَقِينِ ﴿١٩﴾

و یونس از پیامبران بود، چون به آن کشتی پر از مردم گریخت، قرعه زدند و او مغلوب شد. ماهی بلعیدش و او در خور سرزنش بود. پس اگر نه از تسبیح گویان می بود، تا روز قیامت در شکم ماهی می ماند. پس او را که بیمار بود به خشکی افکندیم، و بر فراز سرش بوته کدویی رویانیدیم.

در آیات فوق داستان یونس نبی نقل شده است. خداوند به او سفارش کرد به شهر نینوا مرکز آشور برود و از مردم بخواهد که از جور و تعدی و ارتکاب گناه پرهیزند و گرنه ممکن است گرفتار خشم خداوند شوند. لذا یونس به آنجا رفت و مردم را از خشم خداوند بر حذر داشت. مردم توجهی به اعلام او نکردند. او احساس نومیدی کرد و با سوار شدن بر کشتی از آنجا گریخت. کشتی او با طوفانی سخت در دریا روبرو شد و کشتیان یونس را، که باری غیر ضروری می دانست به دریا، افکند. ماهی (نهنگی) بزرگ او را بلعید و سپس به خشکی انداخته شد و به سایه درختی که یقطین نام داشت پناه برد. او قدرت از دست رفته را باز یافت و دوباره به نینوا رفت و در ابلاغ پیام خود موفق شد. به نقل مولانا عبدالماجد (۵۰) بعضی محققان تصور می کنند که حادثه یونس نبی در دریای مدیترانه اتفاق افتاده اما دیگران می گویند که این حادثه در نزدیک موصل رخ داده بود.

مولانا مودودی (۸۵) می نویسد یقطین در زبان عربی به معنای گیاهی بالارونده است مانند کدو که چنین گیاهی برای یونس نبی فراهم شد تا او بتواند از میوه آن بخورد و از تابش آفتاب به سایه آن پناه برد.

آقای ن. ج. داوود (۷۰) و آقای پیکتال (۷۲) یقطین را کدو معنی کرده اند. علامه یوسف علی (۷۳) آن را گیاهی گسترده از نوع کدو دانسته است. مولانا ثنوی معنی یقطین را «بل» (گیاهان بالارونده) دانسته در حالی که مولانا فاتح محمد جلندری آن را کدو معنی کرده است.

کدو لغتی است فارسی به معنی کدو قلیانی که نام علمی آن «لاگتاریا سیسراریا» می باشد. کدوی معمولی و دیگری کدو حلوائی است. هر دو نوع از تیره کدویان اند. اما

کدوی قلیانی شبیه یک بطری است و از زمانهای بسیار قدیم در عربستان کاشته می شده در حالی که کدوی حلوایی، کدوی بومی امریکا، در زمانهای بعد شناخته شد. لذا به احتمال زیاد با توجه به داستان یونس نبی این گیاه ممکن است کدو قلیانی باشد نه کدو حلوایی.

داستان یونس نبی در تورات نیز آمده است. بدین صورت که کیکایان* برای او رویانیده شد تا بر سر او سایه افکنده که بعضی از محققان آن را کرچک دانسته‌اند. این گیاه که روغن کرچک از دانه‌های آن گرفته می شود در عربستان به صورت بوته‌ای با برگهای پهن می باشد اما در هندوستان از طول کاملاً متناسبی برخوردار است. در توصیف قرآنی کلمه «شجرة من یقطین» به کار رفته بنابراین قرآن بر درختی رونده تأکید می کند و حداکثر می توان گفت که درختی بالارونده برای سایه دادن در کنار درختی دیگر روئیده بود.

کدو از سبزیهای مفید است و شامل پکتین، ویتامین B، ویتامین C، کلسیم، فسفر، آهن، پتاسیم و ید می باشد. کدو ماده‌ای مدرّ و نیز برای درمان نقرس مفید است. روغن تخم کدو دارویی مؤثر برای تسکین سردرد می باشد. حضرت محمد رسول الله ﷺ به کدو مانند هر میوه دیگری علاقه مند بودند. چندین حدیث در سنن ترمذی و بخاری (۱۲) و غیره در مورد کدو وجود دارد.

ای پسرک من، اگر عمل تو به قدر یک دانه
 خردل در درون صخره‌ای یا در آسمانها یا در
 زمین باشد، خداوند به حسابش می‌آورد، که او
 ریزبین و آگاه است.

لقمان / ۱۶

۱۸

خردل

نام قرآنی: خردل

نامهای متداول: فارسی: اسپندان، خردل؛ عربی: خردل؛ اردو، هندی، مراثنی، رائی،
 کالی سرسون؛ بنگالی: رائی سوریشا؛ کشمیری: آسوره، تلگو: اووالو؛
 ملیالمی: کدوکو؛ سانسکریت: راجیکا، سرشیها؛ انگلیسی: mustard؛
 فرانسوی: moutard؛ آلمانی: Senf؛ لاتینی: sinapi؛ ایتالیایی:
 senape؛ یونانی: mostarda؛ اسپانیایی: mostaza؛ روسی:
 gorchitsa.

نام علمی: Brassica nigra (از تیره خردل Brasicaceae)

اشاره قرآنی:

۱ - انبیاء / ۴۷

وَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا
 بِهَا وَكَفٍ بِنَاحِيسٍ ۖ ﴿٧﴾

روز قیامت ترازوهای عدل را تعبیه کنیم، و به هیچ کس ستم نمی شود. اگر عملی به سنگینی یک خردل هم باشد به حسابش می آوریم، که ما حساب کردن را بسنده ایم.

۲ - لقمان / ۱۶

يَا بَنِيَّ إِنِّي أَخَذْتُكَ مُثْقَلًا جَنَةً مِنْ خَرْدَلٍ فَهَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ
يَأْتِي بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

ای پسرک من، اگر عمل تو به قدر یک دانه خردل در درون صخره ای یا در آسمانها یا در زمین باشد، خداوند به حسابش می آورد، که اوریزین و آگاه است.

در دو آیه از دو سوره مختلف قرآن مجید نام خردل آمده است و در هر دو مورد اشاره به کمترین مقدار و کوچکترین واقعه است. این بیشتر از آن جهت است که دانه خردل نه در عربستان که دیگر نقاط جهان کوچکترین دانه شناخته شده است. دانه های سیاه خردل سیاه، خردل واقعی شمرده می شود که گیاهی یک ساله است و به علت دانه خوراکیش در بیشتر نقاط افریقا و عربستان کاشته می شود. دانه های خردل سفید ارتباط نزدیکی با این نوع خردل دارد. انواع دیگر خردل مانند خردل زرد، خردل عربی و خردل را پا وجود دارد که همه را در هندوستان ری (خردل) می نامند.

علاوه بر ۲۷ درصد روغن غیر فرار موجود در دانه ها، خردل سیاه شامل گلوکوزید، سینی گرین (پتاسیم مایورونیت)، آنزیم می روزین، لیسیتین، لعاب و قلیا (۴٪) می باشد. روغن غیر فرار موجود در آن گلیسیرید اسید اولئیک، اسید استیریک و اسید اوریک است. آرد خردل قی آور است و برای ضماد نیز به کار می رود. از نظر مصرف خارجی این روغن محرک است، مشمع خردل برای نقرس، سیاتیک، کبیر و غیره مؤثر است. تصور می شود دانه خردل ضد کرم و اشتها آور باشد و نرم کردن غذا در دهان را آسان می کند.

بعضی از مردم به درخت مسواک در زبان عربی خردل می‌گویند. امّا دانه‌های آن کوچک نیست لذا نمی‌تواند خردلی باشد که در قرآن مجید نام آن آمده است. نام خردل از آن جهت بر این درخت نهاده‌اند که طعم و مزه درخت مسواک درست شبیه خردل است. درخت مسواک را در عربی اراک می‌نامند.

و دانه‌هایی که همراه با کاهند و نیز گیاهان
خوشبو.

رحمن / ۱۲

۱۹

ریحان

نام قرآنی: ریحان

نامهای متداول: فارسی: شاه اسپرم، نازبویه؛ عربی: شاهسبرم، ریحان، حَبَق؛ اردو،
هندی، گجراتی: سبزه؛ بنگالی، مراتی: سَبْجه؛ کشمیری: نیازبو؛
ملیالمی: تیرونیتنو؛ بنگالی: بابوتولسی؛ انگلیسی: sweet basil؛
فرانسوی: basilic؛ لاتینی: ocium؛ آلمانی: Bailien؛ ایتالیایی:
basilico؛ اسپانیایی: albahaca؛ روسی: basilik؛ یونانی:
basilikos

نام علمی: Ocimum basilicum (از تیره نعناع Lamiaceae؛ Labiatae)

اشاره قرآنی

۱- رحمن / ۱۲

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿۱۲﴾

و دانه‌هایی که همراه با کاهند و نیز گیاهان خوشبو.

فَرْحٌ وَرِيحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ

برای اوست آسایش و روزی و بهشت پر نعمت.

در آیه فوق خداوند وجود ریحان در زمین را لطف و رحمت خدایی دانسته است. بعضی از مفسران ریحان را ماده‌ای خوراکی دانسته‌اند اما مولانا عبدالماجد (یادداشت ۸ سورة مربوط) نوشته است معنای دیگر ریحان گل خوشبوست. خداوند نه گیاهان غذایی (۴۹) که گلها را نیز آفریده است. مولانا عبدالماجد (۴۹ و ۵۰) نام هندی یا اردوی ریحان را نگفته است. همین گونه مولانا حقانی (۳۴) و مولانا عثمانی (۶۰) نقل کرده‌اند ریحان گیاهی خوشبوست اما هیچ کدام نام این گیاه را مشخص نکرده‌اند. آرتور آربری (۶۸)، پیکتال (۷۲) و یوسف علی (۷۳) همه ریحان را علفی خوشبو ترجمه کرده‌اند.

در مجموعه گیاهی عربستان (۱۶) از ریحان با عنوان شاهسفرم «اسیموم باسیلیکوم» یاد می‌شود. نوع خودرو و هم نوع پرورشی آن در عربستان بویژه در یمن فراوان دیده می‌شود. در هندوستان نیز این گیاه فراوان می‌روید و بابوتولسی (۹۱، ۳۰) نامیده می‌شود. چندین گونه ریحان «اسیموم» در هند می‌روید که از جمله ریحان معطر یا «رام تولسی» است که گیاهی معطر می‌باشد. در ایران ریحان فراوان است و شاه اسپرم یا «سلطان گیاهان» نامیده می‌شود. می‌گویند ریحان گیاه بومی کرمان است و از این روگاهی آن را «حَبَر کرمان» می‌نامند.

تمامی قسمتهای گیاه ریحان بسیار خوشبو است. برگها شامل یک نوع روغن اصلی است که مرکب از لینالول ال، متیل سینامیک و ترپنین است. تصور می‌شود که این گیاه محرک، قابض خون، مسکن، مدر و ضد نفخ باشد (۱۷). بوییدن عصاره برگ آن عطسه آور است و دماغ را پاکیزه می‌کند. برای درمان ناراحتیهای خفیف روانی و هیستریک نیز مؤثر است. برای درمان دل‌درد و بیماریهای پوستی نیز به کار می‌رود. دانه‌های لعابدار آن بسیار قابض است و برای بهبود اسهال روده‌ای تجویز می‌شود. تخم ریحان برای ناراحتیهای مجاری ادراری مانند سوزنک و کم‌ادراری نیز مفید است. ریشه

ریحان به عنوان مرهم به کار می‌رود. در اروپا از ریحان برای خوشبو کردن بعضی از غذاها استفاده می‌کنند.

به علت خواص دارویی آن، تخم ریحان به نام «تخماریا» از هند به کشورهای اروپایی و عربی صادر می‌شود (۸۱).

هر آینه درخت زقوم، طعام گناهکاران است.

دخان / ۴۳-۴۴

۲۰

زقوم

نام قرآنی: زقوم

نامهای متداول: فارسی: زقوم؛ عربی: زقوم، رجلة ابليس؛ اردو، هندی، تهور، سهند؛
سانسکریت: ورجا کاتاکا؛ تامیلی: الایک کَلّی؛ بنگالی: تیکتاسیج،
پتاسیج؛ ملیالمی: کَلّی؛ تلگو: اکیه مادو؛ انگلیسی، لاتینی:
euphorbia؛ فرانسوی: euphorbe؛ یونانی: euforbion؛ آلمانی:
Hollenbaum؛ روسی: molochai

نام علمی: Euphorbia resinifera (از تیره فریون Euphorbiaceae).

اشاره قرآنی:

۱- اسراء / ۶۰

وَلَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ أَن يُصَافِرَ إِلَى الْيَمَنِ وَيُحِيطَ بِالشَّامِ وَمَا جَعَلَكَ الرَّؤُوفُ إِلَّا فِي قَلْبِكَ لِيُخْرِجَكَ مِنَ الْيَمَنِ إِلَى الْيَمَنِ
وَالشَّجَرَةُ الْمَلْعُونَةُ فِي الْقُرْآنِ وَنَحْنُ فَهُمْ فَأَبْزَدُوهُمُ إِلَّا طَغْيَا نَاكِبًا ﴿٦٠﴾

و آنگاه که تو را گفتیم: پروردگارت بر همه مردم احاطه دارد. و آنچه در

خواب به تو نشان دادیم و داستان درخت ملعون* که در قرآن آمده است چیزی جز آزمایش مردم نبود. ما مردم را می‌ترسانیم ولی تنها به کفر و سرکشی شان افزوده می‌شود.

۲- صفات / ۶۲-۶۸

أَذْلَكَ خَيْرٌ لَّأَمْ شَجَرَةُ الزَّقْوِمِ ﴿٦٢﴾ إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾ إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾ طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُؤُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾ فَإِنَّهُمْ لَا يَكُونُ مِنْهَا فَاوِئًا لِّأَنَّهُمْ أَلْبَطُونَ ﴿٦٦﴾ تَرَانَهُمْ عَلَيْهَا أَشْدُّ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾ تَرَانَهُمْ مَجْجَمًا لِّلْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾

آیا خورش را این بهتری یا درخت زقوم؟ ما آن درخت را برای ابتلای ستمکاران پدید آورده‌ایم.

درختی است که از اعماق جهنم می‌روید، میوه‌اش همانند سر شیاطین است، دوزخیان از آن می‌خورند و شکم انباشته می‌سازند، و بر سر آن آمیزه‌ای از آب سوزان می‌نوشتند و سپس بازگشتشان به همان جهنم است.

۳- دخان / ۴۳-۴۸

إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقْوِمِ ﴿٤٣﴾ طَعَامٌ لِّالْأَشْيَمِ ﴿٤٤﴾ كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطْرِ ﴿٤٥﴾ كَغَلِي الْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾ خَذُوهُ فَاَعْلَوُا إِلَى سُوءِ الْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾ تُدْخَبُ أَوْفُقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْجَحِيمِ ﴿٤٨﴾

هر آینه درخت زقوم، طعام گناهکاران است، همانند جوشیدن آب جوشان، بگیردش و بسختی به میان جهنمش بکشید: و بر سرش آب

* روایات عامه و اتفاق احادیث خاصه تأیید می‌کند که مراد از رؤیای در این آیه خوابی است که رسول خدا ﷺ درباره بنی‌امیه دید و شجره ملعونه این دودمان است. البته جمعی هم از مفسران گفته‌اند مراد از شجره ملعونه در قرآن شجره زقوم است (رک: علامه سید محمد حسین طباطبائی، المیزان فی تفسیر القرآن، ترجمه فارسی، کانون انتشارات محمدی، تهران، ۱۳۶۳، ج ۲۵، ص ۲۳۹)

جوشان بریزید تا شکنجه شود.

۴- واقعه / ۵۲-۵۶

لَا كُؤُنَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾ فَمَا لَوْ أَنَّ مِنْهَا آبُطُونٌ ﴿٥٣﴾ فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾
فَشَارِبُونَ شَرِبَ الْهَيْمِ ﴿٥٥﴾ هَذَا نَزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

از درختان زقوم خواهید خورد. و شکمهای خود را پر خواهید کرد و بر سر آن آب جوشان خواهید نوشید. چنان می نوشید که شتر تشنه آب می نوشد. این است غذایشان در روز جزا.

بنابر نقل المنجد (فرهنگ لغت عربی) زقوم درختی است در جهنم که غذای اهل جهنم از آن درخت است. در بعضی فرهنگها به معنای گیاهی خاردار و تلخ مزه آمده است. در قرآن مجید سه بار از این گیاه به نام زقوم اسم برده است و در یک جا هم به نام «شجرة ملعونه»، درخت ملعون، از آن اسم برده است. مولانا ابوالکلام آزاد (۱) در ترجمه سوره اسراء، در ترجمان القرآن، زقوم را تهوهر دانسته، گیاهی که در هند فراوان می روید. همین طور در تفسیر حقانی (۳۴) تهوهر یا سهند هندی به معنای زقوم قرآن آمده است. مولانا مودودی در تفهیم القرآن (۸۵) گفته است که درخت زقوم در تهامه می روید. این گیاه طعمی تلخ و بویی بد دارد و شیرهای که از ساقه آن تراوش می شود سبب تاول زدن بدن آدمی شود. احتمالاً این همان درختی است که در هند «تهوهر» نامیده می شود. مولانا عبدالماجد دریابادی در تفسیر ماجدی اش (۵۰) نوشته است گیاهی که حنظل نام دارد ممکن است همان زقوم باشد. آقای عبدالله یوسف علی (۷۳) در ترجمه اش از قرآن مجید نام علمی یا محلی زقوم را نیاورده است، اما ذکر کرده است (یادداشت ۲۲۵۰) گیاهی که در اریحا (نزدیک بیت المقدس) می روید، به نام زقوم، گیاهی از نوع هلیله است و زقوم نیست. نظر یوسف علی بر این است که بعد از دوران نزول قرآن بود که نام زقوم بر این گیاه گذاشتند.

قرآن مجید زقوم را آن چنان واضح توصیف کرده که با توجه به اطلاعات گیاهی و شیمیایی تعیین زقوم واقعی مشکل نیست. قبل از شناخت این گیاه سه صفتی را که قرآن به آن نسبت داده باید به یاد داشته باشیم. اول، خوردن زقوم سبب ایجاد سوختگی در معده یا در داخل بدن می‌شود. دوم، تنه (سنبله‌های) آن شبیه سر شیطان است یعنی چیزی بزرگ و گرد. سوم غذای گناهکاران که در این چهار آیه قرآن به آن اشاره شده، شجرة الزقوم یا شجرة الملعونه است. لذا منظور از غذای گناهکاران تمامی درخت است نه میوه آن به تنهایی.

بیشتر مفسران اردو زبان قرآن، گیاه هندی تهوهر را زقوم احتمالی دانسته‌اند که البته این گیاه ظاهراً نزدیکترین مفهوم به توصیف قرآنی است. تهوهر یا سهند گیاهی است از جنس فرفیون که بیش از هزار گونه از آن در مناطق گرمسیر افریقا و آسیا و همچنین امریکا و استرالیا پراکنده است. همه آنها طعمی تلخ و شیرهای سمی دارند. در هندوستان بیش از شصت گونه فرفیون به شکل درختان خاردار و کاکتوس مانند به نسبت‌های کم و زیاد می‌روید فرفیونهای کاکتوس مانند مشابهی هم در عربستان می‌روید به نام «صَبَّار»، «صَبَّاری» و یا نامهایی دیگر. بیش از صد گونه فرفیون در افریقا می‌روید که بعضی از آنها دارای خواص دارویی می‌باشند. قبل از آن که گونه‌های فرفیون را احتمالاً زقوم بنامیم که وصف آن در قرآن آمده لازم است نخست گسترش تاریخی گونه‌های فرفیون را بررسی کنیم.

جوبای دوم (۲۵ ق. م. - ۱۸ م) حاکم مشهور موریتانی عاشق طبیعت و سخت شیفته گیاهان و حیوانات سرزمینش بود. او در مناطق سنگلاخ و کوهستانی کشورش به گیاهی برخورد که از ساقه آن ماده‌ای بسیار سبز به دست می‌آمد. او این گیاه را فرفیون نامید که مشتق از نام طیب حاذقش اُفربوس Euphorbus بود. او کتابی در باره این گیاه نوشت و تمام آنچه را که می‌دانست درباره آن گیاه شرح داد. برای مثال، نوشت برای گرفتن شیره آن از میله آهنی بلندی برای نیش زدن ساقه‌های گیاه استفاده می‌شود. این کار را برای جلوگیری از تماس احتمالی شیره این درخت با بدن انسان انجام می‌دادند زیرا در غیر این صورت سبب تاول و جوش در پوست بدن می‌شد. این شیره در پوست بز جمع‌آوری می‌شد و پس از خشکاندن به شکل صمغ در می‌آمد. پس از آنکه جوبای دوم این گیاه را

کشف کرد شیرۀ (صمغ) آن در طب یونان اهمیتی پیدا کرد و جالینوس (۱۳۰ - ۲۰۰ م) ارزش دارویی آن را برای چندین نوع بیماری توصیف کرد. این گیاه فرفیون نام گرفت. هنگامی که اعراب به دانش پزشکی یونان دست یافتند و آن را در حد وسیعی گسترش دادند، فرفیون را به چندین نام عربی مانند افرایوم، فرفیون یا فرفیوم نام بردند. ابن سینا (۳۷۰ - ۴۲۸ هـ) شرح جامعی درباره این دارو و بیماریهایی که این دارو در درمان آن مؤثر بود نوشت و توصیه کرد که قبل از استفاده از آن احتیاط کنند.

گیاهی را که جوای دوم کشف کرده بود در قرن نوزدهم نام علمی فرفیون صمغی *Euphorbia resinifera* (تیره فرفیون) گرفت و چندین دانشمند بعد از آن تاریخ درباره خواص شیمیایی آن به تحقیق پرداختند. مشاهده شد که شیرۀ این گیاه دارای ماده‌ای چرب و صمغی است به نام یوفورین، بعلاوه نشاسته، مواد چسبنده، رزین، نمکهای معدنی و نمکهای سدیم و کلسیم. معلوم شد که یوفورین بخش سمی این شیره است و ترکیب اصلی آن دیترین و ترکیبات آن مانند اینجنول، دی اکسی فوربول ۱۲ و رزینفرا توکسین می‌باشد. رزینفرا توکسین مهمترین ماده حساسیت‌زای این گیاه است. فرفیون صمغی را می‌توان ماده‌ای خوراکی دانست اما وجود صمغ سمی آن را غذایی خطرناک می‌سازد، غذایی که سبب احساس سوزش در بدن می‌شود.

فرفیون صمغی از زمان جالینوس به بعد دارویی مهم بود. در افریقا و آسیا مخصوصاً در هندوستان برای بیماریهای مختلف به کار می‌رفت. برای بیماری سیاتیک و به عنوان محرک پوست در معالجه زخم زردپی مفید بود. برای بیماریهای سر، معده و مثانه از آن استفاده می‌شد. معجونی از آن با روغن گل سرخ، صمغ عربی و کتیرا به عنوان مسهل و برای رفع سودا و بلغم به کار می‌رفت. مصرف بی‌رویه آن ایجاد زخم می‌کرد و در مورد زنان باردار سبب سقط جنین می‌شد. اهمیت فرفیون در قرن شانزدهم و هفدهم به اوج رسید ولی بعد از ظهور داروهایی معالج مرض با ضد مرض (آلوپاتیک) (۱۷) مصرف آن محدود به کاربردهای خارجی شد. اما در دامپزشکی هنوز به عنوان دارویی ضد زخم به کار می‌رود. در طول سالیان دراز منبع اصلی تهیه فرفیون مراکش بود که هنوز هم در مناطق کوهستانی این منطقه می‌روید.

فرفیون بسیار سمی است و سبب اشک ریختن و قرمزی چشم، آب ریزش بینی و

گاهی توأم با خونریزی و ترشح بزاق فراوان در دهان می شود. کسانی که مدتی با این دارو سر و کار دارند مبتلا به سردردهای شدید، سرگیجه و نهایتاً سرسام و بعضی حتی دیوانه می شوند. سر و کار داشتن با شیرۀ فرفیون و تماس آن با چشم سبب ورم شدید قرنیه و در نتیجه از دست دادن قدرت بینایی می شود.

فرفیون صمغی مراکش هر چند در دوران قدیم اهمیتی بسیار داشت، اما چندین گونه دیگر فرفیون در هندوستان و عربستان و بعضی کشورهای آفریقایی برای تهیه داروهای محلی اهمیتی یافته بودند. ولی همه آنها سمی بودند. در هندوستان چندین گونه کاکتوس مانند در مناطق گرمسیر این سرزمین می روید که کلاً «تهوهر» یا «سهند» نام دارند. بعضی از آنها عبارتند از:

E. caducifolia Haines, *E. antiquorum* Linn., *E. nivulia* Buch. Ham., *E. neriifolia* Linn., *E. royleana* Boiss., *E. tirucalli* Linn. and *E. trigona* Linn.

محمی الدین شریف (۵۳) در کتابش درباره گیاهان دارویی هند (۱۸۶۹) یکی از این گونه ها، به نام فرفیون آنتی کوروم، را زقوم هندی یا زقونه هندی نام نهاده است در حالی که جورج وات (۹۷) در جلد سوم کتاب مشهورش فرهنگ محصولات اقتصادی هند، فرفیون آنتی کوروم و هم فرفیون تریوکالی را زقومی هندی وصف کرده است. لذا این دانشمندان گونه های فرفیون هندی را بسیار شبیه به زقوم دانسته اند، نه زقوم واقعی.

در عربستان چندین گونه فرفیون نه در تهامه حجاز که در تمام جزیره العرب می روید. بیشتر آنها مانند کاکتوس و شبیه گونه های هندی می باشند. هیچ یک از آنها را زقوم نمی نامند. به هر جهت نام معمولی آنها رجلة ابلیس می باشد. بعضی از گونه های فرفیون عربستان به این نام می باشد:

E. arabica Hoscht, & Steud. ex Boiss., *E. cactus* Ehrenb. ex Boiss., *E. cornuta* Pers. and *E. articulata* Forsk., *E. aegyptiaca* Linn.

تمامی این فرفیونهای هندی و عربی و همچنین فرفیونهایی که در افریقا و امریکا می رویند سمی و خاردارند و میوه ای اندک و بی ثمر دارند. همه آنها شامل رزین، لعاب، نشاسته، مواد کش دار (پلی ایزوپرن) و نمکهای معدنی می باشند. در صورت خوردن این گیاه ناراحتی شدید و سوزشی در داخل بدن ایجاد می شود که با نوشیدن آب زیاد

ممکن است تسکین یابد و لذا همه فرفیونها عموماً، و انواع کاکتوسها خصوصاً، خواصی شبیه زقومی دارند که شرح آن در قرآن مجید آمده است. اما مسأله این است که کدام یک از چند صد نوع فرفیون زقوم واقعی است. در اوایل تابستان سال ۱۹۸۶ (۱۳۶۵) فرصت دیداری از باغ گیاهان خارجی در موناکو (مونت کارلو) به دست آمد، دیدن گیاه و تصویر فرفیون صمغی مراکشی برایم بسیار تعجب آور بود. ساقه‌هایش که به صورت گریزی مدور بود شباهت بسیاری با سر شیطان داشت. نقل شده که این شکل مدور شبیه سر، در زادگاه طبیعی‌اش به قطر ۱۲۰ تا ۱۸۰ سانتیمتر است.

اکنون با مقایسه این فرفیون مراکشی با فرفیونهای هندی و عربی به این نتیجه طبیعی می‌رسیم که هر چند همه این فرفیونهای درختی گیاهانی زشت و نامیمون به نظر می‌رسند، گیاه مراکشی بیش از همه شبیه سر شیطان است. به احتمال زیاد طیبیان عرب در زمان نزول وحی، فرفیون مراکشی یا موریتانیایی و داروهای فرفیونی را می‌شناخته‌اند. در حقیقت طیبیان و حکیمان عرب حتی قبل از ظهور اسلام اطلاعات وسیعی از گیاهان و طب یونانی که بر پایه گیاهان بود کسب کرده بودند. هنگامی که وحی الهی درباره زقوم نازل شد بیشتر مردم عربستان بویژه عالمان آن زیانهای این گیاه و حشمتاک فرفیون صمغی را درک می‌کردند. اما ابوجهل با شنیدن این لحن درباره زقوم گفت «آن خرما است و ما در جهنم از خوردن خرما لذت خواهیم برد» این گفته بخوبی نشان می‌دهد که در زمان نزول وحی، زقوم از گیاهان آن منطقه نبود و مشرکانی مانند ابوجهل اطلاع زیادی از آن نداشتند. لذا با توجه به همه این حقایق به نظر می‌رسد فرفیون صمغی همان زقوم واقعی قرآن باشد.

لازم است این نکته یادآوری شود که گیاهی به نام حنظل که مولانا عبدالماجد در تفسیر ماجدی (۵۰) احتمال داده که زقوم باشد، هندوانه ابوجهل و از تیره کدو است که فقط به خاطر تلخی میوه‌اش شهرت دارد و در هند آن را «ایندرایان» می‌نامند و اشاره قرآن به زقوم اشاره به این گیاه نیست. لذا این میوه به عنوان زقوم واقعی پیشنهاد صحیحی به نظر نمی‌رسد.

ضریع

نام قرآنی: ضریع

اشاره قرآنی:

۱ - غاشیه / ۶-۷

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ﴿٦﴾ لَا يَسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ﴿٧﴾

طعامی جز خار ندارند، که نه فربه می‌کند و نه رفع گرسنگی.

در آیه فوق بیان شده که ضریع، مانند زقوم، خوراک گناهکاران اهل جهنم است. بعضی از مترجمان قرآن ضریع را کاکتوس معنی کرده‌اند. از ابن عباس (۹۴) نقل شده «ضریع گیاهی است خاردار تلختر از صبر زرد». به نظر برخی از دانشمندان ضریع در واقع علفی است خاردار. به نظر بعضی دیگر ضریع محصولی است دریایی و تلویحاً اشاره‌ای است به جلبک دریایی. بسیاری از جلبکهای دریایی از جنس جلبکهای قرمز و ژلاتینی سرشار از تیدروکربور از نوع پلی ساخارین (کاراگینان، آگزین و غیره) می‌باشند اما خاصیت غذایی ندارند (۱۰۰). ضریع ممکن است میوه تلخ حنظل (هندوانه ابو جهل) باشد که مولانا عبدالماجد آن را احتمالاً زقوم دانسته است (رک: فصل ۲۰).

زندگی خوش و بازگشتگاه نیکو از آن کسانی
است که ایمان آورده‌اند، و کارهای شایسته
کرده‌اند.

رعد / ۲۹

۲۲

طوبی

نام قرآنی: طوبی

نامهای متداول: درخت مبارک

اشاره قرآنی:

رعد / ۲۹

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحَسَنَ مَا بِهِ

زندگی خوش و بازگشتگاه نیکو از آن کسانی است که ایمان آورده‌اند، و
کارهای شایسته کرده‌اند.

از ابن عباس روایت شده (۹۴) که طوبی لغتی است حبشی به معنای فردوس. به نظر
علامه قرطبی طوبی نام درختی باشکوه، بلند و سایه‌دار در فردوس می‌باشد. نظر دیگر
این است که طوبی مشتق از لغت هندی توپاست که به معنای فردوس می‌باشد (۵۴). اما
نظر عده‌ای از علما بر این است که معنی اصلی طربی مبارک و زیبا می‌باشد.
حدیثی (۳۵) در این زمینه وجود دارد به این معنا که «درختی در بهشت است به نام
طوبی».

با توجه به نظر علما و به احادیث، می‌توان استنباط کرد که طوبی ممکن است نام دیگری برای درخت باشکوه سدر یا سدره باشد (رک: فصل ۷ سدره).

و گفتیم: ای آدم، خود و زنت در بهشت جای
گیرید. و هر چه خواهید، و هر جا که خواهید،
از ثمرات آن به خوشی بخورید. و به این درخت
نزدیک مشوید، که به زمره ستمکاران درآید.

بقره / ۳۵

۲۳

شجره (درخت)

نام قرآنی: شجره

نامهای متداول: فارسی، عربی، اردو: شجر؛ فارسی، اردو، هندی، پنجابی: درخت؛
عبری: اتز؛ هندی، اردو: پر؛ سانسکریت، گجراتی: ورکش؛ ملیالمی،
تامیلی: مَرَم؛ تلگو: منو؛ مراتی: چهار؛ کشمیری: کول؛ بنگالی: برخ،
گاش. انگلیسی: tree؛ فرانسوی: arbre؛ آلمانی: Baum؛ یونانی:
dentro؛ ایتالیایی: albero؛ روسی: derevo؛ اسپانیایی: arbol؛
لاتینی: arbor.

اشارات قرآنی:

- ۱- بقره / ۳۵
- ۲- اعراف / ۲۰، ۲۲
- ۳- ابراهیم / ۲۴، ۲۶
- ۴- نحل / ۶۸، ۱۰
- ۵- اسراء / ۶۰
- ۶- طه / ۱۲۰

- ۷- حج / ۱۸
- ۸- مؤمنون / ۲۰
- ۹- نور / ۳۵
- ۱۰- نمل / ۶۰
- ۱۱- قصص / ۳۰
- ۱۲- لقمان / ۲۷
- ۱۳- یس / ۸۰
- ۱۴- صافات / ۶۲، ۶۴، ۱۴۶
- ۱۵- دخان / ۴۳
- ۱۶- فتح / ۱۸
- ۱۷- رحمن / ۶
- ۱۸- واقعه / ۷۲

در آیات فوق کلمه شجر به معنای درخت به کار رفته است. در بعضی از این آیات اشاراتی خاص به درختانی شده بدون آن که از آنها نامی برده باشد. مثلاً از درخت ممنوع که سبب هبوط آدم شد نامی نیامده است. همچنین از درخت آتشناک که نقل شده حضرت موسی را متوجه خود کرد نیز نامی نیامده است. درباره چند نمونه از این درختان ذیلاً بحث می شود.

درخت ممنوع آدم

در سه آیه ضمن داستان نافرمانی آدم که سبب خروج او از بهشت شد (بقره / ۳۵، اعراف / ۱۹-۲۲، طه / ۱۲۰) نام درخت ممنوع آمده است. اما در هیچ یک از این آیات اشاره ای مستقیم یا غیرمستقیم به ماهیت این درخت نشده است. برای مثال در آیه ۳۵ سوره بقره می فرماید:

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٠﴾

و گفتیم: ای آدم، خود و زنت در بهشت جای گیرید. و هر چه خواهید و هر جا که خواهید، از ثمرات آن به خوشی بخورید. و به این درخت نزدیک مشوید، که به زمره ستمکاران درآیید.

بیشتر مفسران قرآن مانند علامه یوسف علی (۷۳) و مولانا عبدالماجد (۵۰) از نامگذاری یا شناسایی این درخت خودداری کرده‌اند. اما مولانا عثمانی (۶۱) متذکر شده که بر سر شناسایی این درخت در بین بسیاری از علما اختلاف نظر وجود دارد. نقل شده که ابن عباس و هم محمد بن کعب این گیاه را سنبله گندم می‌دانند. در حالی که ابن مسعود روایت کرده که آن چیزی جز انگور نبود. ابن جریر گفته که آن انگور معمولی بوده است. به نظر عده‌ای از دانشمندان کلمه شجر در واقع به معنای درخت معرفت است. اما علامه یوسف علی می‌گوید که آن درخت شیطان بود.

کتاب مقدس از این درخت ممنوع نام برده است و محققان معانی مختلفی برای معرفی این درخت ذکر کرده‌اند. بعضی می‌گویند که آن درخت لیموست و برخی معتقدند که درخت زردآلوست و به نظر معدودی آن درخت انجیر بود که برگهای بزرگ آن پوششی برای برهنگی آدم و حوا فراهم کرد. اما اکثر محققان مدعی هستند که درخت مورد بحث چیزی جز سیب نبود.

درخت آشنای موسی

در سوره قصص / ۲۹ - ۳۰ داستان درخت آشنای به این صورت آمده است:

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٤﴾

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَا مُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٥٠﴾

چون موسی مدت را به سر آورد و با زنش روان شد، از سوی طور آتشی دید. به کسان خود گفت: درنگ کنید. آتشی دیدم. شاید از آن خبری یا پاره آتشی بیاورم تا گرم شوید. چون نزد آتش آمد، از کناره راست وادی در آن سرزمین مبارک، از آن درخت ندا داده شد که: ای موسی، من خدای یکتا، پروردگار جهانیانم.

علاوه بر این آیه، دو آیه دیگر (سوره طه / ۱۰؛ سوره نمل / ۷) نیز داستان این درخت آشناک را نقل می‌کند.

در قرآن آمده که حضرت موسی با خانواده در صحرای سینا سفر می‌کرد که از دور درختی دید که گویا در حال سوختن بود. با نزدیک شدن به این درخت آتشی ندید و در عوض ندایی شنید که گفت «من خدای یکتا، پروردگار جهانیانم.» بنابر نقل علامه یوسف علی (۷۳) جلوه درخت آشناک در حقیقت بازتابی از شکوه خداوند بود و هیچ رابطه‌ای با آتش اصلی نداشت (یادداشت شماره ۳۳۶۱).

بسیاری از دانشمندان تصور می‌کنند این درخت که حضرت موسی ندایی از آن شنید درخت سنط یا طلح بود. به نظر اسمیت (۷) گلهای این دو درخت زردرنگ است، اما گیاهی انگل (بالا رونده) به نام داروش، پر از گلهای سرخ رنگ، تمامی این درختان را می‌پوشاند که از دور شبیه آتش به نظر می‌رسد. این گیاه انگل بالارونده نیز داروش نام دارد. از این رو به احتمال زیاد منظور از اصطلاح درخت آشناک سیمای درخت اقاقای سیال (طلح)، پوشیده از گلهای داروش می‌باشد.

وات (۹۷) نقل کرده که در سراسر جنگلهای جهان، مخصوصاً در مناطق گرمسیر، درختانی می‌رویند که به علت رنگ سرخشان از دور منظره‌ای شبیه آتش دارند. بعضی از درختان را که اصطلاحاً درخت آشناک نام دارند وات به شرح زیر آورده است:

Butea monosperma, Cocklospermum religiosum, Bombax ceiba - Pterocarpus acerifolium, Rhododendron arbreum.

اگر درخت آشناک حضرت موسی را اقا قیا سیال (طلح) بدانیم جالب است توجه داشته باشیم که در سوره واقعه / ۲۹ در وصف صحنه بهشت و در سوره فتح / ۱۸ در وصف بیعة الرضوان از این درخت یاد شده است (رک: فصل ۱۶ طلح).

الشجرة (درخت)

رسول خدا حضرت محمد ﷺ همراه اصحابش از مدینه عازم مکه شد اما در خدیجه توقف کرد و از اصحابش خواست که به او پیوندند و با او بیعت کنند (بیعة الرضوان). اصحابش دعوت او را بخوبی اجابت کردند. این واقعه در آیه ذیل در سوره فتح / ۱۸ آمده است:

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَايَعُواكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾

خدا از مؤمنان آن هنگام که در زیر درخت با تو بیعت کردند، خشنود گشت و دانست که در دلشان چه می‌گذرد. پس آرامش بر آنها نازل کرد و به فتحی نزدیک پاداششان داد.

برخی از حکیمان هندی نوشته‌اند درختی که پیامبر اکرم ﷺ در زیر آن بیعت گرفت درخت کیلا (اقاقیا) یا پر (کنار) بود. اما باید توجه کرد که کنار درختی سایه‌دار نیست در حالی که درختان کهنسال اقا قیا سایه دارند و از نظر فراوانی درختان اقا قیا در عربستان به احتمال زیاد الشجرة (درخت) همان درخت اقا قیای سیال (طلح) می‌باشد. این همان درختی است که در سوره واقعه / ۱۸ به آن اشاره شده است (رک: فصل ۱۶ طلح). علامه یوسف علی نوشته است که الشجرة (درخت) (احتمالاً طلح) را بعد از رحلت پیامبر ﷺ از زمین برکنند زیرا مردم تا حد خرافه پرستی این درخت را تقدیس می‌کردند.

درختان آتش زا

برای تهیه آتش در قدیم دو سنگ یا چوب سخت را به هم می‌زدند یا به هم می‌مالیدند. رسم کهن اعراب این بود که دو چوب تراشیده را به هم بمالند که یکی از عفار و دیگری را مَرخ می‌نامیدند. به نظر علامه یوسف علی (یادداشت ۴۰۲۶) مَرخ چوبهای نازک درختی است پیچنده به نام علمی علف پرستو از تیره استبرق «سینانکوم ویمینال».

اشاره به آتش در درخت در این آیات قرآنی آمده است.

یس / ۸۰

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ ﴿۸۰﴾

آن خدایی که از درخت سبز برایتان آتش پدید آورد و شما از آن آتش می‌افروزید.

واقعه / ۷۲

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَا أُمِّ نَحْشٍ الْمُنْشَوْنَ ﴿۷۲﴾

آیا درختش را شما آفرینده‌اید یا ما آفریننده‌ایم؟

درخت پاک و درخت ناپاک

ابراهیم / ۲۴

الَّذِي كَفَّ ضَرْبَ اللَّهِ مِنْ لَأَمَةِ طَيْبَةٍ كَشَجَرَةٍ طَيْبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿۲۴﴾

آیا ندیده‌ای که خداوند چگونه مثل زد؟ سخن پاک چون درختی پاک

است که ریشه‌اش در زمین استوار و شاخه‌هایش در آسمان است.

ابراهیم / ۲۶

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ آجَنْتُ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿١١﴾

و مثل سخن ناپاک چون درختی ناپاک است، که ریشه در زمین ندارد و بر پا نتواند ماند.

علمای مسلمان درخت پاک و درخت ناپاک را به طور دقیق نشناخته‌اند.* اما اگر آیه‌های فوق را به دقت بررسی کنیم در می‌یابیم که درخت پاک که ریشه‌ای استوار دارد و شاخه‌هایش در آسمان است ممکن است سدره یا سدرۃ المنتهی باشد (رک: فصل ۷ سدره) و بر عکس آن درخت ناپاک بی‌ریشه ممکن است زقوم جهنم باشد. (رک: فصل ۲۰ زقوم).

* در روایتی از امام صادق علیه السلام نقل شده که درباره «شجره طیبه» (درخت پاک) فرمودند: رسول خدا صلی الله علیه و آله اصل آن و امیرالمؤمنین علیه السلام فرع آن، و امامان از ذریه او شاخه‌های آن، و علم امامان میوه آن، و شیعیان ایشان برگهای آن می‌باشند. و در جایی دیگر از امام باقر علیه السلام نقل شده که فرمودند منظور از «شجره خبیثه» (درخت ناپاک) بنی امیه می‌باشند. (رک: علامه سید محمد حسین طباطبائی، المیزان، ج ۲۳، ص ۹۵ و ۹۶) م.

نام قرآنی: فاکهه ثمر

نامهای متداول: فارسی: میوه، ثمر؛ اردو، هندی، بنگالی، مراآتی، گجراتی، پهل؛
سانسکریت، ملیالمی، تامیلی: پلهم؛ تلگو: پندو؛ عبری: تنووه، پری؛
انگلیسی، فرانسوی: fruit؛ اسپانیایی: fruto؛ لاتینی: pomum؛
ایتالیایی: frutto؛ آلمانی: Frucht؛ یونانی: frouto؛ روسی: frukht,
plod.

اشارت قرآنی:

۱- بقره / ۲۲، ۲۵، ۱۲۶، ۱۵۵، ۲۶۶

۲- انعام / ۹۹، ۱۴۱

۳- اعراف / ۵۷، ۱۳۰

۴- رعد / ۳

۵- ابراهیم / ۳۲، ۳۷

۶- نحل / ۱۱، ۶۷، ۶۹

- ۷- کهف / ۴۲، ۳۴
- ۸- مؤمنون / ۱۹
- ۹- فاطر / ۲۷
- ۱۰- یس / ۵۷، ۳۵
- ۱۱- صافات / ۴۲
- ۱۲- ص / ۵۱
- ۱۳- فصلت / ۴۷
- ۱۴- زخرف / ۷۳
- ۱۵- دخان / ۵۵
- ۱۶- محمد ﷺ / ۱۵
- ۱۷- طور / ۲۲
- ۱۸- رحمن / ۶۸، ۵۲، ۱۱
- ۱۹- واقعه / ۳۲، ۲۰
- ۲۰- مرسلات / ۴۲
- ۲۱- عبس / ۳۱

کلمات ثمر و فاکه به معنای میوه در آیات فوق آمده است. در تمامی این آیات خداوند به مردمان آگاهی داده که به خاطر ارزانی داشتن انواع میوه‌ها به آنان سپاسگزار او باشند. برای مثال در سوره بقره / ۲۲ خداوند می‌فرماید:

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

آن خداوندی که زمین را چون فراشی بگسترده، و آسمان را چون بنایی بیفراشت، و از آسمان آبی فرستاد، و بدان آب برای روزی شما از زمین

هرگونه ثمره‌ای برویاند، و خود می‌دانید که نباید برای خدا همتایی قرار دهید.

در روزگاران قدیم انواع میوه‌ها در سرزمین عربستان وجود داشت و در مناطق شام، فلسطین و یمن بوستانهای معروفی بود که نام بعضی از میوه‌های آن روزگار چنین است:

- ۱- نخل (خرما)، فصل ۲ (*Phoenix dactylifera*)
- ۲- عنب (انگور)، فصل ۴ (*Vitis vinifera*)
- ۳- رمان (انار)، فصل ۵ (*Punica granatum*)
- ۴- تین (انجیر)، فصل ۶ (*Ficus carica*)
- ۵- زیتون، فصل ۳ (*Olea europaea*)
- ۶- سفرجل (به)، فصل ۶ (*Cydonia vulgaris*)
- ۷- خرنوب عربی (خرنوب) (*Ceratonia siliqua*)
- ۸- جوز (گردو) (*Juglans regia*)
- ۹- مشمش (زردآلو) (*Prunus armeniaca*)
- ۱۰- مصطکی (کندر رومی) (*Pistacia lentiscus*)
- ۱۱- کنار موریتانیایی (*Ziziphus mauritiana*)
- ۱۲- سدر (کنار) (*Ziziphus spina - christi*)

به نظر بسیاری از محققان درختان مرکبات، که اکنون در عربستان فراوان می‌روید، در دورانهای قدیم در آن جا وجود نداشت و از قرن چهارم هجری به بعد پرورش آن در سرزمین عربستان متداول شد.

نام قرآنی: ورق

از آن درخت خوردند و شرمگاهشان در نظرشان
از دو سو پیدا شد و همچنان برگ درخت بهشت
بر آنها می چسباندند، آدم در پروردگار خویش
عاصی شد و راه گم کرد.

طه / ۱۲۱

نامهای متداول: فارسی، اردو: برگ؛ عربی، فارسی: ورق؛ هندی، اردو: پت، پته؛
سانسکریت: پترم؛ گجراتی: پندرو؛ مهاراتی: پنه، بنگالی: پته؛ ملیالمی:
إلکل؛ تامیلی: الای؛ تلگو: آکو. انگلیسی: leaf؛ فرانسوی: feuile؛
اسپانیایی: hoja؛ لاتینی: folium؛ آلمانی: Blatt؛ ایتالیایی: foglia؛
یونانی: fullo؛ روسی: list.

اشاره قرآنی:

۱- انعام / ۵۹

وَعِنْدَهُ مَفَاحِجُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا
يَعْلَمُهَا وَلَا جَهَّةٌ فِي ظُلُمَاتٍ لَّآ رِضٌ وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَأْسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

کلیدهای غیب نزد اوست. جز او کسی را از غیب آگاهی نیست. هر چه را
که در خشکی و دریاست می داند هیچ برگگی از درختی نمی افتد مگر آنکه
از آن آگاه است. و هیچ دانه ای در تاریکیهای زمین و هیچ تری و خشکی

نیست جز آنکه در کتاب مبین آمده است.

۲- اعراف / ۲۲

فَذَلَّلْنَاهُمَا بِغُرُفٍ مِّمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَاوَاتُهُمَا وَطَفِقَا مَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ
وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْتُ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا
عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٢﴾

و آن دو را بفرفیفت و به پستی افکند. چون از آن درخت خوردند
شرمگاههایشان آشکار شد. و به پوشیدن خویش از برگهای بهشت
پرداختند. پروردگارشان ندا داد: آیا شما را از آن درخت منع نکرده بودم و
نگفته بودم که شیطان به آشکارا دشمن شماست؟

۳- طه / ۱۲۱

فَاَكْلا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَاوَاتُهُمَا وَطَفِقَا مَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ
فَعَوَّىٰ ﴿١٢١﴾

از آن درخت خوردند و شرمگاهشان در نظرشان از دو سو پیدا شد. و
همچنان برگ درختان بهشت بر آنها می چسباندند. آدم در پروردگار
خویش عاصی شد و راه گم کرد.

در سورة اعراف و طه کلمه ورق به معنای برگ در متن داستان آدم و حوا آمده است،
وقتی که نافرمانی از نهی خداوند کردند و از میوه درخت ممنوع خوردند. و برای تنبیه
برهنگی آنان آشکار شد و بسرعت با برگ (ورق) درختان بهشتی آن را پوشاندند.
مفسران قرآن، به طور کلی، منبع این برگها را مشخص نکرده اند. اما بعضی از محققان
تورات شناس گفته اند. که آن درخت انجیر بوده که آدم و حوا با آن بدن خود را پوشاندند.

اوست خدایی که از آسمان باران فرستاد و بدان
 باران هرگونه نباتی را رویانیدیم، و از آن نبات
 ساقه‌ای سبز و از آن دانه‌هایی بر یکدیگر چیده.
 انعام / ۹۹

۲۶

حب (بذر، غله)

نام قرآنی: حب

نامهای متداول: فارسی: بذر، غله؛ عربی: حب، حنطه؛ فارسی، گجراتی، پنجابی: دانه؛
 هندی، اردو: اناج غله؛ عبری: زهره؛ سانسکریت: ششیا؛ بنگالی:
 شلسگر، شمعو؛ ملیالمی: دهنیم؛ انگلیسی، فرانسوی: grain؛
 اسپانیایی: grano؛ لاتینی: granum؛ آلمانی: Korn؛ یونانی:
 kokkoz؛ ایتالیایی: granello؛ روسی: zerno

اشارت آقرآنی

- ۱- بقره / ۲۶۱
- ۲- انعام / ۵۹، ۹۵، ۹۹
- ۳- انبیاء / ۴۷
- ۴- لقمان / ۱۶
- ۵- یس / ۳۳
- ۶- ق / ۹

۷- رحمن / ۱۲

۸- نبأ / ۱۵

۹- عبس / ۲۷

به طوری که ملاحظه می شود در قرآن اشارات زیادی به کلمه حب به معنای غله (دانه) شده است اما در این آیات اشاره به دانه خاصی نشده است.

چندین نوع گندم، جو و ارزن از روزگاران قدیم در سرزمین عربستان می روئیده است. نقل شده که گندم حتی پنج هزار سال قبل از میلاد مسیح در شام و فلسطین کاشته می شده است. بعضی از غلات مفیدی که از زمانهای قدیم در عربستان می روئیده عبارت است از:

۱- گندم (حنطه، بُر، قَمَح) *Triticum aestivum* Linn

۲- جو (شعیر) *Hordeum vulgare* Linn

۳- ذرت (ذرت سرغوم)* *Sorghum vulgare* Linn. Pers

۴- ارزن (دُخَن) *Panicum miliaceum* Linn

۵- ارزن ایتالیایی (دُخَن) *Setaria italica* Beauv

* *Sorghum vulgare* گونه ای گیاه گندمی خودروی با ساقه های زیرزمینی است. گونه هایی از آن نیز در زراعت رایج است که از آن برای ساخت جارو و علوفه استفاده می کنند (فرهنگ نامهای گیاهان ایران).

و با آن برایتان کشتزار و زیتون و نخلها و
 تاکستانها و هر نوع میوه برویاند، در این عبرتی
 است برای مردمی که می‌اندیشند.

نحل / ۱۱

۲۷

زراعت

نام قرآنی: زرع

نامهای متداول: فارسی، عربی، اردو، پنجابی: زراعت؛ اردو، هندی: فِصل؛ تامیلی:
 پیر؛ سانسکریت: سسیا؛ انگلیسی: agriculture, crop؛ فرانسوی:
 recolte, moisson؛ لاتینی: messis؛ اسپانیایی: cultivo؛ آلمانی:
 Ernte؛ یونانی: Sodia؛ ایتالیایی: raccolta؛ روسی: urozhai.

اشارات قرآنی:

۱- انعام / ۱۴۱

۲- نحل / ۱۱

۳- کهف / ۳۲

۴- شعرا / ۱۴۸

۵- سجده / ۲۷

۶- زمر / ۲۱

۷- دخان / ۲۶

در قرآن کریم در بسیاری از مواردی که به کشت و زرع اشاره شده کلمه زرع آمده است: هر چند در جزیره العرب رودی بنام نبود، اما فعالیت‌های کشاورزی از خصوصیات زندگی اعراب بود و این بیشتر به علت آبیاری از طریق سدهای بزرگ و وجود واحه‌ها امکان‌پذیر بود. تصوّر می‌شود که سدی عظیم در آن دوران وجود داشت. در قرآن کریم به چنین سدی اشاره شده است و آن سد عرم است که شکستن آن ویرانی بزرگی به دنبال داشت. (رک: فصل ۹ درخت مسواک).

و میوه و علف، تا شما و چارپایانتان بهره‌برید.

عبس / ۳۱-۳۲

۲۸

ابّ (گیاه)

نام قرآنی: آبّا

نامهای متداول: فارسی: گیاه، علیق؛ عربی: علف، علیق؛ اردو، هندی: چارا؛ انگلیسی:

fodder؛ فرانسوی: fourrage؛ اسپانیایی: forraje؛ ایتالیایی؛

forraggio؛ لاتینی: pabulum یونانی: forbli؛ روسی: foorazh؛

آلمانی: Futter.

اشاره قرآنی:

۱- عبس / ۳۱-۳۲

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ۖ مَّتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنفُسِكُمْ ۚ

و میوه و علف، تا شما و چارپایانتان بهره‌برید.

در قرآن فقط در یک مورد به ابّ (گیاه، علف) اشاره شده است. بنابر نقل «لغة القرآن» (۹۴) شناسایی گیاه واقعی که در قرآن به آن اشاره شده مشکل است. اما می‌توان تصور کرد که چندین نوع بذر وجود دارد که هم منشأ غلات غذایی برای مصارف انسانی و هم علیقی برای حیوانات است. احتمال بسیار می‌رود که سودمندی گیاهی واحد برای انسان و حیوان اساس آیه فوق بوده است.

سبزیهای خوردنی

نام قرآنی: قَضْب، بَقْل

نامهای متداول: فارسی: سبزی، رستنی؛ عربی: خضر، بقل؛ عبری: اچو؛ اردو، هندی: سبزی، ترکاری؛ انگلیسی: vegetables؛ فرانسوی: legume؛ ایتالیایی: vegetale؛ اسپانیایی: vegetal؛ لاتینی: holus, olus؛ آلمانی: Pflanze؛ یونانی: futikos؛ روسی: ovoshchi.

اشاره قرآنی:

۱- بقره / ۶۱ (رک: فصل ۱۲ عدس)

۲- عبس / ۲۶-۲۸ (رک: فصل ۴ عنب)

سرزمین عربستان منطقه پرورش کدوست که بعضی از آنها سبزیهایی بسیار مفید و پر ارزش می‌باشند. کدو قلیانی (قرع) و خیار (قثا) از سپیده دم تمدن در آن جا فراوان می‌روید. در آیات قرآن به تمام این سبزیها اشاره شده است. علاوه بر اینها سه نوع پیاز (بصل)، و سیر (ثوم) نیز کاشته می‌شد. چغندر قند (سلق) نیز سبزی متداولی شمرده می‌شد. در احادیث بسیاری به این سبزیها اشاره شده است.

و از هر چیز به شیوه‌ای سنجیده در آن [زمین]
رویانیدیم.

حجر/ ۱۹

۳۰

نبات

نام قرآنی: نبات

نامهای متداول: فارسی، عربی، اردو: نبات؛ اردو: روئیدگی؛ اردو، هندی، پنجابی:
پوده، بوته؛ هندی: پدپ؛ تامیلی: سدی چدی؛ تلگو: چتو؛
سانسکریت: ابهاد؛ انگلیسی: plant, vegetation؛ فرانسوی:
plante؛ اسپانیایی، ایتالیایی: pianta؛ لاتینی: planta؛ آلمانی:
Pflanze؛ روسی: rastenye؛ یونانی: futio

اشارات قرآنی:

- ۱- بقره / ۶۱، ۲۶۱
- ۲- آل عمران / ۳۷
- ۳- انعام / ۹۹
- ۴- اعراف / ۵۸
- ۵- یونس / ۲۴
- ۶- حجر / ۱۹

۱۳۰ / گیاهان در قرآن

۷- نحل / ۱۱، ۶۵

۸- کهف / ۴۵

۹- طه / ۵۳

۱۰- حج / ۵

۱۱- مؤمنون / ۲۰

۱۲- شعراء / ۷۱

۱۳- نمل / ۶۰

۱۴- لقمان / ۱۰

۱۵- یس / ۳۶

۱۶- صافات / ۱۴۶

۱۷- ق / ۷، ۹

۱۸- حدید / ۲۰

۱۹- نوح / ۱۷

۲۰- نبأ / ۱۵

۲۱- عبس / ۲۷

کلمه نبات (نبت)، به معنای گیاه به صورت اسمی و هم فعلی در آیه‌های مختلف قرآن آمده است. موريس بوكيل (۲۰) برای اثبات این نظر که تمام این آیات از نظر علمی با دانش جدید گیاهی هماهنگی دارد به تفصیل درباره آنها بحث کرده است. نویسندگان دیگری نیز این آیات را بررسی کرده‌اند (۵۸). تعدادی از آیات مربوط را که بوكيل نقل کرده است در زیر می‌آوریم.

انعام / ۹۵

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى

«خداست که هسته و دانه را می شکافد.»

انعام / ۹۹

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًا مُرَابًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ انْظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾

«اوست خدایی که از آسمان باران فرستاد و بدان باران هرگونه نباتی را رویانیدیم، و از آن نبات ساقه‌ای سبز و از آن دانه‌هایی بر یکدیگر چیده و نیز از جوانه‌های نخل خوشه‌هایی سر فروشته پدید آوردیم، و نیز بستانه‌هایی از تاکها و زیتون و انار، همانند و ناهمانند. به میوه‌هایش آنگاه که پدید می‌آیند و آنگاه که می‌رسند بنگرید که در آنها عبرتهاست برای آنان که ایمان می‌آورند.»

رعد / ۳

وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرَاتِ جَعَلْ فِيهَا رَوْحِينَ آتِينَ

«و از هر میوه‌ای جفت جفت پدید آورد.»

رعد / ۴

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مَتْنٍ وَرَأَتْ وَجَنَاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَزَيْتُونٍ وَنَخْلٍ صُنُوفٍ وَغَيْرِ صُنُوفٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفِضَ لِبَعْضٍ عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

«و بر روی زمین قطعه‌هایی است در کنار یکدیگر و باغهای انگور و

کشتزارها و نخلهایی که دو تنه از یک ریشه رسته است یا یک تنه از یک ریشه و همه به یک آب سیراب می‌شوند و در ثمره، بعضی را بر بعضی دیگر برتری نهاده‌ایم. هر آینه در اینها برای خردمندان عبرت‌هاست.»

حجر / ۱۹

وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ﴿۱۹﴾

«و از هر چیز به شیوه‌ای سنجیده در آن [زمین] رویانیدیم.»

نحل / ۱۰ و ۱۱

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَكَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ نَجْمٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿۱۰﴾
يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ ﴿۱۱﴾

«اوست که از آسمان برایتان باران نازل کرد. از آن می‌نوشید و بدان گیاه می‌روید و چارپایان می‌چرانید. و با آن برایتان کشتزار و زیتون و نخلها و تاکستانها و هر نوع میوه برویاند.»

طه / ۵۳

وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَخَرَجَ مِنْهَا بَهَاءُ الْأَوْجَادِ مِنْ نَبَاتٍ شَتَّى ﴿۵۳﴾

«و از آسمان باران فرستاد، تا بدان انواعی گوناگون از نباتات برویانیم.»

حج / ۵

وَرَأَى الْأَرْضَ هَامِدَةً ۖ فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ ۖ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۖ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ رَوْحٍ ﴿۵﴾

«و تو زمین را افسرده می‌بینی. چون باران بر آن بفرستیم، در اهتزاز آید و

نمؤ کند و از آن هرگونه گیاه بهجت انگیز بر ویاند.

لقمان / ۱۰

فَابْتِنَّا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَآرٍ ﴿١٠﴾

«و در زمین هرگونه گیاه نیکویی رویانیدیم.»

یس / ۳۶

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

«منزه است آن خدایی که همه جفتها را بیافرید، چه از آنچه زمین می رویاند و چه از نفسهایشان و چه آن چیزهایی که نمی شناسید.»

ق / ۹-۱۱

وَرَزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَابْتِنَّا بِهِ جَنَاتٍ وَجَبَّ الْخَصِيدِ ﴿٩﴾ وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ﴿١٠﴾ رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ﴿١١﴾

«و از آسمان، آبی پر برکت فرستادیم و بدان باغها و دانه های درو شدنی رویانیدیم، و نخلهای بلند با خوشه های برهم چیده تا رزق بندگان باشد و بدان آب، سرزمین مرده را زنده کردیم برآمدن از گور نیز چنین است.»

به نظر بوکیل این آیاتی که به آنها اشاره شد حقایقی اصولی درباره تولید مثل در قلمرو گیاهان را بروشنی بیان می کند. عقاید عمومی آن زمان در آیات نادیده گرفته شده است. اشاراتی به «زوج گیاهان» در سوره های مختلف تولید مثل گیاهان را با جفت شدن اندامهای جنسی نر و ماده که بر روی یک پایه یا دو پایه قرار دارند بصراحت بیان می کند.

بوکیل با توضیح بیشتری درباره کلمه «زوج» می‌گوید: «می‌دانیم که میوه آخرین نتیجه مرحله تولید مثل گیاهان عالی و تکامل یافته‌ای است که ساختمان پیچیده دارند. مرحله قبل از میوه گل است که دارای اندامهای نر و ماده (پرچم و مادگی) می‌باشد. هنگام گرده افشانی، گرده بر روی مادگی قرار می‌گیرد، میوه می‌دهد که بتدریج می‌رسد و دانه را آزاد می‌کند. در نتیجه تمام میوه‌ها مستلزم وجود اندامهای نر و ماده می‌باشند و این همان معنای آیات قرآنی مربوط است.» و در مورد «چیزهایی که نمی‌شناسید» بوکیل بدرستی می‌گوید که امروزه ما می‌توانیم عمل جفت‌گیری در گیاهان و همچنین ساختمان موجودات غیر زنده را از هم تشخیص دهیم. اما در زمان حضرت رسول ﷺ این افکار قابل درک نبود. امروزه اینها با دانش جدید هماهنگی کامل دارند.

کتابنامه

- ۱ - آزاد، مولانا ابوالکلام، ترجمان القرآن (اردو).
- ۲ - ابن طقطقی، فخری، تاریخ الدول الاسلامیه، بیروت، ص ۸۲، ۱۹۶۰ (عربی).
- ۳ - ابن ماجه، سنن.
- ۴ - ابن منظور، لسان العرب، بیروت، ۱۹۶۵ (عربی).
- ۵ - ابوداود، سنن.
- ۶ - استینگاس، ف؛ فرهنگ جامع فارسی - انگلیسی
Steingass, F,: *Comprehensive Persian - English Dictionary*, Crosby Lickwood & Sons, London.
- ۷ - اسمیت، ویلیام و ج. م. فولر، فرهنگ کتاب مقدس.
Smith, William and J.M. Fuller; *The Dictionary of Bible*, John Murray Co, London, Pages 548 - 9 , 1893.
- ۸ - اعظمی، الطاف احمد، تحقیقات اسلامی، شماره ژانویه - مارس ۱۹۸۶ ص ۳۲ - ۵۰، اداره تحقیقات و تصنیف، دُپور، علیگره (اردو).
- ۹ - اعظمی، مصطفی، عجایب القرآن، چاپخانه تاج، الله آباد، ۱۹۸۵ (اردو).
- ۱۰ - اکرم الدین، حافظ، طب نبوی، کتابهای اردو، دهلی نو، ۱۹۸۶ (اردو).
- ۱۱ - اندکس کیونس
Index Kewensis, Vol. I & II & Supplements Oxford Univ. Press, London.

- ۱۲ - بخاری، محمد بن اسماعیل، الجامع الصحیح .
- ۱۳ - براون، ادوارد، گ.، طبّ عربی.
- Browne, Edward G., *Arabian Medicine*, Cambridge Univ., Press, London, 1921.
- ۱۴ - بروک، ب.، گیاهان مصرفی انسان.
- Brouk, B.; *Plants Consumed by Man*, Academic Press, London, 1975.
- ۱۵ - بلاتر، ا.، مجموعه گیاهی عدن
- Blatter, E.; *Flora of Aden*, Government Printing Press, Calcutta, 1914.
- ۱۶ - بلاتر، ا.، مجموعه گیاهی عربستان
- Blatter, E.; *Flora Arabica*, Government Printing Press, Calcutta, 1919.
- ۱۷ - بلاکو، ن. و.، راهنمای دارویی فوق العاده کشور
- Blacow, N.W.; *The Extra Pharmacopaeia (Martindale)*. The Pharmaceutical Press, London, 1972.
- ۱۸ - بندتو، ل. ف.، سفرنامه مارکوپولو
- Benedetto, L.F.; *Travels of Marco Polo*, London, Page 284 - 287 , 1950.
- ۱۹ - بوکیل، موریس، قرآن و علوم جدید، مرکز مکتب اسلامی
- Bucaille, Maurice; *Quran and Modern Science*, 1988.
- ۲۰ - بوکیل، موریس، کتاب مقدس، قرآن و علوم
- Bucaille, Maurice; *The Bible, The Quran and Science (The Holy Scriptures Examined in the light of Modern Knowledge)*, Crescent Publishing Co., Delhi, 1988.
- ۲۱ - پرسگلو، ت. و.، گونه‌ها
- Purseglove, T.W.; *Spices*, Acad. Press, 1981.
- ۲۲ - پروتی، ج. س.، گونه‌ها.
- Pruthi, J.S.; *Spices*, National Book Trust, New Delhi, 1979.
- ۲۳ - پرویز، غلام احمد، لغة القرآن، اداره طلوع اسلام، لاهور، ۱۹۶۰ (اردو).
- ۲۴ - پست، جورج، ا.، مجموعه گیاهی سوریه، فلسطین و سینا.
- Post, George, E.; *Flora of Syria, Palestine and Sinai*, Vol. I & II, American Press,

Beirut, 1933.

۲۵ - پلاتس، جان، ت.، فرهنگ اردو، ہندی قدیم و انگلیسی۔

Platts, John, T.; *A Dictionary of Urdu, Classical Hindi & English*, Oxford University Press, 1974.

۲۶ - پلیفر، جورج، تالیف شریف

Playfair, George, *Taleef Shareef* (English), Thacker & Co., Calcutta, 1833.

۲۷ - پنیس، جان، فرهنگ لغات قرآن

Penrice, John; *A Dictionary and Glossary the Quran*, Cosmo Publication, New Delhi, 1978.

۲۸ - پیرسون، ج. د.، فہرست اسلامی

Pearson, J.D.; *Index Islamicus*, W. Heffer & Sons, Ltd. Cambridge, 1961.

۲۹ - ترمذی، محمد بن عیسیٰ، الجامع الصحیح۔

۳۰ - ثروت ہند، مواد خام

Wealth of India, Raw Materials, Vol. I - X, P.I.D., C.S.I.R., New Delhi, 1976.

۳۱ - ثنوی، اشرف علی، بیان القرآن، مرکز اشرف العلوم، دی بند (اردو)۔

۳۲ - حنّی، فیلیپ، ک.، تاریخ اعراب۔

Hitti, Phillips, K.; *The History of Arabs*, MacMillan & Co., London, Page 156, 1953.

۳۳ - حسین، مظفر، علوم دینی، تاج کمپنی، دہلی، ۱۹۸۸ (اردو)۔

۳۴ - حقانی، عبدالحق، تفسیر حقانی، دارالاشاعہ، بلیمران، دہلی ۱۳۶۴ ھق (اردو)۔

۳۵ - حنبل، احمد بن، مسند ابن حنبل۔

۳۶ - خان، محمد محسن، صحیح بخاری (عربی - انگلیسی)، ج ۱ - ۹، دانشگاه

اسلامی، مدینۃ منورہ، عربستان

۳۷ - خلیفہ، محمد، قرآن مجید و خاورشناسی

Khalifa, Mohammad; *The Sublime Quran and Orientalism*, Longman, London,

۳۸ - داوسون، و. ه. و. و. آتن، خرما، مراحل مختلف تهیه و بسته‌بندی

Dawson, V.H.W. and A. Aten; *Dates - Handling Processing and Packing*, F.A.O., Rome, 1978 (2nd Reprint).

۳۹ - دائرة المعارف اسلام، گیب، کرامرز، لوی پرونسال و شاخت، چاپ جدید.

Gibb, H.A.R., J.H. Kramers, E.L., Provencal, J.Schaght; *The Encyclopaedia of Islam*, New Edition, Luzac & Co., London, 1978.

۴۰ - دائرة المعارف اسلام، لوئیس، پلات و شاخت.

Lewis, B., Ch. Pellat and J. Schacht; *The Encyclopaedia of Islam*, Vol, I - IV, Luzac & Co., 1978.

۴۱ - دائرة المعارف اسلام به زبان اردو (دائرة المعارف اسلامیه) دانشگاه پنجاب

لاهور، ج ۱ - ۱۶، ۱۹۷۴ (اردو).

۴۲ - دائرة المعارف امریکانا

Encyclopaedia Ameicana, American Corporation, U.S.A., 1952

۴۳ - دائرة المعارف بریتانیکا

Encyclopaedia Britanica, William Benten Publisher, London, 1963.

۴۴ - دائرة المعارف پزشکی اسلام

Kamal, Hassan; *Encyclopaedia of Islamic Medicine*, General Egyptian Book Organization, 1975.

۴۵ - دائرة المعارف دین و اخلاق

Hastings, James; *Encyclopaedia of Religion and Ethics*. T. & T. Clark, Edinburgh, 1956.

۴۶ - دائرة المعارف مصور باغبانی

Everett, T.H.; *Illustrated Encyclopaedia of Horticulture*, The New York Botanical Garden, Vol. I - X, Garland Publishing Inco., New York, 1982.

۴۷ - دائرة المعارف یا گنجینه گیاهی

Lindley, J. and Moore, T.; *The Encyclopaedia or the Treasury of Botany*, Neeraj

Publishing House, 1981.

۴۸ - دایمک، و، س، ج. ه، واردن و د. هوپر، فهرست داروهای مجاز هندی.
Dymock, W., C.J.H. Warden and D. Hooper; *Pharmacopaeia Indica* Kegan Paul & Co., London, 1981.

۴۹ - دریابادی، عبدالماجد، ترجمه و تفسیر قرآن کریم، ج ۱ - ۵، آکادمی تحقیق و نشر اسلامی، ندوة العلماء، لکنهو، ۱۹۸۱ - ۱۹۸۵.

۵۰ - دریابادی، عبدالماجد، تفسیر قرآن، تاج کمپنی، لاهور (اردو).

۵۱ - دوهان، سعید ناصر، القرآن والعلوم، مطبعة النعمان، نجف اشرف، ۱۹۷۵.

۵۲ - رحمان، افضل، فهرست موضوعی قرآن کریم، چاپخانه نور، فراشخانه، دهلی، ۱۹۸۷.

۵۳ - شریف، محی الدین، کاتالوگ مترادف هندی گیاهان پزشکی

Sheriff, Moideen; *A Catalogue of Indian Synonyms of the Medicinal Plants*, Periodical Expert Book Agency, Delhi, 1978 (Reprint of 1869).

۵۴ - صدیقی، م. ز. بررسی کتب طبی عربی و فارسی، چاپ دانشگاه کلکته، ۱۹۵۹، ص ۳۰ - ۳۱.

۵۵ - صدیقی، م. ز. کتب طبی عربی و فارسی، چاپ دانشگاه کلکته، ۱۹۶۰.

۵۶ - صورت جلسه اولین کارگاه ملی مدیریت قبل از برداشت محصول انگور.

Proceedings of the First National Workshop of Post Harvest Management of Grapes, Pune, 1985.

۵۷ - طبری، ابوجعفر جریر، تاریخ طبری، بخش دوم، دارالتبلیغ دین، دی بند. ۱۹۸۳ (اردو)، ص ۳۶۳.

۵۸ - طنطاوی جوهری، القرآن العلوم الاصرحه، مکتبة مصطفى، ۱۹۵۱ (عربی).

۵۹ - عبدالباقی، محمد فؤاد، المعجم المفهرس لالفاظ القرآن الکریم، آکادمی سهیل، لاهور، ۱۹۸۷.

۶۰ - عثمانی، شیر احمد، تفسیر قرآن، چاپخانه مدینه، بیجنور (اردو).

۶۱ - عثمانی، محمد ثناء الله، تفسیر مظهری، ندوة المصنفین، دهلی (اردو).

۶۲ - عطار، ظفر احمد، مجله انجمن دندانپزشکی ایرلند.

Attar. Zafar Ahmad, *Journal of Irish Dental Association*, March - April Issuc, Page 16, 1980.

۶۳ - فاروقی، اسماعیل ر. و ل. لیما فاروقی، اطلس فرهنگی اسلام

Faruqi, Ismail R. and L. Lamya Faruqi; *The Cultural Atlas of Islam*, MacMillan Publishing Co., 1986.

۶۴ - فاروقی، م. ا. ح.، فریونها منبع مهم طبی گیاهان شیردار - کارگاه گیاهان فریون

Farooqi, M. I. H.; *Euphorbias as a Source of Medicinally Important Latices - Proc. of Workshop of Euphorbia Plants*, Sriram Inst. for Industrial Res., Pages 34 - 36, 1988.

۶۵ - فاروقی، م. ا. ح.، و ج. س. سریواستاوا. «درخت اراک» (مسواک)، فصلنامه مواد

خام دارویی

Farooqi, M.I.H. and G.S. Srivastava; «The Tooth - Brush Tree (Salvadora Persica)», *Quarterly Journal of Crude Drug Research* Vol, VIII, Pages 1297 - 1300, Netherlands , 1968.

۶۶ - فرونه، د. و ه. ج. پفاندر، گیاهان سمی.

Frohne, D. and Pfander, H.J.; *Poisonous Plants*, Wolfe Publishing Ltd., Germany, 1984.

۶۷ - فکری، علی، القرآن ینوع علم العرفان، بخش ۳، قاهره (عربی).

۶۸ - قرآن کریم، ترجمه آرتور، ج. آربری.

Arbery, Arther J.; *The Quran*, Oxford University Press, London, 1983.

۶۹ - قرآن کریم، ترجمه ریچارد بل

Bell, Richard; *The Quran*, T.& T. Clark, Edinburgh, 1987.

۷۰ - قرآن کریم، ترجمه ن. ج. داوود

Dawood, N.J.; *The Quran* (English), Penguin Book, U.K., 1961.

۷۱ - قرآن کریم، ترجمه سیدعبداللطیف

Latif, Syed Abdul; *al Quran* (English). The Academy of Islamic Studies, Osmania University, Hyderabad, 1969.

۷۲- قرآن کریم، ترجمه محمد مرمودک پیکتال و فاتح محمد جلندری

Pickthall, Mohammad Marmaduke and Fateh Mohammah Jalandari; *The Holy Quran*, Taj Co., Delhi, 1986 (Eng. & Urdu).

۷۳- قرآن کریم، ترجمه علامه عبدالله یوسف علی

Ali, Allama Abdullah Yusuf; *The Meaning of Glorious Quran*, Vol. I. & II, Al - Kitab Al - Masri, Cairo, Eaypt.

۷۴- قرآن کریم، ترجمه هلموت گاشه

Gatje, Helmut; *The Quran and its Exegesis*, Routledge and Kigan Paul, London, 1976.

۷۵- کوپر، ج. و. و. ف. مادلونگ، و. ا. جونز ترجمه تفسیر طبری، ج ۱.

Cooper, J., W.F. Madelung and A. Jones; *The Commentary of the Quran by al - Tabari*, Vol. I, Oxford Univ. Press, 1987.

۷۶- کوپرا، ر. ن، س. ل. نایار و. ا. س. کوپرا، ا. س؛ فرهنگ گیاهان پزشکی هند

Chopra, R.N., Nayar, S.L. and Chopra, I.C.; *Glossary of Indian Medicinal Plants*, C.S.I.R., New Delhi, 1956.

۷۷- گریندن، ل. ه. گیاهان کتاب مقدس

Grinden, L.H.; *Scripture Botany*, F. Pitman & Co., London, 1883.

۷۸- لوئیس، م. ا. گیاهانی که برای تمیز کردن دندان به کار می روند.

Lewis, M.E., *Plants used for Teeth Cleaning*, J. Prev. Dent., 6, 61 - 70 (1980).

۷۹- ماکورا، ب.، فرهنگ گیاهشناسی السیورز، نام گیاهان به انگلیسی، فرانسوی،

آلمانی، لاتینی و روسی

Macura, B.; *Elseviers 'Dictionary of Botany*, Part I, plants names in English,

French, German, Latin and Russian , Elsevier Scientific Publishing Co., Amsterdam, 1979.

۸۰ - مالک بن انس، موطأ

۸۱ - ماهنامه آماری تجارت خارجی هند

Monthly Statistics of Foreign Trade of India. Vol.I (Imports), vol.II (Exports),
March, 1985.

۸۲ - محصولات هیمةای، گونه‌های بوته‌ای و درختی برای تولید انرژی

Firewood Crops, Shrub and Tree Species for Energy Production, N.A.S.,
Washington, 1980.

۸۳ - مسلم بن حجاج، صحیح

۸۴ - مک کورا. جیمز. نخلهای جهان

McCurraah, James; *Palms of the World*, Harper & Brothers, New York, 1960.

۸۵ - مودودی، ابوالاعلی، تفهیم القرآن، قاضی آباد، ۱۹۸۶ (اردو).

۸۶ - مولدنگه، ه.ن. و ا.ل، مولدنگه، گیاهان کتاب مقدس

Moldenke, H.N. and A.L. Moldenke; *Plants of the Bible, Chronica Botanica Co.,*
Mass., U.S. Pages, 23, 31- 33, 66 - 70 , 124 - 128, 169 - 172, 227- 228, 240 -
244, 247 - 249, 278, 1952.

۸۷ - ندکارنی، ک.م.، مواد دارویی هند

Nadkarni, K.M.; *Indian Materia Medica*, Vol. I, Popular Book Depot., Bombay,
1954.

۸۸ - ندوی، ابراهیم احمد، مسلمان سائنس دان (دانشمندان مسلمان) مکتبه الحسنات،

دهلی، ۱۹۸۵ (اردو).

۸۹ - ندوی، سید سلیمان، ارض القرآن، دارالمصنفین، اعظمگره، ج ۱، ۱۹۶۵ (اردو)،

ص ۴۱.

۹۰ - ندوی، سید سلیمان، تعلقات عربی و ہندی، احمد آباد، ۱۹۳۰ (اردو)، ص ۶۴ -

۷۲.

۹۱ - ندوی، سید مظفر الدین، جغرافیای تاریخی قرآن، تاج کمپنی، دهلی، ۱۹۸۵.

۹۲ - ندوی، عبدالباری، مذهب اور سائنس (مذهب و علم)، مجلس تحقیقات و

نشریات اسلام، لکنهو، ۱۹۷۱ (اردو).

۹۳ - نسائی، احمد بن علی، سنن.

۹۴ - نعمانی، عبدالرشید و سید عبدالدائم جلالی، لغة القرآن، ندوة المصنّفین، دهلی (اردو).

۹۵ - نعمانی، محمد منظور، معارف الحديث، بخش ۴، الفرقان، لکنهو، ۱۹۷۷ (اردو).

۹۶ - نعمانی، محمد منظور، معنی و پیام حدیث (ترجمه آصف قدوائی)، ج ۱ - ۴، اکادمی تحقیق و نشر اسلام، لکنهو، چاپ سوم، ۱۹۸۰.

۹۷ - وات، جورج، فرهنگ محصولات اقتصادی هند.

Watt, George, *A Dictionary of the Economic Products of India*, Vol. I & II, Govt. Printing Press, Calcutta, 1896.

۹۸ - وایت، ا. ر. ا. دایر و ب. ل. اسلون، فریونهای آبدار.

White, A., R.A. Dyer and B.L. Sloane; *The Succulent Euphorbias*, Abbey Garden Press, Vol. I, Pages 30, 1941.

۹۹ - ونسینگ، ا. ج.، و ج. پ. منسینگ. المعجم المفهرس لالفاظ النبوی، لیدن،

۱۹۸۷

۱۰۰ - ویسلر. ر. ل. و ج. ن. بی میلر، صمغهای صنعتی.

Whistler, R.L. and J.N. Be Miller; *Industrial Gums*, Acad. Press, New York, 1973.

۱۰۱ - ویکتز، گ. ا. ج. ر. گودین و د. و. فیلد، گیاهان سرزمینهای خشک

Wickens, G.E., J.R. Goodin and D. V. Field; *Plants for Arid Land*, George Allen and Univ. Press, London, Pages 192 - 195, 1984.

۱۰۲ - ویلکینسون، ج. گ.، آداب و رسوم مصریان قدیم، ج ۱ - ۳.

Wilkinson, J.G.; *The Manners and Customs of the Ancient Egyptians*, Vol. I - III, John Murray, London, 1978.

۱۰۳ - ویلیس، ج. س.، فرهنگ گیاهان گلدار و سرخسها.

Willis, J.C.; *A Dictionary of the Flowering Plants and Ferns*, Cambridge Univ. Press, 1973.

۱۰۴ - وینکلر، ا. ج.، تاک پروری عمومی

Winkler, A.J., *General Viticulture*, California Univ. Press, Los Angeles, 1965.

۱۰۵ - هاریسون، س. گ.، مَنّ و منابع آن.

Harrison, S.G.; *Manna and its Sources*, Kew Bulletin, London, 1950.

۱۰۶ - هامیلتون ف.، گیاهان کتاب مقدس.

Hamilton, F.; *La Botanique de La Bible*, Eugene Fleurdelya, Nice, 1871

۱۰۷ - هاوز، ف. ن.، چسبها و صمغهای گیاهی

Howes, F.N., *Vegetable Gums and Mucilages*, Chronica Botanica Co., Massachusets, U. S., 1949.

۱۰۸ - هاوز، ف. ن.، فرهنگ گیاهان مفید و متداول و نام عمومی آنها

Howes, F.N., *A Dictionary of Useful and Everyday Plants and their Common Names*, Cambridge Univ. Press, 1974.

۱۰۹ - هایمز، ا.، گیاه در خدمت انسان.

Hyams, E.; *Plant in the Service of Man*, J.M. Dent and Sons Ltd., London, 1971.

۱۱۰ - هرمن، ساموئل، فرهنگ گیاهشناسی پاکستان

Hereman, Samuel; *Paxton Botanical Dictionary*, Enaus & Co., London, 1953.

۱۱۱ - هُلت، پ. م. ک. س. لامتون و ب. لوئیس، تاریخ اسلام به روایت دانشگاه

کمبریج

Holt, P.M., K.S. Lambton and B. Lewis; *The Cambridge History of Islam*, Cambridge Univ., Press, Cambridge, 1970.

۱۱۲ - هیستینگ، جیمز، فرهنگ کتاب مقدس

Hasting, James; *A Distionary of the Bible*, T. & T. Clark, Edinburgh, 1904.

۱۱۳ - هیوز، توماس پاتریک، فرهنگ اسلام

Hughes, Thomas Patrick; *Dictionary of Islam*, Cosmo Publication, New Delhi,

1978 (First Print, 1885).

۱۱۴ - یعقوب، ا. و گ. ساموئلسون، مَنْ از گونه گز خوانسار

Yagjoub, A. and G. Samuelson, *Manna form Astragalus adscendens*, Economic Botany, Vol. 32, pages 294, 1978.

کتابهایی که مورد استفاده مترجم بوده است

- آیتی، عبدالمحمد، ترجمه فارسی قرآن مجید، سروش، تهران، ۱۳۶۷
- احدوت، دکتر یعقوب، فرهنگ پزشکی انگلیسی - فارسی، چاپ چهارم، شرکت
چهر، ۱۳۶۰.
- اکازاکی، شوکو «قحطی بزرگ در ایران» ترجمه دکتر مرتضی هنری در یادنامه اقبال
یغمایی به کوشش سیدعلی آل داوود، انتشارات هیرمند، تهران، ۱۳۷۷.
- ایروینگ، ت. ب. (حاج تعلیم علی) ترجمه انگلیسی قرآن مجید.
Irving, T.B., (Al - Hajj Ta'lim 'Ali) (translator) *The Qur'an*, Amana Books,
Vermont, U.S.A., 1985.
- بلاذری، احمد بن یحیی، فتوح البلدان، دارالکتب العلمیه، بیروت، لبنان، ۱۴۱۲ هـ
- فتوح البلدان، بخش مربوط به ایران، ترجمه دکتر آذرتاش آذرنوش، چاپ دوم،
سروش تهران، ۱۳۶۶.
- جفری، آرتور، واژه‌های دخیل در قرآن مجید، ترجمه دکتر فریدون بدره‌ای، چاپ
اول، انتشارات توس، تهران، ۱۳۷۲.
- راوندی، مرتضی، تاریخ اجتماعی ایران، ج ۵، چاپ سوم، انتشارات روزبهان، تهران،
۱۳۷۲.
- سیل، جورج، ترجمه انگلیسی قرآن مجید.
Sale, George (trantator), *the Koran*, London, n.d. (1st ed 1734).

- فرهنگ آلمانی - انگلیسی؛ انگلیسی - آلمانی.

Langenschiedt's *Pocket Dictionary of the English and German Languages*, Berlin, 1956.

- فرهنگ اردو - انگلیسی

Ferozsons, *Urdu - English Dictionary*, Lahore, n.d.

- فرهنگ انگلیسی - اردو

Ferozsons *English to English and Urdu Dictionary*, Lahore, n.d.

- فرهنگ اسپانیایی - انگلیسی؛ انگلیسی - اسپانیایی.

The American Heritage Larouse Spanish Dictionary, Houghton Mifflin, Boston, U.S.A., 1986.

- فرهنگ ایتالیایی - انگلیسی؛ انگلیسی - ایتالیایی

The Ragazzini/ Biagi, Concise Italian Dictionary, Second Edition, Bologna, 1986.

- فرهنگ روسی - انگلیسی

The Oxford Russian - English Dictionary, 2nd Ed. Oxford University Press 1984.

- فرهنگ انگلیسی - روسی

The Oxford English - Russian Dictionary, Oxford University Press, 1984.

- فرهنگ فرانسوی - انگلیسی؛ انگلیسی - فرانسوی

Collins Robert, *French Dictionary* (French - English ; English - French), Paris, n.d.

- فرهنگ لاتینی - انگلیسی؛ انگلیسی - لاتینی

Routledge Latin Dictionary (Latin - English; English - Latin), Routledge & Kegan Paul London, 1987.

- فرهنگ یونانی - انگلیسی؛ انگلیسی - یونانی

Pocket Oxford Greek Dictionary (English - Greek; Greek English), Oxford University Press, 1995.

- طباطبائی، علامه سید محمد حسین، المیزان فی تفسیر القرآن، ترجمه فارسی، کانون انتشارات محمدی، تهران، ۱۳۶۳.
- کتاب مقدس به زبان انگلیسی و عبری
- The Holy Scriptures, Hebrew and English, Tel Aviv, 1969.*
- کتاب مقدس به زبان فارسی، لندن، ۱۸۵۶
- کتاب مقدس به زبان فارسی، لندن، ۱۹۶۶، تجدید چاپ از نسخه چاپ سال ۱۹۰۴
- مظفریان، ولی الله، فرهنگ نامهای گیاهان ایران، لاتینی - انگلیسی - فارسی، فرهنگ معاصر، تهران، ۱۳۷۵.
- نفیسی، ابوتراب، «تحقیق درباره ماهیت منّ و سلوی که در بیابان سینا بر بنی اسرائیل نازل شد». نشریه دانشکده الهیات و معارف اسلامی، مشهد، شماره ۲۴، پاییز ۱۳۵۶.

واژه نامه گیاهی

نام علمی	نام انگلیسی	نام فارسی یا عربی
۱۲۷		آب
۳۲، ۱۸		اثل (← من، گز)
		اراک (← درخت مسواک)
		ارز (← سدر)
		ارزالرب (← سدر)
Panicum miliaceum ۱۲۴	small millet	ارزن، دخن
Setaria italica ۱۲۴	Italian millet	ارزن ایتالیایی
Calotropis gigantea ۲۱		استبرق (شکرتیغال)
ASCLEPIADACEAE ۱۱۶، ۲۱		استبرق، تیره
Acacia ۹۰، ۲۲	acacia	اعناب (← عنب)
Acacia nilotica, A. seyal	talha, talka	اقاقیا (صمغ عربی)
۱۱۵، ۹۰، ۸۹		اقاقیای سیال، سنط، طلح
۱۹، ۱۸، ۱۷		
Punica granatum	pomegranate	الحاج (← من)
۱۳۱، ۷۱، ۵۶، ۵۵، ۴۵، ۳۷، ۲۹		انار، رُمان
PUNICACEAE ۱۲۰، ۴۵		انار، تیره
Ficus ۵۱، ۴۹، ۴۸، ۳۶	fig	انجیر، تین
F.bengalensis ۵۲، ۵۱		انجیر بنگالی (لور، لول)

F.carica	۱۲۰، ۷۲، ۵۱، ۳۶	fig	انجیر خوراکی، تین
F.racemosa	۵۱		انجیر خوشه‌ای
F.rumphii	۵۱		انجیر رومفی
F.religiosa	۵۱		انجیر معابد
Vitis vinifera	۱۲۰، ۷۲، ۴۰	grape	انگور، عنب
VITACEAE	۱۲۰، ۴۰		انگور، تیره
	۴۱		انگور خودرو
	۲۱		بامبو
Moringa oleifera	۷۱		بان (حنا - کافور)
	۱۲۳	grain	بذر (دانه، غله)، حبّ
	۱۲۱	leaf	برگ، ورق
LAURACEAE	۶۶		برگ بو، تیره
	۱۲۸		بصل (← پیاز)
Quercus incana	۲۱	oak	بقل (← سبزیهای خوردنی)
FAGACEAE	۲۱		بلوط
Cydonia vulgaris	۱۲۰	quince	بلوط، تیره (راش)
Allium cepa	۸۱	onion	به، سفرجل
	۱۳۲، ۱۳۱، ۴۱		پیاز، بصل
	۷۲، ۱۸، ۱۷		تاک، تاکستان
	۱۵		ترانگین (← منّ)
	۲۳		ترنجبین (← منّ)
Tamarindus indica	۳۳	tamarind	تمر
MOREACEAE	۴۸		تمر هندی
			توت، تیره
			تین (← انجیر)
			ثمر (← میوه)
			ثوم (← سیر)
Nostoc	۲۰	nostoc	جلبک (نوعی -)
Hordeum vulgare	۱۲۴	barley	جو، شعیر
Beta vulgaris	۱۹	sugarbeet	چغندر قند

			حب (← بذر، غله)
			حشب (← صمغ سودان)
Lawsonia inermis	۶۶	henna	حنّا
	۳۲، ۱۸، ۱۷		حنظل (← هندوانه ابو جهل)
			خارشتر (← منّ)
Sinapis	۹۵	mustard	خردل
BRASSICACEAE	۹۵		خردل، تیره
Brassica rapa	۹۶		خردل راپا
B. juncea	۹۶		خردل زرد
Sinapis alba	۹۶	white mustard	خردل سفید
Brassica nigra	۹۶	mustard	خردل سیاه (خردل)
B. arabica	۹۶		خردل عربی
	۳۳، ۲۴، ۲۳		خرما (← نخل)
Phoenix dactylifera			خرمای خوراکی (← نخل)
	۳۷، ۳۴، ۳۳، ۳۱		
Cerantonia siliqua	۱۲۰	carab	خرنوب
			خمط (← درخت مسواک)
LYTHRACEAE	۶۶		خون فامیان، تیره
Cucumis sativus	۸۶	cucumber	خیار، قنّا
Acacia - strap; Loranthus acacia		mistletoe	داروش
	۱۱۴		
Bombax ceiba;	۱۱۴، ۱۱۳	flame tree	درخت (← شجرة)
Butea monosperma;			درخت آتشناک
Cochlospermum religiosum;			
Rhododendron arboreum			
Pterocarpus acerifolium			
			درخت اراک (←
			درخت مسواک)
Juniperus	۵۹، ۵۸، ۵۷		درخت ارس

J.oxycedrus	۶۰		درخت ارس خاردار
	۱۱۷، ۱۱۶	goodly tree	درخت پاک، شجره طیبه
			درخت خداوند (← سدر)
Salvadora persica	۶۶، ۶۴	tooth brush tree	درخت طوبی (← طوبی)
SALVADORACEAE	۶۴		درخت مسواک (درخت ازاک)
			درخت مسواک، تیره
	۱۰۳، ۱۰۲	cursed tree	درخت ملعون (شجره ملعونه)
	۱۱۷، ۱۱۶	evil tree	درخت ناپاک (شجره خبیثه)
	۵۱	hevea	درخت هوه
	۲۹		دُسر (لیف خرما)
Lecanora affinis	۲۲، ۲۰	lichen	دنبلان گیاهی (گل‌سنگ)
Sorghum vulgare	۱۲۴	sorghum	ذرت (سرغوم)
	۲۱		راش، تیره (← بلوط)
	۱۲۱، ۲۵		رطب (← خرما)
			رمان (← انار)
Ocimum basilicum	۹۹، ۹۸	sweet basil	ریحان
O.santum	۹۹		ریحان معطر
Fraxinus ornus	۲۱	ash tree	زبان گنجشک
Prunus armeniaca	۱۲۰	apricot	زردآلو، مشمش
	۱۲۵	vegetation, crop	زراعت، زرع
			زقوم (← فرفیون)
Zingiber officinale	۷۵	ginger	زنجبیل
ZINGIBERACEAE	۷۵		زنجبیل، تیره
Olea europaea	۳۵، ۲۹، ۲۱	olive	زیتون
	۵۶، ۵۵، ۴۹، ۴۸، ۳۸، ۳۷، ۳۶		
OLEACEAE	۳۵		زیتون، تیره
			زیزفون (← کُنار)
Tecoma grandis	۵۸	teak	ساج
	۱۲۸، ۴۱	vegetables	سبزیهای خوردنی، بقل
Cedrus	۶۲، ۵۵	cedar	سدر

C.deodara	۵۸		سدر (درخت خداوند)
C.libani	۶۲، ۵۵		سدر لبنانی
			سدر مخضود (← سدر)
			سدرة (← سدر)
			سدرة المنتهى (← سدر)
			سرغوم (← ذرت)
			سرو آزاد (← سدر)
			سنط (← اقاقای سیال)
			سوسن، تیره
LILLACEAE	۸۳، ۸۱		سیب
Malus pumila	۱۱۳	apple	سیب
Allium sativum	۸۳	garlic	سیر، قوم، ثوم
	۱۱۱	tree	شجره (درخت)
			شجره الرب (← سدر)
			شجره الله (← سدر)
	۳۶		شجره مبارکه (زیتون)
	۱۰۲		شجره ملعونه (درخت ملعون)
	۲۱		شکر تیغال (استبرق)
	۱۸		شوک الجمل (من)
			شیرخشت (← گپ شیر)
			صمغ تلکه (← صمغ سودان)
Acacia senegal	۹۰		صمغ سودان (حشب)
			صمغ طلحه (صمغ سودان)
			صمغ عربی (← اقاقیا)
	۱۰۸		ضریع (حنظل؟)
	۶۳، ۶۲، ۱۵		طرفاء (گز، من)
			طلح (← اقاقای سیال)
	۱۰۹	blessed tree	طوبی
	۱۵		عاقول (← من)
Lens culinaris, L. esculenta	۷۸	lentil	عدس
Cynanchum viminalis			علف پرستو (مرخ)

۱۱۶			عناب (← کنار) عنب (← انگور) فاکھہ (← میوہ) فرفیون (زقوم)
Euphorbia; ۱۰۷، ۱۰۵، ۱۰۴	euphorbia		
E aegyptiaca; E.antiqorum; E. arabica; E.articulata, E. cactus; E.caducifolia; E. granaluta; E.neriifoliai; E. nivulia; E.resinifera; E. royleana; E.tirucalli, E.trigona			
EUPHORBIACEAE ۱۰۱			فرفیون، تیرہ فوم (← سیر) فیکوس قارچ (← من) قثا (← خیار) قضب (← سبزیهای خوردنی) کاج، تیرہ کافور
Ficus elastica ۵۱			
۱۵	mushroom		
۱۲۸، ۴۱			
PINACEAE ۵۲			
Cinnaomum camphora ۷۵، ۶۶	camphor, copher		
۶۸-۶۷-۷۱	camphire		
			کافور بهمساینی (← کافور مالزیایی) کافور قیصوری (← کافور مالزیایی) کافور مالزیایی
Dryobalanops aromatica	camphor		
۷۰، ۶۹، ۶۸			
Astragalus gummifera ۲۲	tragacanth		کتیرا
CUCURBITACEAE ۹۲، ۸۶			کدو، تیرہ
Cucurbita pepo ۹۳	gourd		کدو حلوائی، یقطن

Lagenaria siceraria; L. vulgaris	bottle gourd	کدو قلیانی
۱۲۸، ۹۳		
Ricinus communis	castor	کرچک
۹۴		
۲۲، ۲۱	mushroom	کماة (← من)
Ziziphus	jujabe, lote - tree	کنار (← عناب، زیزفون)
۵۵		
Z. spina - christi		کنار (← سدر)
RHAMNACEAE		کنار، تیره
۵۵		
		کنار افریقایی
		(← کنار موزیتانیایی)
Ziziphus lotus		کنار کازرونی
۵۷، ۵۵		
Z. mauritiana		کنار موزیتانیایی
۱۲۰		
		کندر رومی (← مصطکی)
Cotoneaster nummularia		گپ شیر (شیرخشت)
۲۱		
Juglans regia	walnut	گردو، جوز
۱۲۰		
Tamarix T. aphylla, T. axiculata	tamarisk	گز
۵۵، ۳۲، ۱۸، ۱۷		
۱۹، ۱۸، ۱۵		
TAMARICACEAE		گز انگبین (من)
۶۲، ۱۵		
Astragalus adscendens		گز خوانسار
۲۱		
ROSACEAE		گل سرخ، تیره
۲۱		
۲۰		گل سنگ (← دنبان گیاهی)
Triticum aestivum	wheat	گندم، حنطه، بُر، قمح
۱۲۴		
	fodder	گیاه، آب
۱۲۷		
۵۱		لور (انجیر بنگالی)
۵۱		لول (انجیر بنگالی)
Citrus limon	lemon	لیمو
۱۱۳		
		مرخ (← علف پرستو)
Pistacia lentiscus	jujube	مصطکی (کندر رومی)
۱۲۰		
Alhagi mouroum; T. mannifera	manna	من (گز انگبین)
۷۹، ۲۲، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۵		

Musa	۹۰، ۸۸	banana	موز
	۱۱۸	fruit	میوه، فاکهه
	۱۳۰، ۱۲۹	vegetation	نبات
<i>ARECAEAE; PALMACEAE</i>			نخل، تیره
	۲۳		
Phoenix	۱۲۰، ۳۵، ۲۳	date palm	نخل (خرما)
Phoenix dactylifera		date palm	نخل (خرمای خوراکی)
	۱۲۰، ۳۵، ۲۳		
P. sylvestris	۳۳	Indian date-palm	نخل جنگلی (نخل خودروی هندی)
<i>LABIATAE; LAMIACEAE</i>			نعناع، تیره
<i>LEGUMINOSAE</i>			نیام داران، تیره
Saccharum officinarum	۱۹	sugarcane	نیشکر
			ورق (← برگ)
Citrullus colocynthis		colocynth	هندوانه ابو جهل (حنظل)
	۱۰۸، ۱۰۷، ۱۰۳		

نام سوره‌های قرآنی

ح	<p>حاقه، ۲۸</p> <p>حج، ۱۱۲، ۱۳۰، ۱۳۲.</p> <p>حجر، ۱۲۹، ۱۳۲.</p> <p>حجرات، ۱۲۶.</p> <p>حدید، ۱۳۰.</p> <p>حشر، ۲۹، ۳۱.</p>	آ	آل عمران، ۱۲۹.
د	دخان، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۱۲، ۱۱۹، ۱۲۵.	الف	<p>ابراهیم، ۱۱۶</p> <p>اسراء، ۱۷، ۱۹، ۲۰، ۲۱، ۲۲، ۲۶، ۴۱، ۷۸، ۷۹.</p> <p>۱۰۱، ۱۰۳، ۱۱۱.</p> <p>اعراف، ۱۱۱، ۱۱۸، ۱۲۲، ۱۲۹.</p> <p>انسان (دھر)، ۴۴، ۶۶، ۶۷، ۷۵.</p> <p>انعام، ۲۴، ۲۹، ۳۵، ۴۰، ۴۵، ۴۶، ۹۵، ۹۹، ۱۱۸.</p> <p>۱۲۱، ۱۲۳، ۱۲۵، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۴۱.</p>
ر	<p>رحمن، ۲۸، ۴۵، ۹۸، ۱۱۲، ۱۱۹، ۱۲۴.</p> <p>رعد، ۲۵، ۳۱، ۴۰، ۱۰۹، ۱۱۸، ۱۳۱.</p>	ب	<p>بقرة: ۱۵، ۲۳، ۴۰، ۴۳، ۴۴، ۷۸، ۸۱، ۸۳، ۸۴.</p> <p>۸۶، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۳، ۱۲۸.</p> <p>۱۲۹.</p>
ز	<p>زخرف، ۱۱۹.</p> <p>زمر، ۱۲۵.</p>	ت	تین، ۴۶، ۴۸، ۴۹.

س

سبأ، ۵۲، ۵۴، ۵۵، ۵۶، ۵۸، ۶۲، ۶۴، ۶۵.
سجدة، ۱۲۵.

ش

شعراء، ۲۷، ۲۸، ۱۲۵، ۱۳۰، ۱۴۸

ص

ص، ۱۱۹.
صافات، ۴۴، ۹۲، ۱۰۲، ۱۱۲، ۱۱۹، ۱۳۰.

ط

طور، ۳۶، ۴۴، ۴۹، ۱۱۴، ۱۱۹.
طه، ۱۶، ۲۷، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۳۰، ۱۳۲.

ع

عبس، ۲۹، ۳۶، ۴۱، ۱۱۹، ۱۲۴، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۳۰.

ف

فاطر، ۲۹، ۱۱۹.
فتح، ۹۰، ۱۱۲، ۱۱۵، ۱۲۶.
فصلت، ۷۸، ۱۱۹.

ق

ق، ۲۸، ۱۲۳، ۱۳۰، ۱۳۳.
قصص، ۱۱۲، ۱۱۳.
قمر، ۲۸، ۲۹، ۳۲.

ک

کهف، ۲۶، ۴۱، ۱۱۹، ۱۲۵، ۱۳۰.

ل

لقمان، ۹۵، ۹۶، ۱۱۲، ۱۲۳، ۱۳۰، ۱۳۳.
لهب، ۲۹.

م

مائدة، ۴۴، ۷۱.
محمد ﷺ، ۴۴، ۱۱۹.
مرسلات، ۱۱۹.
مریم، ۲۶، ۳۱.
مؤمنون، ۲۷، ۳۵، ۴۱، ۱۱۲، ۱۱۹، ۱۳۰.

ن

نبأ، ۴۰، ۴۱، ۱۲۴، ۱۳۰.
نجم، ۵۲، ۵۳، ۵۵.
نحل، ۲۵، ۳۵، ۴۰، ۴۱، ۱۱۱، ۱۱۸، ۱۲۵، ۱۳۰، ۱۳۲.
نساء، ۲۹، ۴۳، ۷۱.
نمل، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۳۰.
نوح، ۱۳۰.
نور، ۳۶، ۳۷، ۳۸، ۳۹، ۱۱۲.

و

واقعه، ۴۴، ۵۳، ۵۴، ۵۸، ۸۸، ۹۹، ۱۰۳، ۱۱۲، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۹.

ی

یس، ۲۷، ۲۹، ۴۱، ۱۱۲، ۱۱۶، ۱۱۹، ۱۲۳، ۱۳۰، ۱۳۳.
یونس، ۹۲، ۹۴، ۱۲۹.

اشخاص

ابوهريره، ۲۲، ۳۹، ۶۵
 احدوت، يعقوب، ۴۷، ۱۴۶
 احمد بن حنبل، ۱۳۷
 ارسطو، ۶۸
 استينگاس، ف، ۵۸، ۷۰، ۱۳۵
 اسحاق بن حنين، ۶۹
 اسحاق بن عمان، ۶۹
 اسميت، ويليام، ۱۳۵
 اعشى، ۶۸
 اعظمى، الطاف احمد، ۱۳۵
 اعظمى، مصطفى، ۱۳۵
 افربوس، ۱۰۴
 افلاطون، ۶۸
 اكبرشاه هندی، ۴۳
 اكرم الدين حافظ، ۱۳۵
 امرؤ القيس، ۶۸، ۷۳
 ام عطيه، ۷۴
 ام منذر، ۳۴
 انس بن مالك، ۳۳
 انصارى، اسيد، ۳۹
 ايرنبرگ، ۱۸
 ايروينگ، ت. ب. (حاج تعليم على)، ۶۷، ۱۴۶

آدم (ع)، ۴۹، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۲۲
 آذرنوش، آذرتاش، ۶۹، ۱۴۶
 آبرى، آرتور، ج، ۶۷، ۷۹، ۸۹، ۹۹، ۱۴۰
 آزاد، ابوالكلام، ۱۷، ۷۹، ۱۰۳، ۱۳۵
 آيتى، عبدالمحمد، ۱۳، ۱۴۶

الف

ابراهيم (ع)، ۱۱۱، ۱۱۷، ۱۱۸
 ابليس، ۱۰۱، ۱۰۶
 ابن جريج، ۱۱۳
 ابن خردادبه، ۶۹
 ابن سينا، ۷۷، ۱۰۵
 ابن طقطقى، ۶۹، ۱۳۵
 ابن عباس، ۱۰۹، ۱۱۳
 ابن ماجه، ۶۹، ۱۳۵
 ابن مسعود، ۸۴، ۱۱۳
 ابن منظور، ۱۳۵
 ابويوب، ۸۵
 ابوبصير، ۳۳
 ابو جهل، ۱۰۷
 ابوداود، ۶۹، ۱۳۵
 ابوسعيد، ۸۵
 ابونعيم، ۳۹

ب

- بخاری، محمد بن اسماعیل، ۶۹، ۹۴، ۱۳۶
 بدره‌ای، فریدون، ۶۷، ۱۴۶
 براون، ادوارد، گ، ۱۳۶
 بروک، ب، ۱۳۶
 بصری، ابراهیم، ۸
 بصیری مهر، علاء، ۸
 بلاتر، ۱۳۶
 بلاذری، احمد بن یحیی، ۶۹، ۱۴۶
 بلاکو، ن، و، ۱۳۶
 بل، ریچارد، ۱۴۰
 بندتو، ل. ف، ۱۳۶
 بنی اسرائیل، ۱۶، ۱۷، ۱۹، ۲۰، ۲۱، ۲۲، ۷۹
 ۸۷، ۱۴۸
 بنی امیه، ۱۰۲
 بنی نضیر، ۳۱
 بودا، ۵۰
 بورکهارت، ج. ل، ۱۷، ۱۸
 بوکیل، مورس، ۱۳۰، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۶
 بیرونی، ابوریحان، ۱۷
 بی‌میلر، ج. ن، ۱۴۳

پ

- پاکستون، ۵۵، ۱۴۴
 پراکاش چندرا، ۱۴
 پرسنگلو، ت. و، ۱۳۶
 پروتی، ج. س، ۱۳۶
 پرویز، غلام احمد، ۵۴، ۱۳۶
 پست، جورج، ۱، ۱۳۶
 پلات، ۱۳۸
 پلاتس، جان، ت، ۱۳۷

پلیفر، جورج، ۱۳۷

پلینیوس، ۶۸

پنریس، جان، ۱۳۷

پیامبر (ص)، ۹، ۳۹، ۵۱، ۶۰، ۶۱، ۶۹، ۷۴، ۸۵

۱۱۵ ← محمد (ص)

پیرزاده، س. ح، ۱۴

پیرسون، ج. د، ۱۳۷

پیکتال، ۶۷، ۷۹، ۸۹، ۹۳، ۹۹، ۱۴۱

ت

تئوفراسطس، ۶۸

ترمذی، محمد بن عیسی، ۶۰، ۹۴، ۱۳۷

ث

ثنوی، اشرف علی، ۱۷، ۹۳، ۱۳۷

ج

جابر بن عبدالله، ۳۴

جاسترو، ۷۱

جالینوس، ۶۸، ۷۷، ۱۰۵

جبرئیل، ۵۵

جفری، آرتور، ۶۷، ۷۵، ۱۴۶

جلالی، عبداللّٰثم، ۱۴۳

جلندری، فاتح محمد، ۹۳، ۱۴۱

جویای دوم، ۱۰۴

جورج وات، ۱۰۶

جونز، ا، ۱۴۱

جین، س. ک، ۱۴

چ

چاراک (طیب و نویسنده هندی)، ۴۳

چاسر، ۳۲.

ر

راعی، ۷۳

راوندی، مرتضی، ۲۰، ۱۴۶

رحمان، افضل، ۱۱، ۱۳، ۱۳۹

رسول خدا، ۲۲، ۳۳، ۳۴، ۳۸، ۵۰، ۶۵، ۱۰۲،

۱۳۴ ← محمد(ص)

رسولی، محمود، ۸

س

ساموئلسون، گ، ۱۴۵

ساز، پ. و، ۱۰، ۱۳

سریواستوا، ج. س، ۱۴۰

سعد بن وقاص، ۶۸

سعید بن زید، ۲۲

سلیمان، ۵۷

سیادت، محمدرضا، ۸

سید عبداللطیف ← عبداللطیف

سیل، جورج، ۶۷، ۱۴۶

ش

شاخت، ۱۳۸

شرما، و. س، ۱۴

شریف، محی الدین، ۱۰۶، ۱۳۹

شفاعت علی، ۱۴

شکسپیر، ۳۲

شوچیترا، ۴۳

شیخ برکات (برکهارت)، ۱۸

شیطان، ۸۲، ۱۰۷، ۱۲۲

شیلیندرا ترویدی، ۱۴

ح

حتی، فیلیپ، ک، ۶۸، ۱۳۷

حجاج، ۷۳

حساب بن ابراهیم، ۶۱

حسین، مظفر، ۱۳۷

حسینی زری، محمد جواد، ۸

حقانی، عبدالحق، ۳۷، ۴۹، ۵۴، ۶۷، ۹۹، ۱۰۳،

۱۳۷

حمید، ۶۱

حنین بن اسحاق، ۶۹

خ

خان، محمد محسن، ۱۳۷

خلیفه، محمد، ۱۳۷

د

دارمی، ۳۹

داوسون، وهو، ۱۳۸

داوود، ن، ج، ۵۵، ۹۳، ۱۴۰

دایر، ر. ا، ۱۴۳

دایمک، و، س، ج، ۵، ۱۳۹

دریابادی، عبدالماجد، ۱۷، ۳۱، ۳۷، ۴۹، ۵۴،

۶۷، ۹۳، ۹۹، ۱۰۳، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۳، ۱۳۹

دوهان، سعید ناصر، ۱۳۹

دیسقوریدس، ۶۸، ۷۲

دیلمی، ۸۵

ذ

ذهبی، محمد بن احمد، ۳۴، ۵۱

ص

صدیقی، م. ز. ۱۳۹

صلاح الدین عمری، ۱۴

ض

ضابط، حیدر رضا، ۸، ۴۳

ط

طباطبائی، سید محمد حسین، ۱۰۲، ۱۴۸

طبری، جریر، ۶۹، ۱۳۹

طنطاوی جوهری، ۱۳۹

ع

عاد، ۳۲

عبدالباقی، محمد فؤاد، ۱۳۹

عبداللطیف، ۸۴، ۱۴۰

عبدالله بن جعفر، ۸۷

عبدالله بن حبشی، ۶۰

عثمان غنی، ۱۴

عثمانی، شبر احمد، ۳۷، ۴۹، ۵۴، ۶۷، ۷۹، ۹۹

۱۱۳، ۱۳۹

عثمانی، محمد ثناء الله، ۱۳۹

عطار، ظفر احمد، ۱۴۰

علقمة بن عامر، ۳۹

علی بن ابی طالب (ع)، ۳۱، ۳۴، ۸۵

عمر، ۳۴، ۶۹

عیسی (ع)، ۵۱، ۵۷، ۵۸، ۷۱

ف

فاروقی، ابرار حسین، ۹

فیلسوکوس، ۵۰ ← افلاطون

فاروقی، اسماعیل ر.، ۱۴۰

فاروقی، شمع، ۱۴

فاروقی، عشرت حسین، ۱۴

فاروقی، ل. لیما، ۱۴۰

فاروقی، محمد اقتدار حسین، ۷ تا ۱۱، ۱۴، ۱۴۰

فاضل، علی، ۸

فزعون، فراعنه، ۲۷، ۵۷، ۷۹

فرونه، د.، ۱۴۰

فکری، علی، ۱۴۰

فولر، ۱۳۵

فیلد، د. ر.، ۱۴۳

فیلسوکوس ← افلاطون

ق

قدوایی، آصف، ۱۴۳

قدوایی، طاهر جمیل، ۱۴

قرطبی، ۱۰۹

ک

کابور، س. ل.، ۱۴

کرامرز، ۱۳۸

کوپر، ج.، ۱۴۱

کوپرا، ا. س.، ۱۴۱

کوپرا، ر. ن.، ۱۴۱

گ

گاشه، هلموت، ۱۴۱

گریندن، ل. ه.، ۱۴۱

گودسپید، ۷۱

گودین، ج. ر.، ۱۴۳

گیب، ه. ا. ر.، ۱۳۸

ل

ندوی، سید سلیمان، ۷۶، ۱۴۲
 ندوی، سید مظفر الدین، ۱۴۲
 ندوی، عبدالباری، ۱۴۲
 نسائی، احمد بن علی، ۱۴۳
 نعمانی، عبدالرسید، ۱۴۳
 نعمانی، محمد منظور، ۱۴۳
 نفیسی، ابوتراب، ۱۷، ۱۴۸
 نکھت کمال، ۱۴
 نوح (ع)، ۴۹

لامتون، ک. س، ۱۴۴
 لوئیس، م. ا، ۱۳۸، ۱۴۱، ۱۴۴
 لوی پرونسال، ۱۳۸

م

و

وات، جورج، ۶۸، ۷۳، ۱۴۳
 واردن، ۱۳۹
 وایت، ا، ۱۴۳
 ونسینگ، ا. ج، ۱۴۳
 ویسلر، ر. ل، ۱۴۳
 ویکنز، گ. ا، ۱۴۳
 ویلکینسون، ج. گ، ۱۴۳
 ویلیس، ج. س، ۱۴۳
 وینکلر، ا. ج، ۱۴۴

مادلونگ، و. ف، ۱۴۱
 مارکوپولو، ۶۹، ۱۳۶
 ماکورا، ب، ۱۴۱
 مالک بن انس، ۱۴۲
 میرد، ۴۲، ۴۶، ۷۳
 محارب بن دثار، ۳۴
 محمد (ص)، ۳۱، ۴۹، ۵۰، ۵۴، ۵۹، ۸۲، ۸۷، ۹۰، ۹۴، ۱۱۵
 محمد بن کعب، ۱۱۳
 مسلم بن حجاج، ۱۴۲
 مسیح (ع)، ۵۵، ۵۷، ۶۸، ۱۲۴ ← عیسی (ع)
 مظفریان، ولی الله، ۱۴۸
 مک کورا، جیمز، ۱۴۲
 مودودی، ابوالاعلیٰ، ۱۷، ۳۷، ۴۹، ۵۴، ۶۷، ۷۶
 ۷۹، ۹۳، ۱۰۳، ۱۴۲

ه

هاریسون، س. گ، ۱۴۴
 هاشم، محمد، ۸
 هامیلتون، ف، ۱۴۴
 هاوز، ف. ن، ۱۴۴
 هایمز، ا، ۱۴۴
 هرمن، ساموئل، ۱۴۴
 هشام بن عروه، ۶۱
 هلث، پ. م، ۱۴۴
 همپرش، ۱۸

موسی (ع)، ۱۶، ۱۸، ۴۶، ۴۹، ۵۴، ۷۱، ۷۸، ۷۹، ۸۳، ۸۶، ۸۷، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵
 موفت، ۷۱
 مولدنگه، ا. ل، ۲۰، ۵۶، ۱۴۲

ن

نایار، س. ل، ۱۴۱
 نذکارتی، ک. م، ۱۴۲
 ندوی، ابراهیم احمد، ۱۴۲
 ندوی، سید ابوالحسن علی، ۹، ۱۳

۱۶۴/ گیاهان در قرآن

یوسف علی، عبدالله: ۱۳، ۱۷، ۲۹، ۳۷، ۵۰،
۵۱، ۵۵، ۶۷، ۷۱، ۷۹، ۸۴، ۸۹، ۹۳، ۹۹،
۱۰۳، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۴۱
یونس (ع)، ۹۲، ۹۳، ۹۴

هنری، مرتضی، ۱۴۶
هوپر، د، ۱۳۹
هومز، ۴۳، ۳۲
هیستینگ، جمیز، ۱۴۴
هیوز، توماس پاتریک، ۵۵، ۱۴۴

ی

یعقوب، ا، ۱۴۵

مکانها

آ

الجزیره، ۴۲	آریزونا، ۳۲
الله آباد، ۱۳۵	آذربایجان، ۴۱
امارات متحده، ۷۷، ۸۴	آسام، ۵۱
امریکا، ۳۲، ۴۲، ۴۳، ۷۷، ۹۴، ۱۰۴، ۱۰۶	آسیا، ۳۳، ۴۱، ۵۶، ۸۲، ۱۰۴، ۱۰۵
انتشارات روزبهان، ۲۰، ۱۴۶	آشور، ۹۳
انتشارات محمدی، ۱۰۲	آکادمی تحقیق و نشر اسلام، لکنهو، ۱۴۳
انگلستان، ۴۶، ۷۷	آکادمی سهیل لاهور، ۱۳۹
اورشلیم، ۴۹، ۵۷	آندرا، ۴۲
ایتالیا، ۳۷، ۴۲، ۵۰	
ایران، ۱۸، ۱۹، ۲۰، ۲۱، ۳۲، ۳۷، ۴۱، ۴۲، ۴۳	
۴۶، ۶۸، ۶۹، ۷۲، ۷۳، ۷۷، ۹۹	
ایرنبرگ، ۱۸	

الف

احمد آباد، ۱۴۲
اداره طلوع اسلام، ۱۳۶
اداره تحقیقات و تصنیف، ددپور، ۱۳۵
ارمنستان، ۴۱
اروپا، ۲۱، ۳۷، ۳۸، ۴۲، ۵۰، ۶۸، ۶۹، ۹۰، ۱۰۰
اریحا نزدیک بیت المقدس، ۱۰۳
اسپانیا، ۳۷، ۴۲، ۴۶
استرالیا، ۴۳، ۷۷، ۱۰۴
اعظمگره، ۱۴۲
افریقا، ۱۹، ۲۳، ۳۲، ۳۳، ۳۷، ۴۱، ۵۶، ۸۹، ۹۶
۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶
افغانستان، ۳۷، ۴۲، ۴۳، ۴۶

ب

بابل، ۴۶
برزیل، ۵۱
بصره، ۳۳
بغداد،
بلد امین (مکه)، ۳۶، ۳۸، ۴۸، ۴۹
بهشت، ۴۹، ۶۷، ۷۶، ۸۲، ۸۹، ۹۰، ۱۰۹، ۱۱۲
۱۱۳
بوشهر، ۷۱
بیابان سینا، ۱۷، ۱۴۸

۱۶۶/ گیاهان در قرآن

خ

خاورمیانه، ۳۳
خراسان، ۱۹
خوانسار، ۲۱، ۱۴۵

بیت المقدس، ۱۷

بیجنور (اردو)، ۱۳۹
بیروت، ۶۹، ۱۳۵، ۱۴۶
بیعة الرضوان، ۱۱۵

د

دارالاشاعه، بلیرمان، ۱۳۷
دارالتبلیغ دین، دی بند، ۱۳۹
دارالعلوم ندوة العلماء للکنهو، ۹
دارالمصنفین، اعظمگره، ۱۴۲
دانشکده الهیات و معارف مشهد، ۱۷
دانشگاه اسلامی مدینه، ۱۳۷
دانشگاه پنجاب، ۱۳۸
دمشق، ۴۹
دهلی نو، ۱۱
دی بند، ۱۳۷

پ

پاکستان، ۱۸
پنجاب، ۳۲

ت

ترکیه؛ ۳۷، ۴۲، ۴۳، ۴۶
تل آویو، ۷۱
تونس، ۳۷
تهامه حجاز، ۱۰۶
تهران، ۱۳، ۲۰، ۶۷، ۶۹، ۱۰۲، ۱۴۶، ۱۴۸

ج

جزیره العرب، ۳۷، ۴۹، ۵۷، ۶۳، ۸۹، ۱۰۶، ۱۲۶
جنوب عربستان، ۶۳
جهنم، ۵۹، ۱۰۲، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۷

ز

روسیه، ۴۲
روم، ۵۷، ۶۸

ژ

ژاپن، ۴۲، ۸۴

چ

چاد، ۹۰
چک واسلواکی، ۸۴
چین، ۶۹، ۷۷

س

سازمان خواربار و کشاورز ملل متحد ← فائو
سبأ، ۵۳، ۶۳
سدرۃ المنتهی، ۵۲، ۵۴، ۵۶، ۶۰، ۱۱۷
سد عرم، ۱۲۶
سنگال، ۹۰، ۹۱
سودان، ۹۰، ۹۱

ح

حجاز، ۴۳، ۵۷، ۷۲
حدیبیه، ۱۱۵
حضر موت، ۴۳

فلسطین، ۱۸، ۱۹، ۴۳، ۴۶، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۷.
 ۱۲۴، ۱۲۰، ۷۹
 فلوریدا، ۴۶
 فنصور ← قیصور
 فنیقیه، ۳۷

ق

قاهره، ۱۴۰

ک

کالیفرنیا، امریکا، ۳۲
 کانون انتشارات محمدی، ۱۴۸
 کرمان، ۹۹
 کرناٹاکا، ۴۲
 کوه سینا، ۳۷
 کویت، ۷۷

گ

گجرات، ۳۲
 گیلیمن، ۲۱

ل

لاهور، ۱۳۶، ۱۳۸، ۱۳۹
 لبنان، ۴۶، ۵۷، ۵۹
 لکنهو، ۹، ۱۰، ۱۳۹، ۱۴۲
 لندن، ۷۱، ۱۴۸
 لیدن، ۱۴۳

م

مَارِب، ۵۹، ۶۳
 مالزی، ۶۸، ۷۷، ۸۴

سوریه، ۱۷، ۱۸، ۴۲، ۴۳، ۴۶، ۵۰، ۵۷، ۵۹
 سومالی، ۸۴، ۹۰
 سیسیل، ۲۱
 سینا (طور)، ۱۹، ۵۰

ش

شام، ۱۸، ۴۹، ۱۲۰، ۱۲۴
 شلاپور (شعله پورهند)، ۴۶

ص

صحرای افریقا، ۲۰
 صحرای سینا، ۱۷، ۱۸، ۷۹، ۸۷، ۱۱۴

ط

طور سینا، ۱۶، ۳۶، ۴۹، ۱۱۴

ع

عراق، ۱۹، ۳۲، ۴۳، ۵۷، ۶۸، ۶۹
 عربستان، ۱۸، ۳۱، ۴۱، ۵۱، ۵۵، ۵۷، ۵۹، ۶۵
 ۶۸، ۶۹، ۷۱، ۷۲، ۷۳، ۷۷، ۸۱، ۸۴، ۸۶
 ۹۴، ۹۶، ۹۹، ۱۰۴، ۱۰۶، ۱۱۵، ۱۲۰، ۱۲۴
 ۱۲۸، ۱۳۷

عَرَم، ۵۹، ۶۲ ← سد عرم
 علیگره، ۱۳۵
 عین جدی، ۷۱

ف

فانو، ۳۲
 فرانسه، ۴۲
 فردوس، ۱۰۹

ن

نصف اشرف، ۱۳۹
ندوة العلماء، لکنہو، ۱۳۹
ندوة المصنفین دہلی، ۱۳۹، ۱۴۳
نیجریہ، ۷۷، ۹۰
نینوا، ۹۳

ه

هرات، ۴۳
هرم کثوپس، ۸۱
هندوستان، ۷، ۱۰، ۱۸، ۲۱، ۳۲، ۳۳، ۳۸، ۴۲،
۴۳، ۴۶، ۵۱، ۶۸، ۶۹، ۷۴، ۷۷، ۷۹، ۹۰،
۹۴، ۹۶، ۹۹، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۴۲،
۱۴۳
هنگ کنگ، ۷۷
ہیمالیا، ۴۶، ۵۸

ی

یمن، ۴۳، ۵۶، ۵۹، ۶۳، ۷۷، ۸۴، ۹۹، ۱۲۰
یونان، ۴۳، ۵۰، ۶۸، ۷۹، ۱۰۵

ماہا رشترا، ۴۲

مجلس تحقیقات و نشریات اسلام، لکنہو، ۱۴۲

مداین، ۶۹

مدیرانہ، ۳۷، ۴۶، ۷۹، ۹۳

مدینہ، ۴۴، ۶۰، ۶۹، ۱۱۵

مراکش، ۳۷، ۴۲، ۴۶، ۷۷، ۱۰۵

مرکز اشرف العلوم، ۱۳۷

مشهد، ۱۴۸

مصر، ۱۷، ۱۸، ۳۲، ۴۱، ۴۶، ۵۰، ۵۷، ۶۸، ۷۱

۷۴، ۷۹، ۸۱، ۸۶، ۸۷

مطبعة النعمان، ۱۳۹

مکتبة الحسنات دہلی، ۱۴۲

مکزیک، ۴۶

مکہ، ۴۹، ۵۰، ۵۹، ۶۱، ۱۱۵

موریتانی، ۱۰۴

مؤسسه تحقیق و توسعه نخل، ۳۲

مؤسسه ملی تحقیقات گیاهشناسی، لکنہو، ۱۰

۱۴

مؤسسه ملی علوم، تکنولوژی و تحقیقات توسعه

دہلی نو، ۱۱

موصل، ۹۳

موناکو (مونت کارلو)، ۱۰۷

مواد ترکیبی گیاهان

آ

اسید مالیک، ۴۲، ۵۰

ال - آراسینوز، ۹۰

ال - رامنوز، ۹۰

الکلهای شیرین، ۱۹، ۲۲

اینجنول، ۱۰۵

آب، ۸۰

آب انار، ۴۶، ۴۷

آب انگور، ۴۲

آبجو زنجبیلی، ۷۶

آب غوره، ۴۲

آراسینوز، ۹۰

آراشیدیک، ۳۸

آرد خردل، ۹۶

آرد هسته خرما، ۳۱

آلژین، ۱۰۸

آنتی بیوتیکهای معمولی، ۸۴

آنتی کوروم (فرفیون -)، ۱۰۶

آنزیم می روزین، ۹۶

آهن، ۳۰، ۴۲، ۹۴

ب

برگ سدر، ۶۰

بورنئول (ماده اصلی روغن زنجبیل)، ۷۶

پ

پتاسیم، ۴۲، ۸۰، ۹۴، ۹۶

پروتئین، ۳۰، ۴۲، ۴۶، ۸۰، ۸۴، ۸۷

پروتئینی و چرب، ۱۹

پکتین، ۳۰، ۹۴

پلاتریرین (جوهر مازو)، ۴۷

پلی ساخارین، ۱۰۸

الف

ازت، ۳۸

اسید، استیریک، ۳۸، ۹۶

اسید اوریک، اسید اولئیک، ۳۸، ۹۶

اسید گلوکورونیک، ۹۰

ت

تانین، ۳۰

تیاشیر، ۲۱

ر

رزین، رزینها، ۶۵، ۷۶، ۱۰۵، ۱۰۶	تریانتین، ۷۴
رزین چرب زنجبیل، ۷۶	ترپنین، ۹۹
رزینفرا توکسین، ۱۰۵	ترشیه، ۷۶
رنگ دانه، ۴۷	ترنجبین، ۱۵، ۱۷، ۱۸
روغن تخم کدو، ۹۴	تیامین، ۴۶
روغن خردل، ۶۵	جلبک، ۲۰
روغن ریحان، ۹۹	جلبکهای قرمز، ۱۰۸
روغن زنجبیل، ۷۶	جنگرین، ۷۶
روغن زیتون، ۳۸، ۳۹	جواسا، ۱۸
روغن سدر، ۵۶	جوهر لیمو، ۵۰
روغن کوچک، ۹۴	جوهر مازو، ۴۷
رولاتای عربی، ۷۹	
ریو فلاوین، ۴۶	
ریزوم، ۷۶	

ژ

ژرانیول، ۴۲
ژلاتین، ۱۰۸

س

ساکاروز، ۳۰
سدیم، ۳۰، ۴۲، ۴۶، ۱۰۵
سلولز، ۳۰
سینول، ۷۶
سینی گرین (پتاسیم مایورونیت)، ۹۶

ش

شراب انگور، ۴۳، ۴۴
شکر، ۳۰، ۳۳

چ

چربی، ۳۰، ۴۲، ۴۶
چغندر قند، ۱۲۸

ح

حشب (صمغ -)، ۹۰
حنا، ۶۶، ۶۹، ۷۱، ۷۲، ۷۴

د

دالسیتول، ۲۲
دبور نئول، ۷۰
دکستروز، ۳۰
دنیلان گیاهی، ۲۲
دی اکسی فوربول، ۱۰۵
دیتوپن، ۱۰۵
دی سولفید پروپیل آلیل، ۸۴
دی سولفید دیالیل، ۸۴

فروکتوز، ۲۲، ۲۲
فسفر، ۳۰، ۴۶، ۸۰، ۹۴
فلاندرین، ۷۶
فیسین (آنزیم -)، ۵۰
فیکوس، ۵۱

ق

قلبا، ۹۶
قند، قندهای ساده، ۲۲، ۳۰، ۸۴

ک

کات هندی، ۵۸
کاراگینان، ۱۰۸
کامفن، ۷۶، ۷۰
کنیرا، ۲۲
کنر، ۳۰
کلسیم، ۳۰، ۴۲، ۴۶، ۹۴، ۱۰۵

گ

گالاکتوز، ۹۰
گلوکز، ۲۲، ۴۲
گلوکوزید، ۹۶
گلیسیرید، ۹۶

ل

لعاب، ۹۶، ۱۰۶
لیستین، ۹۶
لینالول، ۴۲، ۹۹
لینولئیک، ۳۸

شکر تیغال، ۲۱

شوره گز، ۶۲، ۶۳، ۶۴

شیرخشت، ۲۱

شیره تاک، ۲۲

صبرزد، ۱۰۸

صمغ افاقیای سگال، ۹۰

صمغ افاقیای سیال، ۹۰

صمغ بچارف، ۹۰

صمغ حبش، ۹۰ ← صمغ دافن سگال

صمغ سوج کرده، ۹۰، ۹۰

صمغ سمی، ۱۰۵

صمغ سردان، ۱۰۵ ← صمغ افاقیای سگال

صمغ شیرین، ۲۰

صمغ طلح پلیمری، ۹۰، ۹۱

صمغ عربی، ۲۲، ۹۰

صمغ فرفیون، ۱۰۴

صمغ کیلا (بیول)، ۹۰

صمغ مصری بیول (کیلا)، ۹۱

ع

عسل، ۱۷، ۳۰، ۴۷

عصاره زنجبیل، ۷۶، ۷۷

عصاره سیر، ۸۴

ف

فرفیوم، ۱۰۵ ← فرفیون

فرفیون، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶

فرفیون آنتی کوروم، ۱۰۶

فرفیون تریوکالی، ۱۰۶

فرفیون صمغی مراکش، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷

فرفیون عربستان، ۱۰۶

م

ماده لعابی، ۸۴

ماده قلبانی پلاترین، ۴۷

مانیتول، ۲۲

متیل سینامیک، ۹۹

مصطکی، ۱۲۰

ملیریتوز، ۲۲

مواد چسبنده، ۱۰۵

مواد قندی، ۸۰، ۸۷

مواد کش دار (پلی ایزوپرین)، ۱۰۶

مواد معدنی، ۴۲

میرستیک، ۳۸

ن

نشاسته، ۳۰، ۸۰، ۸۴، ۱۰۵، ۱۰۶

نمکها، ۶۵، نمکهای کانی (معدنی)، ۵۰، ۱۰۵

۱۰۶

ویتامین A، ۳۰

ویتامین B، ۳۰، ۹۴

ویتامین C، ۳۰، ۴۶، ۹۴

ویتامین P، ۴۲

ی

ید، ۹۴

یوقورین، ۱۰۵

ئیدراتهای کرین، ۲۲

ئیدراتهای کرین شیرین (می)، ۱۹

ئیدروکربور، ۱۰۸

نام بیماریها

بیماری پوستی ← امراض پوستی

بیماری قند، ۳۱، ۴۲

بیماریهای چشمی، ۳۱

بیماریهای سر، ۱۰۵

بیماریهای قلبی، ۴۲

بیماریهای مثانه، ۱۰۵

پادزهر، ۸۲

ت

ناول زدن، ۱۰۳

ناولهای سودا (اگزما)، ۳۸

تب، ۴۲، ۴۳، ۶۵

تب و سرماخوردگی، ۴۲

تشنج، ۸۲

تشنج موضعی، ۷۶

تشنج ناشی از یبوست، ۴۲

تشنگی، ۴۶

تصلب شرائین، ۴۲

تنگی نفس (آسم)، ۳۱، ۷۶، ۸۴

تورم نیمه حاد کبد، ۴۳

آ

آبله، آبله مرغان، ۸۰

آلوپاتییک (ضد مرض)، ۱۰۵

آسم (← تنگی نفس)

الف

استفراغ، ۷۰، ۷۶

اسکوربوت، ۸۲

اسهال، اسهال خونی، ۴۶

اسهال روده‌ای، ۹۹

التهاب قولون، ۴۷

التهاب کلیه، ۴۲

التهاب معده، ۴۶

التهابهای عصبی، ۷۰

امراض پوستی، ۴۲، ۸۴، ۹۹

انسداد خفیف کبد، ۵۰

ب

بورنشیت مزمن، ۴۲

بواسیر، ۳۹، ۴۷، ۵۰، ۵۱، ۶۵، ۸۲

بی‌اشتهائی، ۷۷

تورم وریدی، ۴۲

تهوع، ۷۰

ج

جذام، ۳۹، ۶۵

جوشهای پوست، ۸۰

چ

چرکی شدن زخمها، ۸۴

چشم درد، ۳۱، ۲۲

ح

حالتهای دردناک معده، ۷۶

د

داء الصدف، ۳۸

درد دل (← دل درد)

درد زائیدن، ۳۱

درد مفاصل، ۴۷

درمان ناراحتیهای رودهای، ۸۴

درمان ناراحتیهای خفیف روانی، ۹۹

دفع سودا، ۶۵

دفع کرم، ۴۷، ۶۵

دفع بیبوست، ۶۵

دل درد، ۴۶، ۷۰، ۹۹

دمل، ۸۴

دندان درد، ۷۷

دیابت، ۷۷

ر

رفع تشنج کوردگان، ۸۲

رماتیسم مزمن، ۷۷

ز

زخم اثنی عشر، ۳۸، ۱۲۶

زخم زردپی، ۱۰۵

زخم معده، ۳۸

س

سردرد، ۸۲، ۸۴، ۹۴

سردردهای عصبی، ۷۷

سرسام، ۷۷، ۱۰۶

سرفه، ۴۰۳، ۸۴

سرگیجه، ۷۰، ۱۰۶

سقط جنین، ۱۰۵

سقط غیر عمدی، ۴۷

سل، سل ریوی، ۴۷، ۸۴

سنگ کلیه، ۵۰

سودا، ۱۰۵

سوزنک، ۹۹

سوء هاضمه، ۷۶

سیاتیک، ۸۴، ۹۶، ۱۰۵

سیروز کبدی، ۷۷

ص

صرع، ۸۲

صفرا، ۴۷، ۵۰، ۷۷

ض

ضد درد استخوان، ۸۴

ضد زخم، ۱۰۵

ضد عفونی کننده، ۸۴

ن

- ناتوانی عمومی. ۴۲
ناراحتی گوش. ۸۴
ناراحتیهای روده‌ای. ۸۴
ناراحتیهای مجاری ادراری. ۹۹
نارسانیه‌های کلیوی. ۳۸
نزله. ۴۳
نفخ، نفخ معده. ۷۶، ۸۴
نقرس. ۴۲، ۵۰، ۸۴، ۹۴، ۹۶

و

- ورم شدید قرنیه. ۱۰۶
ورم قرنیه. ۳۱
ورم مفاصل. ۵۱

ه

- هومیاپاتی. ۴۷

ی

- یرقان. ۴۲، ۴۳، ۴۷

ضد کرم. ۸۴

ضد نفخ. ۸۴

ط

طحال. ۴۳

ع

عفونت باکتریها و چرکی شدن زخمها. ۸۴

ف

فشار خون. ۴۷، ۸۴

فلیج. ۷۰، ۷۷، ۸۴

ق

قولنج. ۷۶، ۸۲

ک

کم ادراری. ۹۹

کم خونی. ۴۷

کهیبر. ۹۶

گ

گرفتگی سینه و صدا. ۷۷

تاکنون کتابها و تفسیرهای بسیار مفید و ارزنده‌ای در موضوعات قرآنی به زبانهای مختلف نوشته شده، اما شناخت دقیق گیاهان و فرآورده‌های گیاهانی که نام آنها در قرآن مجید آمده هماهنگ با دانستنیهای جدید علمی مورد توجه نبوده است. برای رفع این کاستی دکتر فاروقی، دانشمند مسلمان و متخصص در شیمی گیاهی، با مطالعه دقیق قرآن و بهره‌گیری از اندوخته‌های علمی خود به بررسی گیاه شناختی این گیاهان، ذکر نام علمی و معادلهای آن در زبانهای مختلف شرقی و غربی و بیان خواص شیمیایی و دارویی و موارد کاربرد آنها پرداخته و بدین سان دائرةالعمارف جدیدی در زمینه گیاهان در قرآن فراهم آورده است که می‌تواند هم قرآن‌پژوهان و هم گیاه‌شناسان را به کار آید.

مترجم نیز با مراجعه به تعدادی از منابع و فرهنگهای لغت و مآخذ دیگر، موارد قابل توضیح را در پاورقی یاد کرده است. افزون بر آن، نام علمی و معادل انگلیسی این گیاهان، نام سوره‌ها و آیه‌های قرآن، فهرست اعلام، مواد ترکیبی گیاهان و نام بیماریهایی را که در کتاب آمده در نمایه‌هایی جداگانه آورده است.